

第 22 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一七年五月三十一日，星期三



Número 22

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 31 de Maio de 2017

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第158/2017號行政長官批示，以定期委任方式委任中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任。..... 7815

第159/2017號行政長官批示，委任及續任統計諮詢委員會委員以及續任該委員會秘書。..... 7816

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 158/2017, que nomeia, em regime de comissão de serviço, a coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa. 7815

Despacho do Chefe do Executivo n.º 159/2017, que nomeia e renova os vogais da Comissão Consultiva de Estatística, bem como renova o secretário da mesma Comissão. 7816

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第160/2017號行政長官批示，終止兩名科學技術發展基金項目顧問委員會成員的職務及委任五名科學技術發展基金項目顧問委員會成員。	7817	Despacho do Chefe do Executivo n.º 160/2017, que cessa funções de dois membros da Comissão de Consultadoria de Projectos do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia e designa cinco membros da mesma Comissão.	7817
第26/2017號行政長官公告，命令公佈中央人民政府關於從受聯合國安全理事會第1483（2003）號決議第19段和第23段所規定凍結資產影響的個人和實體名單中解除一實體列名的通知的有用部分。	7818	Aviso do Chefe do Executivo n.º 26/2017, que manda publicar a parte útil da notificação efectuada pelo Governo Popular Central relativa à retirada de uma entidade da Lista das Pessoas Singulares e Entidades sujeitas ao congelamento de bens estabelecido nos n.ºs 19 e 23 da Resolução n.º 1483 (2003) do Conselho de Segurança das Nações Unidas.	7818
政府總部輔助部門：		Serviços de Apoio da Sede do Governo:	
批示摘錄數份。	7820	Extractos de despachos.	7820
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第58/2017號經濟財政司司長批示，以定期委任方式委任勞工事務局副局長。	7820	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 58/2017, que nomeia, em comissão de serviço, a subdirectora da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.	7820
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
批示摘錄數份。	7822	Extractos de despachos.	7822
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄數份。	7822	Extractos de despachos.	7822
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份。	7823	Extracto de despacho.	7823
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄一份。	7823	Extracto de despacho.	7823
聲明書數份。	7823	Declarações.	7823
個人資料保護辦公室：		Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:	
聲明書一份。	7824	Declaração.	7824
禮賓公關外事辦公室：		Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos:	
批示摘錄一份。	7824	Extracto de despacho.	7824
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份。	7824	Extractos de despachos.	7824
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。	7826	Extractos de despachos.	7826
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄一份。	7828	Extracto de despacho.	7828
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄一份。	7828	Extracto de despacho.	7828
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。	7828	Extractos de despachos.	7828
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄一份。	7829	Extracto de despacho.	7829
金融情報辦公室：		Gabinete de Informação Financeira:	
批示摘錄一份。	7830	Extracto de despacho.	7830

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份。..... 7830

治安警察局：

批示摘錄一份。..... 7831

懲教管理局：

批示摘錄一份。..... 7832

聲明書一份。..... 7832

消防局：

批示摘錄數份。..... 7832

衛生局：

批示摘錄數份。..... 7833

教育暨青年局：

批示摘錄數份。..... 7836

文化局：

批示摘錄數份。..... 7837

旅遊局：

批示摘錄數份。..... 7838

更正准照摘錄一份。..... 7840

社會保障基金：

批示摘錄一份。..... 7840

海事及水務局：

批示摘錄數份。..... 7841

聲明書一份。..... 7842

郵電局：

批示摘錄數份。..... 7843

地球物理暨氣象局：

批示摘錄數份。..... 7845

房屋局：

批示摘錄一份。..... 7846

聲明書一份。..... 7846

交通事務局：

批示摘錄數份。..... 7847

聲明書數份。..... 7849

政府機關通告及公告**終審法院院長辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯員六缺晉級開考的通告。..... 7850

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 7830

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extracto de despacho. 7831

Direcção dos Serviços Correccionais:

Extracto de despacho. 7832

Declaração. 7832

Corpo de Bombeiros:

Extractos de despachos. 7832

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 7833

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extractos de despachos. 7836

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 7837

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de despachos. 7838

Rectificação de extracto de licença. 7840

Fundo de Segurança Social:

Extracto de despacho. 7840

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

Extractos de despachos. 7841

Declaração. 7842

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações:

Extractos de despachos. 7843

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extractos de despachos. 7845

Instituto de Habitação:

Extracto de despacho. 7846

Declaração. 7846

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Extractos de despachos. 7847

Declarações. 7849

Avisos e anúncios oficiais**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de seis vagas de intérprete-tradutor assessor. 7850

初級法院佈告：

- 公告一則，關於宣告一間有限公司處於破產狀態。..... 7850
- 公告一則，關於宣告一名人士處於無償還能力狀態。..... 7851

檢察長辦公室佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 7851

新聞局佈告：

- 為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的應考人評核成績。..... 7852

行政公職局佈告：

- 公告一則，關於為行政公職局提供“公務人員培訓中心管理服務”及“公務人員培訓中心保安服務”的公開招標。..... 7853

法務局佈告：

- 為填補法律範疇顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 7854

身份證明局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺及一等技術輔導員（資訊範疇）兩缺晉級開考的通告。..... 7855

民政總署佈告：

- 公告一則，關於為民政總署購買超高效液相串聯質譜儀的公開招標。..... 7856

法律及司法培訓中心佈告：

- 公告一則，關於張貼為法院司法文員職程及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程七十名學員之普通對外入職開考的心理測驗最後成績名單。..... 7856

經濟局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 7857
- 公告一則，關於張貼為錄取十五名二等督察實習員，以填補二等督察十五缺入職開考的知識考試合格且可進入專業面試的准考人名單。..... 7857

財政局佈告：

- 告示一則，關於市區房屋稅。..... 7858
- 二零一七年三月份澳門特別行政區總收支一覽表。..... 7859

Tribunal Judicial de Base:

- Anúncio referente à declaração em estado de falência de uma companhia limitada. 7850
- Anúncio sobre a declaração em estado de insolvência de um indivíduo. 7851

Gabinete do Procurador:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 7851

Gabinete de Comunicação Social:

- Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 7852

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

- Anúncio referente aos concursos públicos da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública para a prestação dos serviços de Condomínio do Centro de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Públicos e para a prestação dos serviços de segurança do Centro de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Públicos. 7853

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

- Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área jurídica. 7854

Direcção dos Serviços de Identificação:

- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe e duas de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de informática. 7855

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

- Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição de aparelho de UPLC/MS/MS para IACM». 7856

Centro de Formação Jurídica e Judiciária:

- Anúncio sobre a afixação da lista classificativa final do exame psicológico relativa ao concurso de ingresso, para admissão de setenta formandos ao curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público. 7856

Direcção dos Serviços de Economia:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 7857
- Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para a admissão de quinze inspectores de 2.ª classe estagiários, com vista ao preenchimento de quinze vagas de inspector de 2.ª classe. 7857

Direcção dos Serviços de Finanças:

- Edital referente à Contribuição Predial Urbana. 7858
- Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM referente ao mês de Março de 2017. 7859

勞工事務局佈告：

- 為填補顧問高級技術員一缺及特級行政技術助理員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 7861
- 公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員三缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 7862
- 公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的通告。..... 7862

金融情報辦公室佈告：

- 為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 7863

澳門保安部隊事務局佈告：

- 為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 7863
- 公告一則，關於張貼為填補首席特級技術員一缺，一等技術稽查一缺及特級技術員五缺晉級開考的通告。..... 7864

司法警察局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。..... 7865
- 公告一則，關於取消為填補首席特級技術員（培訓範疇）一缺的晉級開考。..... 7865
- 公告一則，關於張貼為填補一等督察一缺晉級開考的通告。..... 7866

消防局佈告：

- 通告一則，關於開考升級課程考試，以填補首席消防員三十八缺。..... 7866

懲教基金佈告：

- 將若干權限授予行政管理委員會主席。..... 7867

衛生局佈告：

- 為填補顧問高級衛生技術員（化驗職務範疇）七缺晉級開考的投考人最後成績表。..... 7867
- 為填補醫院職務範疇（神經科）主治醫生一缺對外開考的投考人最後成績表。..... 7868
- 公告一則，關於張貼為填補全科職務範疇主治醫生四缺對外開考的投考人確定名單。..... 7869
- 公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中英翻譯範疇）一缺晉級開考的通告。..... 7869

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e duas de assistente técnico administrativo especialista. 7861
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor. 7862
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 7862

Gabinete de Informação Financeira:

- Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 7863

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

- Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. 7863
- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal, uma de fiscal técnico de 1.ª classe e cinco de técnico especialista. 7864

Polícia Judiciária:

- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 7865
- Anúncio sobre a anulação do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal, área de formação. 7865
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de inspetor de 1.ª classe. 7866

Corpo de Bombeiros:

- Aviso sobre o concurso de admissão ao curso de promoção para o preenchimento de trinta e oito vagas de bombeiro principal. 7866

Fundo Correccional:

- Delegação de competências no presidente do Conselho Administrativo. 7867

Serviços de Saúde:

- Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de sete vagas de técnico superior de saúde assessor, área funcional laboratorial. 7867
- Lista de classificação final do candidato ao concurso externo, para o preenchimento de uma vaga de médico assistente, área funcional hospitalar (neurologia). 7868
- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso externo, para o preenchimento de quatro vagas de médico assistente, área funcional de medicina geral. 7869
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe, nas línguas chinesa e inglesa. 7869

公告一則，關於張貼為填補一高等級衛生技術員（化驗職務範疇）四缺晉級開考的通告。.....	7870	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de saúde de 1.ª classe, área funcional laboratorial.	7870
公告一則，關於為取得“向衛生局供應疫苗”進行公開招標。.....	7870	Anúncio referente ao concurso público para o «Fornecimento de vacinas aos Serviços de Saúde».	7870
通告一則，關於為填補醫院職務範疇（兒科）主治醫生一缺的對外開考。.....	7871	Aviso sobre o concurso externo, para o preenchimento de uma vaga de médico assistente, área funcional hospitalar (pediatria).	7871
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
公告一則，關於張貼為填補一等技術員三缺晉級開考的通告。.....	7876	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe.	7876
公告一則，關於張貼為填補教學助理員（資訊範疇）一缺，以考核方式開考的知識考試成績名單。.....	7876	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos relativa ao concurso de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de auxiliar de ensino, área de informática.	7876
文化局佈告：		Instituto Cultural:	
為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。.....	7877	Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas.	7877
將若干權限轉授予澳門演藝學院院長。.....	7884	Subdelegação de competências na directora do Conservatório de Macau.	7884
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺及一等技術員兩缺晉級開考的通告。.....	7884	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal e duas de técnico de 1.ª classe.	7884
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。.....	7885	Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas.	7885
體育局佈告：		Instituto do Desporto:	
公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的投考人臨時名單。.....	7887	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas.	7887
高等教育輔助辦公室佈告：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。.....	7888	Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas.	7888
澳門大學佈告：		Universidade de Macau:	
公告一則，關於“澳門大學——連廊石材飾面修繕工程”及“澳門大學——N1澳大賓館一樓創新中心設計及建造工程”的公開招標。.....	7890	Anúncio referente aos concursos públicos para a empreitada das obras de reparação do revestimento em pedra das paredes nos corredores de ligação na Universidade de Macau e para a empreitada de concepção e construção do Centro de Inovação, localizado no 1.º andar da Pousada da Universidade de Macau, N1.	7890
將若干職權轉授予保安及交通事務處處長、人力資源處處長及採購處處長。.....	7894	Subdelegação de competências no chefe da Secção de Assuntos de Segurança e de Tráfego, na chefe da Secção de Recursos Humanos e na chefe da Secção de Aprovisionamento.	7894
社會保障基金佈告：		Fundo de Segurança Social:	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺及首席高級技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	7896	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e duas de técnico superior principal.	7896

文化遺產委員會佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術員兩缺及一等技術輔導員一缺晉級開考的通告。..... 7897

土地工務運輸局佈告：

為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。..... 7897

公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。..... 7904

地圖繪製暨地籍局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺及一等地形測量員一缺晉級開考的通告。..... 7905

公告一則，關於取消為填補重型車輛司機一缺的入職開考。..... 7905

海事及水務局佈告：

為填補首席特級繪圖員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 7906

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺及一等行政技術助理員三缺晉級開考的通告。... 7906

公告一則，關於張貼為填補首席海上交通控制員四缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 7907

公告一則，關於購買網絡設備的公開招標。..... 7907

公告一則，關於“購買三艘小型快艇”公開招標的解答。..... 7909

環境保護局佈告：

為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。..... 7910

為填補顧問高級技術員四缺晉級開考的應考人成績表。..... 7912

公證署公告及其他公告

澳門青年海上文化協會——章程。..... 7913

世界傳統宗教文化交流協會（澳門）——章程。 7913

澳門普洱茶文化協會——章程。..... 7914

弘菁義工協會——章程。..... 7915

澳門競技啦啦隊協會——章程。..... 7916

手多多藝術發展交流中心——章程。..... 7917

澳門專業咖啡師協會——章程。..... 7918

澳門有緣慢跑養生文化文娛協會——章程。..... 7919

澳門樂悠藝苑曲藝會——章程。..... 7919

Conselho do Património Cultural:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe. 7897

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 7897

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 7904

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e uma de topógrafo de 1.ª classe. 7905

Anúncio sobre a anulação do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de pesados. 7905

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de desenhador especialista principal. 7906

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e três de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 7906

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de controlador de tráfego marítimo principal. 7907

Anúncio referente ao concurso público da aquisição dos equipamentos de rede. 7907

Anúncio referente à prestação dos esclarecimentos relativos ao concurso público para «Aquisição de três lanchas pequenas». 7909

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 7910

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor. 7912

Anúncios notariais e outros

Associação da Cultura Marítimo Juventude de Macau. — Estatutos. 7913

世界傳統宗教文化交流協會（澳門）。 — Estatutos. 7913

澳門普洱茶文化協會. — Estatutos. 7914

Associação de Voluntários de Wang Cheng. — Estatutos. 7915

Macao Association of Athletics Cheerleading. — Estatutos. 7916

Handsss Arts Development Exchange Center. — Estatutos. 7917

The Association of Macau Specialty Barista. — Estatutos. 7918

澳門有緣慢跑養生文化文娛協會. — Estatutos. 7919

澳門樂悠藝苑曲藝會. — Estatutos. 7919

澳門東莞大朗同鄉會——章程。.....	7920	澳門東莞大朗同鄉會 — Estatutos.	7920
澳鄂大專人士協會——修改章程。.....	7921	Associação dos Graduados de Ensino Superior de Macau-Hubei. — Alteração dos estatutos.	7921
小虎俱樂部——修改章程。.....	7922	Clube Recreativo Siu Fu. — Alteração dos estatutos.	7922
澳門社區義工聯合總會——修改章程。.....	7923	União Geral das Associações dos Voluntários da Comunidade de Macau. — Alteração dos estatutos.	7923
澳門商貿發展協會——修改章程。.....	7923	Business Development Association of Macao. — Alteração dos estatutos.	7923
澳門青年商貿發展協會——修改章程。.....	7923	Macau Junior Business Trade Development Association. — Alteração dos estatutos.	7923
澳洲文化協會——修改章程。.....	7923	Associação Cultural da Austrália. — Alteração dos estatutos.	7923
松山扶輪社——修改章程。.....	7924	Clube Rotário da Guia. — Alteração dos estatutos.	7924
郵政儲金局——二零一六年度營業帳目報告。.....	7926	Caixa Económica Postal. — Relatório das contas do exercício de 2016.	7926
花旗銀行澳門分行——二零一六年度營業帳目報告。.....	7932	Citibank N.A. Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2016.	7932
新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）——二零一六年度營業帳目報告。.....	7938	Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de Macau). — Relatório das contas do exercício de 2016.	7938
香港上海滙豐銀行有限公司（澳門分行）——二零一六年度營業帳目報告。.....	7944	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2016.	7944
大豐銀行股份有限公司——二零一六年度營業帳目報告。.....	7950	Banco Tai Fung, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2016.	7950
海通國際證券有限公司澳門分行——二零一六年度營業帳目報告。.....	7959	Haitong — Companhia de Valores Internacional, Lda., Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2016.	7959
渣打銀行澳門分行——二零一六年度營業帳目報告。.....	7962	Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2016.	7962
澳門清潔專營有限公司——二零一六年度營業帳目報告。.....	7968	CSR Macau — Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada. — Relatório das contas do exercício de 2016.	7968
中國建設銀行股份有限公司澳門分行——二零一六年度營業帳目報告。.....	7972	Banco de Construção da China, S.A., Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2016.	7972
中國工商銀行（澳門）股份有限公司——二零一六年度營業帳目報告。.....	7977	Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2016.	7977
工銀（澳門）投資股份有限公司——二零一六年度營業帳目報告。.....	7989	Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2016.	7989
工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司——二零一六年度營業帳目報告。.....	7996	Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2016.	7996
澳門華人銀行股份有限公司——二零一六年度營業帳目報告。.....	8001	Banco Chinês de Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2016.	8001

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 158/2017 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 158/2017

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款b)項及第八款、第227/2015號行政長官批示、第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條、第四條及第五條，以及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條、第七條及第九條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea b) do n.º 1 e n.º 8 do artigo 23.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, do Despacho do Chefe do Executivo n.º 227/2015, dos artigos 2.º, 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), e dos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), o Chefe do Executivo manda:

一、以定期委任方式委任莫苑梨為中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任，由二零一七年六月五日起為期一年。

1. É nomeada, em regime de comissão de serviço, coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, Mok Iun Lei, pelo período de um ano, a partir de 5 de Junho de 2017.

二、被委任人收取相當於第15/2009號法律附件表一欄目1所載局長薪俸點的每月報酬。

2. À nomeada é atribuída a remuneração mensal equiparada ao índice de vencimento de director constante da Coluna 1 do Mapa 1 anexo à Lei n.º 15/2009.

三、以附件形式公佈委任理由及被委任人的學歷及專業簡歷。

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

二零一七年五月二十三日

23 de Maio de 2017.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, Chui Sai On.

附件

ANEXO

委任莫苑梨學士擔任中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任一職的理由如下：

Fundamentos da nomeação da licenciada Mok Iun Lei para o cargo de coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa:

——職位出缺；

– Vacatura do cargo;

——莫苑梨學士具以下的履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任一職。

– A licenciada Mok Iun Lei possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

學歷：

Currículo académico:

——英國倫敦大學統計學學士。

– Licenciatura em Estatística na *University of London* na Inglaterra.

專業簡歷：

Currículo profissional:

1988年至1995年，擔任統計暨普查局助理技術員、統計技術員及高級技術員；

1988 a 1995, assistente técnica, técnica de estatística e técnica superior da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos;

1995年至1997年，擔任統計暨普查局統計協調暨綜合廳廳長助理；

1997年至2000年，擔任統計暨普查局統計協調暨綜合廳廳長；

2000年至2001年，以代任制度擔任統計暨普查局副局長；

2001年至2007年，以代任制度擔任統計暨普查局局長；

2007年至今，擔任生產力暨科技轉移中心副理事長（代表澳門特別行政區）；

2009年至今，擔任澳門物品編碼協會理事長；

2010年至今，擔任澳門科學館股東會副主席；

2012年至今，擔任中葡論壇（澳門）培訓中心諮詢委員會委員。

1995 a 1997, adjunta de chefe do Departamento de Coordenação e Integração Estatística da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos;

1997 a 2000, chefe do Departamento de Coordenação e Integração Estatística da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos;

2000 a 2001, subdirectora, substituta, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos;

2001 a 2007, directora, substituta, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos;

2007 até à presente data, subdirectora-geral do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau (em representação da Região Administrativa Especial de Macau);

2009 até à presente data, directora-geral da GSI Macau — Associação de Identificação e Codificação de Produtos;

2010 até à presente data, vice-presidente da Assembleia Geral do Centro de Ciência de Macau;

2012 até à presente data, vogal do Conselho Consultivo do Centro de Formação (Macau) do Fórum para a Cooperação e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa.

第 159/2017 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十月十四日第62/96/M號法令第十二條第一款a)項、b)項、d)項、e)項、第十二條第二款及第十六條第三款的規定，作出本批示。

一、委任以下人士為統計諮詢委員會委員：

- (1) 運輸工務職權範疇代表呂美瑩；
- (2) 澳門廠商聯合會代表鍾淑蘭，候補代表郭張蘇珊；
- (3) 澳門街坊會聯合總會代表林偉雄，候補代表傅宇安；
- (4) 澳門工會聯合總會代表柯麗香；
- (5) 澳門酒店協會代表王瑞方，候補代表梁華基；
- (6) 澳門建築置業商會代表麥冬青；
- (7) 澳門金融學會代表陳偉成，候補代表胡倫。

二、委任黃貴海為澳門理工學院的候補代表。

三、續任以下人士為統計諮詢委員會委員：

- (1) 統計暨普查局代表麥恆珍；

Despacho do Chefe do Executivo n.º 159/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das alíneas a), b), d) e e) do n.º 1 do artigo 12.º, do n.º 2 do artigo 12.º e do n.º 3 do artigo 16.º do Decreto-Lei n.º 62/96/M, de 14 de Outubro, o Chefe do Executivo manda:

1. São nomeados vogais da Comissão Consultiva de Estatística:

- (1) Lu My Yen, em representação da área de competência dos Transportes e Obras Públicas;
- (2) Chong Sok Lan (efectivo) e Kwok Susan So Shan (suplente), em representação da Associação Industrial de Macau;
- (3) Lam Vai Hong (efectivo) e Fu U On (suplente), em representação da União Geral das Associações dos Moradores de Macau;
- (4) O Lai Heong (efectivo), em representação da Federação das Associações dos Operários de Macau;
- (5) Wong Soi Fong Teresa (efectiva) e Leong Va Kei (suplente), em representação da Associação de Hotéis de Macau;
- (6) Mak Tong Cheng (efectivo), em representação da Associação de Construtores Cívicos e Empresas de Fomento Predial de Macau;
- (7) Chan Wai Shing (efectivo) e Vu Lon (suplente), em representação do Instituto de Formação Financeira de Macau.

2. É nomeado Huang Guihai como representante suplente do Instituto Politécnico de Macau.

3. São renováveis vogais da Comissão Consultiva de Estatística:

- (1) Mak Hang Chan, em representação da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos;

- (2) 澳門金融管理局代表陳守信；
- (3) 行政法務職權範疇代表曾慶彬；
- (4) 經濟財政職權範疇代表黃振東及陳詠達；
- (5) 保安職權範疇代表沈頌年；
- (6) 社會文化職權範疇代表梁詠嫻；
- (7) 澳門中華總商會代表吳漢疇，候補代表梁慶華；
- (8) 澳門出入口商會代表梁錦康，候補代表鄧君發；
- (9) 澳門大學代表蘇文成及馮家超，候補代表分別為丁燈及馮學能；
- (10) 澳門理工學院代表蕭錦雄；
- (11) 澳門金融學會代表馬竹豪，候補代表符卓玲；
- (12) 澳門會議展覽業協會代表關偉霖，候補代表汪以達。

四、續任沈偉倫為澳門工會聯合總會的候補代表。

五、續任謝家強為澳門建築置業商會的候補代表。

六、續任高展文為統計諮詢委員會秘書。

七、本批示自公佈日起產生效力。

二零一七年五月二十四日

行政長官 崔世安

第 160/2017 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第14/2004號行政法規第十條第一款及《科學技術發展基金章程》第十六條第一款的規定，作出本批示。

一、應韓英鐸請求，終止其擔任科學技術發展基金項目顧問委員會成員的職務，自二零一七年四月一日起產生效力。

二、應周禮杲請求，終止其擔任科學技術發展基金項目顧問委員會成員的職務。

(2) Chan Sau San, em representação da Autoridade Monetária de Macau;

(3) Chang Heng Pan, em representação da área de competência da Administração e Justiça;

(4) Wong Chan Tong e Chan Weng Tat, em representação da área de competência da Economia e Finanças;

(5) Sam Chong Nin, em representação da área de competência da Segurança;

(6) Leong Veng Hang, em representação da área de competência dos Assuntos Sociais e Cultura;

(7) Ung Hon Chau (efectivo) e Leong Heng Wa (suplente), em representação da Associação Comercial de Macau;

(8) Leong Kam Hong (efectivo) e Tang Kuan Fat João (suplente), em representação da Associação dos Exportadores e Importadores de Macau;

(9) So Man Shing Simon e Fong Ka Chio Davis (efectivos) e Ding Deng e Fong Hoc Nang Lawrence (respectivos suplentes), em representação da Universidade de Macau;

(10) Siu Lam Carlos (efectivo), em representação do Instituto Politécnico de Macau;

(11) Ma Chris Chuk Ho (efectivo) e Foo Cheuk Ling Alexandra (suplente), em representação do Instituto de Formação Financeira de Macau;

(12) Kuan Vai Lam (efectivo) e Vong I Tat (suplente), em representação da Associação de Convenções e Exposições de Macau.

4. É renovável Sam Wai Lon como representante suplente da Federação das Associações dos Operários de Macau.

5. É renovável Tse Kar Keung como representante suplente da Associação de Construtores Cívicos e Empresas de Fomento Predial de Macau.

6. É renovável Kou Chin Man como secretário da Comissão Consultiva de Estatística.

7. O presente despacho produz efeitos no dia da sua publicação.

24 de Maio de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 160/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2004 e do n.º 1 do artigo 16.º dos Estatutos do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, o Chefe do Executivo manda:

1. Cessa funções, a seu pedido, Han Yingduo como membro da Comissão de Consultadoria de Projectos do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, com efeitos a partir de 1 de Abril de 2017.

2. Cessa funções, a seu pedido, Zhou Ligao como membro da Comissão de Consultadoria de Projectos do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia.

三、委任以下人士為科學技術發展基金項目顧問委員會成員，為期兩年：

- (一) 劉炯朗；
- (二) 丘竹；
- (三) 鄧炳初；
- (四) 楊美基；
- (五) 鄭建成。

四、廢止第121/2005號行政長官批示及第353/2007號行政長官批示。

五、本批示自公佈翌日起生效。

二零一七年五月二十四日

行政長官 崔世安

3. São designados membros da Comissão de Consultadoria de Projectos do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, as seguintes individualidades, pelo prazo de dois anos:

- 1) Liu Chunk Laung;
- 2) Yau Chuk;
- 3) Tang Peng Cho;
- 4) Jeong Mei Kei;
- 5) Chiang Kin Seng.

4. São revogados os Despachos do Chefe do Executivo n.º 121/2005 e n.º 353/2007.

5. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

24 de Maio de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 26/2017 號行政長官公告

中央人民政府命令在澳門特別行政區執行聯合國安全理事會關於伊拉克與科威特局勢的第1483 (2003) 號及第1518 (2003) 號決議，並已分別公佈於二零零三年七月二日第二十七期及二零零四年三月三十一日第十三期的《澳門特別行政區公報》第二組；

二零一七年二月二十一日，聯合國安全理事會第1518 (2003) 號決議所設制裁委員會決定從受第1483 (2003) 號決議第19段和第23段所規定凍結資產影響的個人和實體名單中解除一實體的列名；

按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈：

——中央人民政府於二零一七年三月十四日發出的關於安全理事會伊拉克制裁委員會解除一實體列名的通知有用部分的中文原文及相應的葡文譯本；

——列明從名單中除名的實體識別資料的、關於安全理事會伊拉克制裁委員會決定的上指通知的附件有用部分的英文原文及相應的中文和葡文譯本。

根據安全理事會第1483 (2003) 號決議規定的、並於二零零四年六月二日更新的名單，其英文原文及相應的中文和葡文譯本已透過第24/2004號行政長官公告公佈於二零零四年七月二十九日第三十期的《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊。

二零一七年五月十八日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 26/2017

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau das Resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 1483 (2003) e n.º 1518 (2003) relativas à situação entre o Iraque e o Kuwait, publicadas, respectivamente, no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 27, II Série, de 2 de Julho de 2003 e n.º 13, de 31 de Março de 2004;

Considerando igualmente que, em 21 de Fevereiro de 2017, o Comité de Sanções do Conselho de Segurança das Nações Unidas instituído nos termos da Resolução n.º 1518 (2003) decidiu retirar uma entidade da sua Lista das Pessoas Singulares e Entidades sujeitas ao congelamento de bens estabelecido nos n.ºs 19 e 23 da Resolução n.º 1483 (2003);

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central,

— a parte útil da notificação efectuada pelo Governo Popular Central, em 14 de Março de 2017, relativa à retirada do nome de uma entidade da Lista do Comité de Sanções do Conselho de Segurança relativa ao Iraque, na sua versão original em língua chinesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa;

— a parte útil do anexo à *supra* referida notificação sobre a decisão do Comité de Sanções do Conselho de Segurança relativa ao Iraque, no qual é especificada a identificação da entidade a ser retirada da Lista, na sua versão original em língua inglesa, acompanhada das traduções para as línguas chinesa e portuguesa.

A lista prevista na Resolução do Conselho de Segurança n.º 1483 (2003), actualizada à data de 2 de Junho de 2004, encontra-se publicada no 2.º suplemento do *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 30, II Série, de 29 de Julho de 2004, através do Aviso do Chefe do Executivo n.º 24/2004, na sua versão original em língua inglesa, acompanhada da tradução para as línguas chinesa e portuguesa.

Promulgado em 18 de Maio de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

通知

Notificação

(二零一七年三月十四日, “外國函【2017】213號” 文件)

(Doc. «Wai Guo Han» n.º 213, de 14 de Março de 2017)

.....

«(...)

二零一七年二月二十一日, 聯合國安理會伊拉克制裁委員會
發佈新聞公告, 解除對伊拉克國家食品貿易公司的制裁。

Em 21 de Fevereiro de 2017, o Comité de Sanções do Conselho de Segurança relativo ao Iraque emitiu um comunicado de imprensa dando conta do levantamento das sanções impostas à Empresa Pública Iraquiana para o Comércio de Alimentos.

.....

(...)»

“(...)”

On 21 February 2017, the Security Council Committee established pursuant to resolution 1518 (2003) approved the removal of the following entity from its List of Individuals and Entities subject to the assets freeze set out by paragraphs 19 and 23 of Security Council resolution 1483 (2003) adopted under Chapter VII of the Charter of the United Nations:

B. Entities

IQe.006 Name: IRAQI STATE ENTERPRISE FOR FOODSTUFFS TRADING

A.k.a.: na **F.k.a.:** na **Address:** P.O. Box 548, Baghdad, Iraq **Listed on:** 26 Apr. 2004 **Other information:**

(...)”

“.....

二零一七年二月二十一日, 安全理事會第1518 (2003) 號決議所設委員會批准, 從根據《聯合國憲章》第七章通過的第1483 (2003) 號決議第19段和第23段所規定受凍結資產影響的個人和實體名單中解除以下實體的列名:

B. 實體

IQe.006名稱: 伊拉克國家食品貿易公司

別名: 無 **又稱:** 無 **地址:** P.O. Box 548, 巴格達, 伊拉克 **列入名單日期:** 2004年4月26日 **其他信息:**

.....”

«(...)

Em 21 de Fevereiro de 2017, o Comité do Conselho de Segurança estabelecido nos termos da Resolução n.º 1518 (2003) aprovou a retirada da seguinte entidade de sua Lista das Pessoas Singulares e Entidades sujeitas ao congelamento de bens estabelecido nos n.ºs 19 e 23 da Resolução n.º 1483 (2003) do Conselho de Segurança, adoptada ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas:

B. Entidades

IQe.006 Nome: IRAQI STATE ENTERPRISE FOR FOODSTUFFS TRADING [Empresa Pública Iraquiana para o Comércio de Alimentos]

Também conhecido por: — **Anteriormente conhecido por:** — **Endereço:** P.O. Box 548, Bagdade, Iraque **Data de inserção na lista:** 26/4/2004 **Outras informações:**

(...)»

二零一七年五月二十四日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 24 de Maio de 2017. —

辦公室主任 柯嵐 A Chefe do Gabinete, O Lam.

政府總部輔助部門

批示摘錄

透過行政長官二零一七年五月二日批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及按照第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列人員在政府總部輔助部門擔任職務的合同第三條款，自二零一七年五月十日起生效：

長期行政任用合同人員：

黎宇明，晉級為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點；

梁家惠，晉級為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265點。

不具期限的行政任用合同人員：

陳娜，晉級為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600點；

譚新喜，晉級為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400點；

陳俊雄，晉級為第一職階首席公關督導員，薪俸點350點；

容國基及林詩琪，晉級為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305點；

聶金豪，晉級為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265點。

透過行政長官二零一七年五月十九日批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項，並配合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，二零一七年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中分別排名第一及第二名的第三職階特級行政技術助理員Sérgio dos Santos Lai及林碧君，獲確定委任為政府總部輔助部門人員編制行政技術助理員職程（行政技術輔助範疇）第一職階首席特級行政技術助理員。

二零一七年五月二十三日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

經濟財政司司長辦公室

第 58/2017 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第110/2014號行政命令所授予的權限，以

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 2 de Maio de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos para o exercício de funções nos SASG, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Maio de 2017:

Pessoal de contrato administrativo de provimento de longa duração:

Lai U Meng, ascende a técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540;

Leong Ka Wai, ascende a assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265.

Pessoal de contrato administrativo de provimento sem termo:

Chan Na, ascende a técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600;

Tam San Hei, ascende a adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400;

Chan Chon Hong, ascende a assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, índice 350;

Iong Kuok Kei e Lam Sze Ki Alice, ascendem a assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, índice 305;

Nip Kam Hou, ascende a assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 19 de Maio de 2017:

Sérgio dos Santos Lai e Lam Pek Kuan, assistentes técnicos administrativos especialistas, 3.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 18/2017, II Série, de 4 de Maio — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, área de apoio técnico-administrativo, da carreira de assistente técnico administrativo, do quadro do pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 23 de Maio de 2017. — A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 58/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da

及第15/2009號法律第五條和第26/2009號行政法規第九條的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任吳惠嫻為勞工事務局副局長，自二零一七年六月一日起為期一年。

二、以附件形式公佈委任理由及獲委任人的學歷及專業簡歷。

二零一七年五月十八日

經濟財政司司長 梁維特

附件

委任吳惠嫻擔任勞工事務局副局長的理由如下：

——職位出缺；

——吳惠嫻的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任勞工事務局副局長一職。

學歷

2003 廣州中山大學刑法學碩士；

1998 廣州中山大學法學學士。

專業簡歷

11/2016至今 勞工事務局代副局長；

2016 勞工事務局勞動監察廳廳長；

2014——2016 勞工事務局勞動監察廳勞資權益處處長；

2013——2014 勞工事務局研究及資訊廳研究處處長；

2012——2013 勞工事務局技術輔助組職務主管；

1999——2013 勞工事務局高級技術員（法律範疇）。

二零一七年五月二十二日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 丁雅勤

competência delegada pela Ordem Executiva n.º 110/2014, do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, bem como do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, subdirectora da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, Ng Wai Han, com efeitos a partir de 1 de Junho de 2017.

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

18 de Maio de 2017.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

ANEXO

Fundamentos da nomeação de Ng Wai Han para o cargo de subdirector da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

— Vacatura do cargo;

— Possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de subdirector da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais por parte de Ng Wai Han, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

Curriculum académico:

2003 Mestrado em Direito Penal, pela Universidade de Sun Yat-Sen, em Guangzhou;

1998 Licenciatura em Direito, pela Universidade de Sun Yat-Sen, em Guangzhou.

Curriculum profissional:

11/2016 até à presente data Subdirectora, substituta, da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

2016 Chefe do Departamento de Inspecção do Trabalho da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

2014 – 2016 Chefe da Divisão de Controlo dos Direitos Laborais do Departamento de Inspecção do Trabalho da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

2013 – 2014 Chefe da Divisão de Estudos do Departamento de Estudos e Informática da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

2012 – 2013 Chefia funcional do Grupo de Apoio Técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

1999 – 2013 Técnica superior (área jurídica) da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 22 de Maio de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Teng Nga Kan*.

運輸工務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一七年五月十八日作出的批示：

張紹基——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，其擔任地圖繪製暨地籍局局長的定期委任，自二零一七年六月二十九日起續期一年。

周惠民——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，其擔任建設發展辦公室主任的定期委任，自二零一七年六月三十日起續期一年。

二零一七年五月二十三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

廉政公署

批示摘錄

摘錄自廉政專員於二零一七年五月九日批示如下：

余妹妹——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零一七年七月二十七日起，以定期委任方式續任為第一職階首席特級技術輔導員，為期兩年。

摘錄自廉政專員於二零一七年五月十二日批示如下：

冼美怡及黃金蓮——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條之規定，其在本公署擔任第一職階勤雜人員的行政任用合同獲續期一年，自二零一七年八月一日起生效。

二零一七年五月二十四日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 18 de Maio de 2017:

Cheong Sio Kei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços de Cartografia e Cadastro, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 29 de Junho de 2017, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções.

Chau Vai Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 30 de Junho de 2017, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 23 de Maio de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 9 de Maio de 2017:

U Mui Mui — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como adjunta-técnica especialista principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, a partir de 27 de Julho de 2017.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 12 de Maio de 2017:

Sin Mei I e Wong Kam Lin — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, deste Comissariado, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, e 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 6.º da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 1 de Agosto de 2017.

Comissariado contra a Corrupção, aos 24 de Maio de 2017. — O Chefe de Gabinete, *Sam Vai Keong*.

海關**批示摘錄**

摘錄自海關關長於二零一七年五月十二日所作的批示

何錦麗，一等關員編號107920和洪倩碧，一等關員編號37930——根據經第25/2008號行政法規修改的第21/2001號行政法規第三條第二款（五）項及第十一條第三款至第五款的規定，以定期委任方式續任為海關關長秘書，由二零一七年五月十六日起，續期兩年。

二零一七年五月二十四日於海關

副關長 吳國慶

檢察長辦公室**批示摘錄**

摘錄自檢察長於二零一七年五月十一日的批示：

王群好——根據經第3/2010號行政法規修改的第14/1999號行政法規第十九條第七款，以及經第38/2011號行政法規修改的第13/1999號行政法規第六條第一款（六）項、第十一條、第十九條第三款的規定，其在本辦公室擔任秘書的定期委任獲准續期兩年，自二零一七年八月十七日起生效。

聲明

茲聲明，本辦公室長期行政任用合同的第三職階首席特級技術員譚冰，現應其本人要求，自二零一七年五月十九日起終止在本辦公室擔任的職務。

茲聲明，本辦公室不具期限的行政任用合同第四職階首席特級行政技術助理員Maria Isabel da Rosa Estorninho Batalha，自二零一七年五月二十四日起因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第12/2015號法律第十五條（一）項的規定，終止其在本辦公室之職務。

二零一七年五月二十四日於檢察長辦公室

辦公室代主任 胡潔如

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Extracto de despacho**

Por despachos do director-geral dos Serviços de Alfândega, de 12 de Maio de 2017:

Ho Kam Lai e Hong Sin Pek, verificadoras de primeira alfandegária, respectivamente n.º 107 920 e n.º 37 930 — nomeadas, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, como secretárias pessoais do director-geral destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, alínea 5), e 11.º, n.ºs 3 a 5, do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, alterados pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2008, a partir de 16 de Maio de 2017.

Serviços de Alfândega, aos 24 de Maio de 2017. — O Subdirector-geral, *Ng Kuok Heng*.

GABINETE DO PROCURADOR**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 11 de Maio de 2017:

Wong Kuan Hou — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como secretária pessoal deste Gabinete do Procurador, nos termos do artigo 19.º, n.º 7, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2010, conjugado com os artigos 6.º, n.º 1, alínea 6), e 11.º e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, a partir de 17 de Agosto de 2017.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Tan Bing Mary, técnica especialista principal, 3.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, deste Gabinete, cessa funções a seu pedido, no referido lugar, a partir de 19 de Maio de 2017.

— Para os devidos efeitos se declara que Maria Isabel da Rosa Estorninho Batalha, assistente técnica administrativa especialista principal, 4.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete, cessa as suas funções, por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 24 de Maio de 2017.

Gabinete do Procurador, aos 24 de Maio de 2017. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Wu Kit I*.

個人資料保護辦公室**聲明**

根據第12/2015號法律第十四條第一款的規定，本辦公室行政任用合同第一職階二等技術輔導員林池勝，自二零一七年五月二十九日起終止在本辦公室之職務。

二零一七年五月二十四日於個人資料保護辦公室

主任 馮文莊

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Lam Chi Seng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cessa funções neste Gabinete, a partir de 29 de Maio de 2017, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 24 de Maio de 2017. — O Coordenador do Gabinete, *Fong Man Chong*.

禮賓公關外事辦公室**批示摘錄**

摘錄自行政長官於二零一七年四月二十五日作出的批示：

根據《行政程序法典》第一百一十八條、第12/2015號法律第二十四條第一款、第三款（一）項及第四款的規定，以附註方式修改馮嘉豪在本辦公室任職的行政任用合同第二條款，以相同職級及職階轉為期間為三年的長期行政任用合同，追溯自二零一七年一月二十一日起生效。

二零一七年五月二十四日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 馮少榮

**GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS
E ASSUNTOS EXTERNOS****Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Abril de 2017:

Fong Ka Hou — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª do seu contrato administrativo de provimento, passando o mesmo a contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, para o exercício das mesmas funções neste Gabinete, com a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 118.º do CPA e 24.º, n.ºs 1, 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, com efeitos retroactivos a 21 de Janeiro de 2017.

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 24 de Maio de 2017. — O Coordenador do Gabinete, *Fung Sio Weng*.

身份證明局**批示摘錄**

按行政法務司司長於二零一七年四月二十五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第五條第三款（二）項的規定，以行政任用合同制度任用劉超群在本局擔任第一職階勤雜人員的職務，薪俸點110，為期一年，自二零一七年五月八日起生效。

按行政法務司司長於二零一七年四月二十七日作出的批示：

鄧惠英，本局第三職階勤雜人員——根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，與其訂立

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO**Extractos de despachos**

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Abril de 2017:

Lao Chio Kuan — contratada em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º e 5.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Maio de 2017.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Abril de 2017:

Tang Wai Ieng, auxiliar, 3.º escalão, destes Serviços — celebrado o contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 4.º e 24.º,

長期行政任用合同，為期三年，自二零一六年一月二十二日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款(二)項及第四款的規定，陳秀慧在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一七年一月十七日起生效。

按本局副局長於二零一七年四月二十八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及第六條第一款的規定，陳秀芬及黃鴻裕在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的行政任用合同，自二零一七年七月一日起續期一年。

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及第六條第一款的規定，袁雪芳在本局擔任第三職階勤雜人員職務的行政任用合同，自二零一七年七月一日起續期一年。

按行政法務司司長於二零一七年五月二日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局組織暨資訊廳廳長官善賢因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任自二零一七年七月二十八日起獲續期兩年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局計劃暨組織處處長曹偉健因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任自二零一七年七月二十八日起獲續期兩年。

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改周淑華在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員(資訊範疇)，薪俸點400點，自二零一七年五月五日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改黃海慧在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400點，自二零一七年五月五日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第三款(二)項及第四款的規定，譚綺華在本局擔任第二職階一等技術輔導員職務之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一七年四月二十二日起生效。

n.º 3, alínea 1), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 22 de Janeiro de 2016.

Chan Sau Wai — alterado o seu contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Janeiro de 2017.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 28 de Abril de 2017:

Chan Sao Fan e Wong Hong U — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2017.

Un Sut Fong — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2017.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Maio de 2017:

Kun Sin Yin — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Organização e Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 28 de Julho de 2017.

Chou Wai Kin — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Projecto e Organização destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 28 de Julho de 2017.

Chao Sok Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, área de informática, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Maio de 2017.

Wong Hoi Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Maio de 2017.

Tam I Wa — alterado o seu contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 22 de Abril de 2017.

按本局副局長於二零一七年五月五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改楊子宏在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點275點，自二零一七年五月四日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改廖敬謙及盧南華在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員(資訊範疇)，薪俸點275點，自二零一七年五月四日起生效。

按行政法務司司長於二零一七年五月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一七年四月十二日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格的獨一應考人曾建豪，第三職階特級技術輔導員，獲確定委任為本局人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員。

二零一七年五月二十三日於身份證明局

局長 歐陽瑜

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 5 de Maio de 2017:

Yeong Chi Wang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Maio de 2017.

Lio Keng Him e Lou Nam Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, área de informática, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Maio de 2017.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Maio de 2017:

Chang Kin Hou, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 15/2017, II Série, de 12 de Abril — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 23 de Maio de 2017. — A Directora dos Serviços, *Ao Yeong U.*

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一七年五月十八日作出的批示：

(一) 司法警察局第三職階首席刑事偵查員王焯新，退休及撫卹制度會員編號84867，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年四月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的480點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第三職階首席特級行政技術助理員Paulo Duarte Gomes de Senna Fernandes，退休及撫卹制度會員編號

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Maio de 2017:

1. Wong Cheoc San Sammy, investigador criminal principal, 3.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 84867 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 20 de Abril de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 480 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Paulo Duarte Gomes de Senna Fernandes, assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número

84379，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一七年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的280點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)博彩監察協調局第三職階顧問督察João Baptista Lourenço，退休及撫卹制度會員編號396，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年四月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的580點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)博彩監察協調局第一職階顧問督察José Maria Roque Lobato de Faria e Silva，退休及撫卹制度會員編號36340，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年四月二十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零一七年五月二十二日行政管理委員會主席的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款之規定，何潤華在本會擔任第一職階一等技術員的行政任用合同，自二零一七年七月十三日起續期六個月。

二零一七年五月二十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

de subscritor 84379 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 280 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. João Baptista Lourenço, inspector assessor, 3.º escalão, da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de subscritor 396 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 18 de Abril de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 580 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. José Maria Roque Lobato de Faria e Silva, inspector assessor, 1.º escalão, da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de subscritor 36340 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 24 de Abril de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 22 de Maio de 2017:

Ho Ion Wa — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Fundo de Pensões, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 13 de Julho de 2017.

Fundo de Pensões, aos 25 de Maio de 2017. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一七年三月十日之批示：

鄭曉敏——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在經濟局擔任知識產權廳廳長之定期委任獲續期一年，自二零一七年六月一日起生效。

二零一七年五月二十二日於經濟局

局長 戴建業

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一七年四月十一日之批示：

陳慧民及蔣素華——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸，自二零一七年五月十六日起生效。

二零一七年五月十九日於財政局

局長 容光亮

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一七年四月二十日作出的批示：

蘇淑美，為本局第二職階首席顧問高級技術員，屬行政任用合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款（一）項、第三款及第四款的規定，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第三職階首席顧問高級技術員，薪俸點為710，自二零一七年四月十五日起生效。

李少昌，為本局第一職階顧問高級技術員，屬行政任用合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625，自二零一七年四月十七日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Março de 2017:

Cheang Hio Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, com chefe do Departamento da Propriedade Intelectual destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Junho de 2017, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 22 de Maio de 2017.
— O Director dos Serviços, *Tai Kin Ip*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Abril de 2017:

Chan Wai Man e Cheong Sou Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Maio de 2017.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Maio de 2017.
— O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 20 de Abril de 2017:

So Sok Mei, técnica superior assessora principal, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato para técnico superior assessor principal, 3.º escalão, índice 710, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea I), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Abril de 2017.

Lei Sio Cheong, técnico superior assessor, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Abril de 2017.

黃慧敏，為本局第一職階特級技術員，屬行政任用合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第二職階特級技術員，薪俸點為525，自二零一七年四月十七日起生效。

陳智傑，為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第四條的規定，有關合同獲續期一年，職級及職階不變，自二零一七年七月一日起生效。

摘錄自本人於二零一七年五月五日作出的批示：

黃貝湘，為本局第一職階顧問高級技術員，屬行政任用合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625，自二零一七年五月二日起生效。

林潔媚，為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第四條的規定，有關合同獲續期一年，職級及職階不變，自二零一七年七月一日起生效。

二零一七年五月二十三日於統計暨普查局

局長 楊名就

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一七年五月十八日作出的批示：

許白芬、陳玉兒及黃杏妹，本局確定委任第二職階二等技術輔導員，於二零一七年四月二十六日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組所公布開考的最後成績名單中，分別排名第一至第三名應考人，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項及第14/2016號行政法規第三十七條連同《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為勞工事務局人員編制第一職階一等技術輔導員。

二零一七年五月二十三日於勞工事務局

局長 黃志雄

Wong Wai Man, técnica especialista, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato para técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Abril de 2017.

Chan Chi Kit, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2017.

Por despachos do signatário, de 5 de Maio de 2017:

Vong Pui San, técnica superior assessora, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Maio de 2017.

Lam Kit Mei, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2017.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 23 de Maio de 2017. — O Director dos Serviços, *Ieong Meng Chao*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Maio de 2017:

Hoi Pak Fan, Chan Iok I e Wong Hang Mui, adjuntas-técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, classificadas do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 17/2017, II Série, de 26 de Abril — nomeadas, definitivamente, adjuntas-técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e 37.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugados com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 23 de Maio de 2017. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

金融情報辦公室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一七年五月十八日所作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及第六條第一款的規定，張俊傑在本辦公室擔任第二職階一等技術員職務的行政任用合同，自二零一七年六月十九日起續期一年，薪俸點為420點。

二零一七年五月十九日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自本局代副局長於二零一七年五月四日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（一）項及第三款，以及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改Maria de Lurdes Machado Costa在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階至第三職階首席顧問高級技術員，薪俸點為710，自二零一七年四月三十日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項，以及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改吳秀簪在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階至第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一七年四月十四日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（四）項及第三款，以及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改鄭禮業在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階至第七職階技術工人，薪俸點為240，自二零一七年四月十四日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及第12/2015號法律第四條之規定，自下指相應日期起，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款如下：

林涓晉階至第三職階特級技術員，薪俸點為545，自二零一七年四月九日起生效；

岑嘉欣及林浩輝晉階至第二職階首席技術員，薪俸點為470，自二零一七年四月十五日起生效。

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 18 de Maio de 2017:

Cheung Chon Kit — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Junho de 2017.

Gabinete de Informação Financeira, aos 19 de Maio de 2017.
— A Coordenadora do Gabinete, Ng Man Seong.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do subdirector, substituto, destes Serviços, de 4 de Maio de 2017:

Maria de Lurdes Machado Costa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu CAP, progride para técnica superior assessora principal, 3.º escalão, índice 710, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea I), e 3, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Abril de 2017.

Ng Sao Cham — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu CAP, progride para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Abril de 2017.

Kuong Lai Ip — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu CAP, progride para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Abril de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus CAP, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir das datas seguintes:

Lam Kun, progride para técnica especialista, 3.º escalão, índice 545, a partir de 9 de Abril de 2017;

Sam Ka Ian e Lam Ho Fai, progridem para técnicos principais, 2.º escalão, índice 470, a partir de 15 de Abril de 2017.

自二零一七年四月二十八日起：

黃燦明晉階至第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625；

劉小慧、林娉娉、黃綺珊、馮詠詩、李妙嫻、黃深來及王敏芝晉階至第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項，以及第12/2015號法律第四條之規定，自下指相應日期起，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款如下：

自二零一七年四月一日起：

唐順明、盧宏興及梁和明晉階至第三職階重型車輛司機，薪俸點為190；

黃貴寶及郭羅泉晉階至第三職階技術工人，薪俸點為170。

摘錄自保安司司長於二零一七年五月十七日之批示：

根據第14/2009號法律及第12/2015號法律第四條之規定，自二零一七年五月二十四日起，本局與龍吉琮、許曉君、袁家餘、陳玉婷、馮嘉慧、何曉嵐、葉勝、鄭潔華、陳玉妍、郭詠詩、賴嘉偉、蘇珮元、盧麗珍、雷寶蓮、老婉玲、盧淑妍、李智寧、林凱航、陳嘉敏（身份證編號50XXXX5(0)）、陳家如、張曉華、唐俊傑、鄒耘、梁慧斯、陳鳳霞、鄧麗盈、呂偉婷、余翠齊、莊小萌、胡顯成、陳嘉敏（身份證編號51XXXX6(5)）、譚妙媛、何嘉思、洪雲、陳展俊、吳小鳳、蔡曉瑜、梁迪琦、伍德榮、林華輝、江永康、陳慕怡、張馨、楊若萍及周寶珠簽訂之行政任用合同，以附註方式修改第三條款，晉級至第一職階特級技術輔導員，並收取薪俸點400之薪酬。

二零一七年五月十九日於澳門保安部隊事務局

代局長 關啓榮警務總長

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一七年三月十六日所作之第37/2017號批示：

古敬軒，副警務總長編號106961——根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號行政命令修改的第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五條，以及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》

A partir de 28 de Abril de 2017:

Kou Chan Meng, progride para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625;

Lao Sio Wai, Lam Peng Peng, Vong I San, Fung Wing Sze, Lei Miu Han, Wong Sam Loi e Wong Man Chi, progridem para adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, índice 415.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus CAP, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir das datas seguintes:

A partir de 1 de Abril de 2017:

Tong Son Meng, Lou Wang Heng e Leong Wo Meng, progridem para motoristas de pesados, 3.º escalão, índice 190;

Wong Kuai Pou e Kuok Lo Chun, progridem para operários qualificados, 3.º escalão, índice 170.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Maio de 2017:

Long Kat Keng, Hoi Hio Kuan, Un Ka U, Chan Iok Teng, Fong Ka Wai, Ho Hio Lam, Ip Seng, Cheang Kit Wa, Chan Iok In, Kuok Weng Si, Lai Ka Wai, De Souza Georgina Augusto, Lou Lai Chan, Loi Pou Lin, Lou Un Leng, Lou Sok In, Lei Chi Neng, Lam Hoi Hong, Chan Ka Man (BIRP.50XXXX5(0)), Chan Ka U, Cheong Hio Wa, Tong Chon Kit, Chao Wan, Leong Wai Si, Chan Fong Ha, Tang Lai Ieng, Loi Wai Teng, U Choi Chai, Chong Sio Meng, Wu Hin Seng, Chan Ka Man (BIRP.51XXXX6(5)), Tam Mio Wun, Ho Ka Si, Hong Wan, Chan Chin Chon, Ng Sio Fong, Choi Hio U, Leong Tek Kei, Ng Tak Weng, Lam Wa Fai, Kong Weng Hong, Chan Mou I, Cheong Heng, Ieong Ieok Peng e Chao Pou Chu — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus CAP ascendendo a adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 24 de Maio de 2017.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 19 de Maio de 2017. — O Director, substituto, *Kwan Kai Veng*, intendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 37/2017, de 16 de Março de 2017:

Ku Keng Hin, subintendente n.º 106 961 — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Recursos Materiais do Corpo de Polícia de Segurança Pública, nos termos do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 (Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública), na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007 e n.º 8/2008 e

第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故自二零一七年六月一日起以定期委任方式獲續任為治安警察局物力資源處處長，為期一年。

二零一七年五月十七日於治安警察局

局長 梁文昌警務總監

Ordem Executiva n.º 8/2016, conjugado com o artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), a partir de 1 de Junho de 2017, por possuir competência profissional e experiência adequada para o exercício das suas funções.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 17 de Maio de 2017. — O Comandante, *Leong Man Cheong*, superintendente-geral.

懲教管理局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一七年三月十日作出的批示：

張暢及卓美欣——根據第10/2010號法律第二條第二款、第十九條第一款及第二十一條，第131/2012號行政長官批示第十八條第一款、第二款、第四款及第二十二條，並配合第14/2016號行政法規第五十二條第二款（一）項，第12/2015號法律第三條第二款、第四條第一款、第五條第一款及第二十六條，以及經第12/2015號法律第二十八條修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條之規定，以行政任用合同制度獲聘用為第一職階普通科醫生，薪俸點為560點，分別自二零一七年四月二十日及五月十六日起生效，試用期為期六個月。

聲明

為著應有之效力，茲聲明：Shankar Dev Shrestha，第一職階警員，屬行政任用合同，自二零一七年五月九日起終止有關合同。

二零一七年五月二十三日於懲教管理局

局長 呂錦雲副局長代行

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Março de 2017:

Cheung Cheong e Cheok Mei Ian — contratados em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como médicos gerais, 1.º escalão, índice 560, ao abrigo dos artigos 2.º, n.º 2, 19.º, n.º 1, e 21.º da Lei n.º 10/2010, 18.º, n.ºs 1, 2, 4, e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012, conjugados com os artigos 52.º, n.º 2, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, 3.º, n.º 2, 4.º, n.º 1, 5.º, n.º 1, e 26.º da Lei n.º 12/2015, e 21.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do artigo 28.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 20 de Abril e 16 de Maio de 2017, respectivamente.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Shankar Dev Shrestha, guarda, 1.º escalão, contratado em regime de contrato administrativo de provimento, cessou o referido contrato, a partir de 9 de Maio de 2017.

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 23 de Maio de 2017. — Pel'O Director dos Serviços, *Loi Kam Wan*, subdirectora.

消防局

批示摘錄

按照二零一七年五月十一日第69/2017號保安司司長批示：

由二零一七年五月十七日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九

CORPO DE BOMBEIROS

Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 69/2017, de 11 de Maio de 2017:

O pessoal abaixo indicado — promovido ao posto de bombeiro de primeira, 1.º escalão, da carreira de base do quadro do pessoal do Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 116.º do EMFSM,

日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十六條，以及第2/2008號法律之《重組保安部隊及保安部門職程》第八條之規定，將下列人員晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階一等消防員職位：

消防員	編號425971	吳嘉華
"	編號428971	黃仲榮

按照二零一七年五月十二日第72/2017號保安司司長批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條及第一百四條之規定，批准消防局確定委任之第四職階消防員編號414060，葉穎雯自二零一七年六月一日起享受長期無薪假，為期九年。並按照現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條d)項及第一百條之規定，處於“附於編制”狀況。

二零一七年五月二十三日於消防局

代局長 鄒家昌副消防總監

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e do artigo 8.º da Lei n.º 2/2008, em conformidade com a reestruturação das carreiras nas FSM, a partir de 17 de Maio de 2017:

Bombeiro	n.º 425 971	Ng Ka Wa
»	n.º 428 971	Wong Chong Weng

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 72/2017, de 12 de Maio de 2017:

Ip Weng Man, bombeira n.º 414 060, 4.º escalão, de nomeação definitiva, do Corpo de Bombeiros — autorizada a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de nove anos, a partir de 1 de Junho de 2017, nos termos dos artigos 137.º e 140.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, ao abrigo dos artigos 98.º, alínea d), e 100.º do EMFSM, vigente, passando à situação de «adido ao quadro».

Corpo de Bombeiros, aos 23 de Maio de 2017. — O Comandante, substituto, *Chao Ka Cheong*, chefe-mor adjunto.

衛生局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一七年二月二十四日的批示：

李笑煥——根據第12/2015號法律第三條第二款、第五條第一款的規定，自二零一七年五月二日起，以行政任用合同方式獲聘用為第一職階二等行政技術助理員，試用期六個月。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年五月九日的批示：

根據第18/2009號法律第十三條第五款、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項、第三十六條第一款d)項及第三十七條第一款，以及第23/2011號行政法規第二十九條第一款的規定，在二零一六年八月三十一日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以普通晉級開考，以填補衛生局人員編制護士職程第一職階護士長六缺的最後成績名單排名第十名的合格投考人文志邦，獲確定委任為本局人員編制內護士職程第一職階護士長。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項及第三十七條第一款，第14/2009號法律第十四條第一款

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Fevereiro de 2017:

Lei Sio Vun — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Maio de 2017.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2017:

Man Chi Pong, 10.º classificado no concurso comum, de acesso, para o preenchimento de seis vagas de enfermeiro-chefe, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 35/2016, II Série, de 31 de Agosto — nomeado, definitivamente, enfermeiro-chefe, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.º 5, da Lei n.º 18/2009, 22.º, n.º 8, alínea a), 36.º, n.º 1, alínea d), 37.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Ng Ka Wai e Ma Lap Wa, 1.º e 2.º classificados, respectivamente, no concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª

(二) 項及第14/2016號行政法規第三十七條第三款的規定，在二零一七年四月十二日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以審查文件方式進行限制性晉級開考，以填補衛生局人員編制內高級技術員職程第一職階一高等級技術員兩缺的最後成績名單分別排名第一名及第二名的合格投考人吳家維及馬立華，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員職程第一職階一高等級技術員。

按照副局長於二零一七年五月十五日之批示：

核准向澳盈藥品出入口有限公司發給藥物產品出入口及批發商號“澳盈”准照，編號為第272號以及其營業地點為澳門噶地利亞街29-A號怡富大廈C座地下及閣樓，法人地址位於澳門噶地利亞街29-A號怡富大廈C座地下及閣樓。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按社會文化司司長二零一七年五月十六日作出的批示：

根據經第34/2011號行政法規修改的十一月十五日第81/99/M號法令第三十條第一款b) 項及第四十八條第二款、第15/2009號法律第一條第二款、第二條第三款(一) 項及第五條和第26/2009號行政法規第二條、第三條第一款、第五條、第七條及第九條的規定，以定期委任方式委任范黃有霞為仁伯爵綜合醫院領導層助理，為期兩年。

按照第15/2009號法律第五條第二款規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——范黃有霞自一九八零年八月一日開始在衛生局擔任護士職務，在護理範疇工作超過三十年，自一九九九年擔任護士長，二零一一年起晉級為護士監督，二零一四年獲委任為一般衛生護理副體系護士監督。范黃有霞擁有十七年以上的管理經驗，持有理學學士(護理學專業)及社會科學學士學位，具備擔任仁伯爵綜合醫院領導層助理一職所需的專業能力及經驗。

2. 學歷：

——中國協和醫科大學理學學士(護理學專業)

——亞洲(澳門)國際公開大學社會科學學士

——兒童保健及兒科護理專科課程

classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 15/2017, II Série, de 12 de Abril — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos, 22.º, n.º 8, alínea a), 37.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 37.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 15 de Maio de 2017:

Autorizada a emissão do alvará n.º 272 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Oing», com local de funcionamento na Rua de Corte Real, n.º 29-A, Edifício Yee Fu, «C», r/c com sobreloja, Macau, à Sociedade de Importação e Exportação de Produtos Farmaceuticos Oing, Limitada, com sede na Rua de Corte Real, n.º 29-A, Edifício Yee Fu, «C», r/c com sobreloja, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Maio de 2017:

Fan Wong Iao Ha — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, como enfermeira-adjunta da Direcção do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, ao abrigo dos artigos 30.º, n.º 1, alínea b), e 48.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2011, 1.º, n.º 2, 2.º, n.º 3, alínea I), e 5.º da Lei n.º 15/2009, 2.º, 3.º, n.º 1, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, publica-se a seguir a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Fan Wong Iao Ha, desempenha as funções de enfermeira nos Serviços de Saúde desde 1 de Agosto de 1980, trabalhando, assim, há mais de 30 anos na área de enfermagem, tendo desempenhado, o cargo de enfermeira-chefe a partir de 1999, o cargo de enfermeira-supervisora a partir de 2011, e o cargo de enfermeira-supervisora do subsistema de cuidados de saúde generalizados a partir de 2014. Assim, Fan Wong Iao Ha, com mais de 17 anos de experiência em gestão, possui o grau de licenciatura em Enfermagem e em Ciências Sociais. A mesma tem demonstrado possuir a capacidade e experiência profissional que são exigidas para o desempenho da função do cargo de enfermeiro-adjunto da Direcção do Centro Hospitalar Conde de São Januário.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Ciências «Enfermagem» pela *Peking Union Medical College*;

— Licenciatura em Ciências Sociais pela Universidade Aberta Internacional da Ásia (Macau);

— Curso de Especialização em Saúde Infantil e Pediatria;

——高級護士畢業證書

3. 專業簡歷：

——一九八零年八月，在衛生局擔任二級護士；

——一九八四年十月，在衛生局擔任第一職等護士；

——一九九一年一月，在衛生局擔任高級護士；

——一九九六年三月，在衛生局擔任專科護士；

——一九九九年十二月，在衛生局擔任護士長；

——二零一一年十一月，在衛生局擔任護士監督；

——二零一四年七月，擔任衛生局一般衛生護理副體系護士監督。

4. 職業培訓：

——中層公務員管理技巧發展課程；

——中國公共行政及管理課程；

——紀律懲處法課程；

——公職開考制度課程；

——護理行政管理課程；

——臨床稽查工作坊；

——Disaster Management；

——根本成因分析法工作坊；

——病人安全與危機管理工作坊；

——團隊建設服務工作坊；

——優質護理服務工作坊。

按照二零一七年五月十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

梁少強——應其要求，中止第C-0320號中醫師執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

聶珠連——應其要求，中止第W-0350號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

姚江楓——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2757。

(是項刊登費用為 \$264.00)

– Diploma do Curso Geral de Enfermagem.

3. Currículo profissional:

– Agosto de 1980, iniciou funções como enfermeira de 2.^a classe nos Serviços de Saúde;

– Outubro de 1984, iniciou funções como enfermeira, grau 1, nos Serviços de Saúde;

– Janeiro de 1991, iniciou funções como enfermeira-graduada nos Serviços de Saúde;

– Março de 1996, iniciou funções como enfermeira-especialista nos Serviços de Saúde;

– Dezembro de 1999, iniciou funções como enfermeira-chefe nos Serviços de Saúde;

– Novembro de 2011, iniciou funções como enfermeira-supervisora nos Serviços de Saúde;

– Julho de 2014, iniciou funções como enfermeira-supervisora do Subsistema dos Cuidados de Saúde Generalizados dos Serviços de Saúde.

4. Formação profissional:

– Programa de Desenvolvimento das Técnicas de Gestão;

– Curso de Administração e Gestão Pública Chinesa;

– Curso de Direito Disciplinar;

– Curso sobre Regime dos Concursos para a Função Pública;

– Curso de Administração e Gestão de Enfermagem;

– Workshop de «Clinical Audit»;

– Disaster Management;

– Workshop de «Root Cause Analysis»;

– Workshop de «Patient Safety»;

– Workshop sobre Formação de Equipas;

– Workshop de Qualidade em Enfermagem.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Maio de 2017:

Leong Sio Keong – suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0320.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Nip Chu Lin – suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0350.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Iu Kong Fong – concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2757.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

何嘉諾、Maria Clarisse Leonzon Seramines——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生職業），牌照編號分別是：T-0523、T-0524。

（是項刊登費用為 \$304.00）

按照二零一七年五月十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

吳文傑——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-2313。

（是項刊登費用為 \$264.00）

按照二零一七年五月十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

侯偉堅——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-2314。

（是項刊登費用為 \$264.00）

姚萍萍——應其要求，中止第E-2588號護士執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

梁詠斯——恢復第E-2610號護士執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$264.00）

Sara Paula Vieira Airosa Lopes——應其要求，中止第T-0239號治療師（足病診療）執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

按照二零一七年五月二十五日本局一般衛生護理代副局長的批示：

聶壯成——許可第M-0372號醫生執業牌照自二零一七年五月二十六日生效。

（是項刊登費用為 \$284.00）

二零一七年五月二十二日於衛生局

局長 李展潤

Ho Ka Lok e Maria Clarisse Leonzon Seramines — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licenças n.ºs T-0523 e T-0524.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 18 de Maio de 2017:

Ng Man Kit — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2313.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Maio de 2017:

Hou Wei Jian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2314.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Io Peng Peng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2588.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Leong Weng Si — concedida autorização para o reinício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2610.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Sara Paula Vieira Airosa Lopes — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de terapeuta (podiatría), licença n.º T-0239.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 25 de Maio de 2017:

Nip Chong Seng — concedida autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0372, a partir de 26 de Maio de 2017.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 22 de Maio de 2017. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

摘錄自本人二零一七年四月二十八日批示：

應高頌恩的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的行政任用合同，自二零一七年六月十二日起予以終止。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 28 de Abril de 2017:

Kou Chong Ian — cessa, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 12 de Junho de 2017.

摘錄自社會文化司司長二零一七年五月八日批示：

根據第14/2009號法律第十四條及附件一表二，以及第12/2015號法律第四條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的行政任用合同，以附註形式修改合同第三條款，職程、職級、職階及薪俸點如下，自二零一七年五月十七日起生效：

冼尚禮、余漢生及陸榮輝，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600；

莫嘉敏、雷美甜、吳佩芝、黃俊鴻、李國妍、林明慧、賈詩燕及陳秀定，轉為第一職階特級技術員，薪俸點為505；

區翠雲、盧容嬌及許佩佩，轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400；

鄭鳳儀、馮慧君及吳笑好，轉為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305。

二零一七年五月十八日於教育暨青年局

局長 梁勵

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一七年三月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條，第12/2015號法律第三條、第四條及第五條第一款，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，以行政任用合同方式聘請郭一峰在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，試用期六個月，自二零一七年五月二十二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一七年三月三十日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及第12/2015號法律第十八條第四款及第二十五條第一款的規定，Scott Michael Holben在本局擔任澳門樂團樂師的個人勞動合同續期十四個月，自二零一七年七月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年五月八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第一條第四款（三）項，第12/2015號法律第十七條、第十八條及第三十條，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，以個人勞動合同方式聘請陳浩星在本局擔任職務，為期一年，並按照十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項，追溯自二零一七年五月四日起生效。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Maio de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento para as carreiras, categorias, escalões e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.^o e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e 4.^o da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Maio de 2017:

Sin Seong Lai, U Hon Sang e Lok Weng Fai, para técnicos superiores assessores, 1.^o escalão, índice 600;

Mok Ka Man, Loi Mei Tim, Ng Pui Chi, Wong Chon Hong, Lei Kuok In, Lam Meng Wai, Ka Si In e Chan Sao Teng, para técnicos especialistas, 1.^o escalão, índice 505;

Ao Choi Wan, Lou Iong Kio e Hoi Pui Pui, para adjuntas-técnicas especialistas, 1.^o escalão, índice 400;

Cheang Fong I, Fong Wai Kuan e Ng Sio Hou, para assistentes técnicas administrativas especialistas, 1.^o escalão, índice 305.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 18 de Maio de 2017. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Março de 2017:

Kuok Iat Fong — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 12.^o da Lei n.º 14/2009, 3.^o, 4.^o e 5.^o, n.º 1 da Lei n.º 12/2015 e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, a partir de 22 de Maio de 2017.

Por despacho do signatário, de 30 de Março de 2017:

Scott Michael Holben — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de catorze meses, como músico da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 99.^o da Lei Básica da RAEM, 18.^o, n.º 4, e 25.^o, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2017.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Maio de 2017:

Chan Hou Seng — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, nos termos dos artigos 1.^o, n.º 4, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, 17.^o, 18.^o e 30.^o da Lei n.º 12/2015, e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, com efeitos retroactivos a partir de 4 de Maio de 2017, ao abrigo do artigo 118.^o, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

摘錄自簽署人於二零一七年五月十五日作出的批示：

根據第12/2010號法律第七條第一款、第二款及第六款，以及第12/2015號法律第二十五條第一款的規定，以附註形式修改宋楠在本局澳門演藝學院擔任職務的個人勞動合同第五條第一款，晉階至第三職階中學教育二級教師，薪俸點為485，自二零一七年五月二十三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年五月十七日作出的批示：

陳理理、張詠華、方斌、裴先美、張非池及莫經綸，本局第二職階二等技術員——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，與其訂立長期行政任用合同，首四位自二零一七年四月十九日起生效，第五位自二零一七年四月二十日起生效，最後一位自二零一七年四月二十日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，與本局下列工作人員訂立不具期限的行政任用合同，自下指日期起生效：

何卓鋒——第二職階一等高級技術員，自二零一七年四月二十二日起生效；

伍玉琮——第三職階勤雜人員，自二零一七年四月二十三日起生效；

歐陽少冰——第三職階勤雜人員，自二零一七年四月二十四日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一七年五月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條，以及第12/2015號法律第四條、第六條第一款的規定，林小英在本局擔任職務的行政任用合同自二零一七年六月十五日起續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，晉階至第二職階二等技術輔導員，自二零一七年六月十四日起生效，薪俸點為275。

二零一七年五月二十四日於文化局

局長 梁曉鳴

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一七年三月二十四日作出的批示：

徐華根、唐富饒、唐炳權及黃家榮——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款之規定，其在本局擔任第

Por despacho do signatário, de 15 de Maio de 2017:

Song Nan — alterada, por averbamento, a cláusula 5.^a, n.º 1, do seu contrato individual de trabalho, progredindo para docente do ensino secundário de nível 2, 3.º escalão, índice 485, do Conservatório de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 7.º, n.ºs 1, 2 e 6 da Lei n.º 12/2010 e 25.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Maio de 2017.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Maio de 2017:

Chan Lei Lei, Cheong Veng Va, Fong Pan, Pui Sin Mei, Cheong Fei Chi e Mok Keng Lon, técnicos de 2.^a classe, 2.º escalão, deste Instituto — celebrados os contratos administrativos de provimento de longa duração, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 1), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Abril de 2017 para os quatro primeiros, 20 de Abril de 2017 para o quinto e 21 de Abril de 2017 para o último.

Os trabalhadores abaixo mencionados, deste Instituto — celebrados os contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir das datas a seguir indicadas:

Ho Cheok Fong, como técnico superior de 1.^a classe, 2.º escalão, a partir de 22 de Abril de 2017;

Ng Iok Keng, como auxiliar, 3.º escalão, a partir de 23 de Abril de 2017;

Ao Ieong Sio Peng, como auxiliar, 3.º escalão, a partir de 24 de Abril de 2017.

Por despacho do presidente, substituto, deste Instituto, de 17 de Maio de 2017:

Lam Sio Ieng — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, a partir de 15 de Junho de 2017, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato, progredindo para adjunta-técnica de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Junho de 2017.

Instituto Cultural, aos 24 de Maio de 2017. — O Presidente do Instituto, *Leung Hio Ming*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Março de 2017:

Choi Wa Kan, Tong Fu Io, Tong Peng Kun e Wong Ka Weng — alterados os contratos administrativos de provimento de longa duração para contratos administrativos de provimento

三職階重型車輛司機之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一七年二月三日起生效。

林康健——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項及第四款之規定，其在本局擔任第三職階重型車輛司機之行政任用合同修改為長期行政任用合同，自二零一七年二月三日起生效。

林維歡——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款之規定，其在本局擔任第四職階重型車輛司機之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一七年二月十五日起生效。

陳秀影——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款之規定，其在本局擔任第一職階首席技術員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一七年二月十六日起生效。

郭寶健——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第十七條和第十八條，結合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款之規定，晉升為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305，自二零一七年四月三日起生效。

摘錄自本局局長於二零一七年三月二十四日作出的批示：

胡敏婷——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一七年三月十六日起轉為本局行政任用合同第二職階一級高級技術員，薪俸點為510。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年四月十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第十七條和第十八條，結合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，在二零一七年三月二十二日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中唯一及格應考人的第二職階二等技術員高依莉，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等技術員，以填補七月十八日第18/2011號行政法規所設立之職位。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項、第十七條和第十八條，結合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，在二零一七年三月二十二日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中唯一及格應考人的第三職階特級技術輔導員甘婉明，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席特級技術輔導員，以填補七月十八日第18/2011號行政法規所設立之職位。

sem termo, como motorista de pesados, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Fevereiro de 2017.

Lam Hong Kin — alterado o contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, como motorista de pesados, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 1), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Fevereiro de 2017.

Lam Wai Fun — alterado o contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, como motorista de pesados, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Fevereiro de 2017.

Chan Sao Ieng — alterada o contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, como técnica principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Fevereiro de 2017.

Kok Pou Kin — promovida para a categoria de assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 21.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Abril de 2017.

Por despacho da directora dos Serviços, de 24 de Março de 2017:

Wu Man Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Março de 2017, ao abrigo do artigo 118.º do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Abril de 2017:

Natália Kou, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 12/2017, II Série, de 22 de Março — nomeada, definitivamente, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

Kam Un Meng, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 12/2017, II Série, de 22 de Março — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 1), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條和第十八條，結合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，在二零一七年三月十五日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中排名第一及第二的及格應考人的第二職階二等技術輔導員潘健恆及孔憲柱，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等技術輔導員，以填補七月十八日第18/2011號行政法規所設立之職位。

更正

鑑於發現二零一七年四月二十六日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈有關旅行社名稱為“澳門捷達旅遊有限公司”，葡文名稱為“Companhia de Turismo Macau Directo Limitada”及英文名稱為“Macau Direct Travel Ltd.”之准照摘錄中文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“……澳門肥利喇亞美打大馬路(何蘭園大馬路)107-D號……”

應改為：“……澳門肥利喇亞美打大馬路(荷蘭園大馬路)107-D號……”。

(是項刊登費用為 \$519.00)

二零一七年五月二十四日於旅遊局

代局長 謝慶茜

Pun Kin Hang e Hong Hin Chu, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 11/2017, II Série, de 15 de Março — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo ocupar as vagas constantes do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

Rectificação

Verificando-se inexactidão na versão em língua chinesa do extracto da licença da agência de viagens com a denominação de “澳門捷達旅遊有限公司”, «Companhia de Turismo Macau Directo Limitada» em português e “Macau Direct Travel Ltd.” em inglês, publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 17/2017, II Série, de 26 de Abril, procede-se à sua rectificação:

Assim, onde se lê: “...澳門肥利喇亞美打大馬路(何蘭園大馬路)107-D號...”

deve ler-se: “...澳門肥利喇亞美打大馬路(荷蘭園大馬路)107-D號...”.

(Custo desta publicação \$ 519,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 24 de Maio de 2017.
— A Directora dos Serviços, substituta, *Tse Heng Sai*.

社會保障基金

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修訂及經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一及四十三條的規定，茲公佈由社會文化司司長於二零一七年五月十五日批示核准的社會保障基金二零一七財政年度第一次預算修改：

社會保障基金二零一七財政年度第一次預算修改

1.ª alteração orçamental do Fundo de Segurança Social para o ano económico de 2017

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

統一預算編號 Cód. contas orç. uniformizadas	帳目編號 Código da conta	帳目名稱 Designação da conta	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
24-00		費用 Gastos 財務費用及損失 Gastos e perdas financeiros		

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

De acordo com os artigos 41.º e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Segurança Social para o ano económico de 2017, aprovada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Maio de 2017:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

統一預算編號 Cód. contas orç. uniformizadas	帳目編號 Código da conta	帳目名稱 Designação da conta	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
24-03		匯兌損失 Perdas cambiais		
	24-03-01	兌換差額損失 Diferenças de câmbio desfavoráveis	10,000,000.00	
25-00		人事費用 <i>Gastos com o pessoal</i>		
25-02		津貼、補償及其他額外報酬 Subsídios, compensações e outros abonos		
	25-02-05	員工福利津貼 Subsídio de benefícios para pessoal	2,482,600.00	
26-00		第三者供應之物品及提供之服務 <i>Fornecimentos de terceiros</i>		
26-07		廣告費及宣傳品 Publicidade e materiais promocionais		
	26-07-02	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	15,000.00	
26-09		佣金、顧問、研究、技術協助及專業酬金 Despesas com comissões, consultorias, estudos, apoio técnico e honorários profissionais		
	26-09-01	研究及顧問費 Estudos e consultorias	600,000.00	
		盈餘 Resultado		
		本年度預計盈餘 Resultado do exercício		
	51-01-01	累積損益 Resultados acumulados		13,097,600.00
		<i>總額</i> <i>Total</i>	13,097,600.00	13,097,600.00

二零一七年五月十一日於社會保障基金——行政管理委員會：
容光耀，劉永誠，李振宇

Fundo de Segurança Social, aos 11 de Maio de 2017. — O
Conselho de Administração. — *Iong Kong Io — Lau Veng Seng*
— *Lei Chan U.*

海 事 及 水 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年四月十三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第五條第一款之規定，以行政任用合同制度聘用陳少昆、林嘉豪、陳永康、王啓謙、歐陽國威及梁清

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Abril de 2017:

Chan Sio Kuan, Lam Ka Hou, Chan Weng Hong, Wong Kai Him, Ao Ieong Kuok Wai e Leong Cheng Chio — contra-

照為第一職階三等海事人員，薪俸點225點，為期六個月試用期，自二零一七年五月二十二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年四月二十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第五條第一款之規定，以行政任用合同制度聘用羅展鋒及黃偉富為第一職階技術工人，薪俸點150點，為期六個月試用期，自二零一七年五月二十二日起生效。

摘錄自二零一七年四月二十六日運輸工務司司長批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條和第七條，及經第23/2015號行政法規修訂的第14/2013號行政法規第十四條第二款(二)項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項的規定，以定期委任方式委任李一濤學士為海事及水務局水務技術處處長，由二零一七年五月三十一日起生效，為期一年，可續期。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任李一濤擔任水務技術處處長一職的理由如下：

——職位出缺；

——李一濤的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局水務技術處處長一職。

2. 學歷：

——台灣成功大學工學學士。

3. 專業簡歷：

——2012年2月1日起，高級技術員；

——2015年10月14日至2016年10月13日，水務技術處代處長。

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，李一濤在本局擔任第二職階一等高級技術員的不具期限的行政任用合同，因獲定期委任為海事及水務局水務技術處處長，自二零一七年五月三十一日起自動終止。

二零一七年五月二十二日於海事及水務局

局長 黃穗文

tados em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como pessoais marítimos de 3.ª classe, 1.º escalão, índice 225, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 22 de Maio de 2017.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Abril de 2017:

Lo Chin Fong e Wong Wai Fu — contratados em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como operários qualificados, 1.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 22 de Maio de 2017.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Abril de 2017:

Licenciado Lee Yat To — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, renovável, chefe da Divisão de Tecnologia da Água da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e 14.º, n.º 2, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 14/2013, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2015 e artigos 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Maio de 2017.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação de Lee Yat To para o cargo de chefe da Divisão de Tecnologia da Água:

— Vacatura do cargo;

— Lee Yat To possui competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Tecnologia da Água, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Engenharia da Universidade Cheng Gong de Taiwan.

3. Currículo profissional:

— Desde 1 de Fevereiro de 2012, como técnico superior;

— De 14 de Outubro de 2015 a 13 de Outubro de 2016, como chefe da Divisão de Tecnologia da Água, substituto.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o contrato administrativo de provimento sem termo de Lee Yat To, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, cessa automaticamente, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, por motivo de nomeação em comissão de serviço como chefe da Divisão de Tecnologia da Água da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, a partir de 31 de Maio de 2017.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 22 de Maio de 2017. — A Director dos Serviços, Wong Soi Man.

郵電局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年五月十二日作出的批示：

根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第三款(二)項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條的規定，自二零一七年六月一日起，以定期委任方式委任原慧姿為本局人力資源管理處處長，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——原慧姿的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局人力資源管理處處長一職。

2. 學歷：

——工商管理學士。

3. 專業簡歷：

——1995年6月起加入公職，任職郵政局高級技術員；

——1999年12月起至今擔任郵電局人員編制高級技術員；

——2001年1月至2016年12月擔任人事組組長；

——2017年1月至今，以代任方式擔任本局人力資源管理處處長。

根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第三款(二)項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條的規定，自二零一七年六月一日起，以定期委任方式委任梁敬賢為本局國際會計及對外關係處處長，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Maio de 2017:

Yuen Vai Chi — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia), conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), a partir de 1 de Junho de 2017.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Yuen Vai Chi possui competência e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Habilitações literárias:

— Licenciatura em Gestão de Empresas.

3. Currículo profissional:

— Ingresso na Administração Pública de Macau, em Junho de 1995, na Direcção dos Serviços de Correios, como técnica superior;

— Técnica superior, desde Dezembro de 1999 até à presente, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações;

— Chefe do Sector de Pessoal, de Janeiro de 2001 a Dezembro de 2016;

— Chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos, em regime de substituição, desde Janeiro de 2017 até à presente data.

Leung Keng In — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Contabilidade Internacional e Relações Externas destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia), conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), a partir de 1 de Junho de 2017.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

——梁敬賢的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局國際會計及對外關係處處長一職。

2. 學歷：

——工商管理學士；

——電腦學高等專科。

3. 專業簡歷：

——1986年4月起進入公職，於郵政局擔任臨時雜役；

——1988年2月起至1989年2月於郵政局擔任人員編制郵差；

——1989年3月至1994年7月擔任郵政局人員編制郵務文員；

——1994年8月至2015年3月擔任郵政局人員編制郵務輔導技術員；

——2015年4月至今擔任郵電局人員編制技術員；

——1994年4月至1995年12月擔任預備及核對範圍職務主管；

——1996年1月至2000年12月擔任國際事務科科長；

——2001年1月至2015年2月擔任郵政處理及派遞科科長；

——2015年3月至2016年12月擔任郵政經營組組長；

——2017年1月至今，以代任方式擔任本局國際會計及對外關係處處長。

根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第三款(二)項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條的規定，自二零一七年六月一日起，以定期委任方式委任容美玉為本局公共關係及總檔案處處長，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——容美玉的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局公共關係及總檔案處處長一職。

— Leung Keng In possui competência e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Contabilidade Internacional e Relações Externas destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Habilitações literárias:

— Licenciatura em Gestão de Empresas;

— Bacharelato em Informática.

3. Currículo profissional:

— Ingresso na Administração Pública de Macau, em Abril de 1986, na Direcção dos Serviços de Correios, como servente eventual;

— Distribuidor postal, de Fevereiro de 1988 a Fevereiro de 1989, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Correios;

— Oficial de exploração postal, de Março de 1989 a Julho de 1994, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Correios;

— Técnico-adjunto postal, de Agosto de 1994 a Março de 2015, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Correios;

— Técnico, desde Abril de 2015 até à presente data, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações;

— Chefia funcional da Área de Preparação e Conferência, de Abril 1994 a Dezembro de 1995;

— Chefe da Secção de Assuntos Internacionais, de Janeiro de 1996 a Dezembro de 2000;

— Chefe da Secção de Tratamento e Distribuição de Correo, de Janeiro de 2001 a Fevereiro de 2015;

— Chefe do Sector de Exploração Postal, de Março de 2015 a Dezembro de 2016;

— Chefe da Divisão de Contabilidade Internacional e Relações Externas, em regime de substituição, desde Janeiro de 2017 até à presente data.

Iong Mei Iok — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Relações Públicas e Arquivo Geral destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições fundamentais do estatuto do pessoal de direcção e chefia), conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), a partir de 1 de Junho de 2017.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Iong Mei Iok possui competência e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Relações Públicas e Arquivo Geral destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. 學歷：

——工商管理學士。

3. 專業簡歷：

——1986年8月起進入公職，於郵政局擔任打字員；

——1989年5月至1990年9月擔任郵政局人員編制三等文員；

——1990年10月至2000年8月擔任郵政局人員編制技術輔導員；

——2000年9月起至今擔任郵電局人員編制高級技術員；

——2002年10月至2016年12月擔任行政科、公關及設計暨多媒體協調員；

——2017年1月至今，以代任方式擔任本局公共關係及總檔案處處長。

二零一七年五月二十四日於郵電局

局長 劉惠明

2. Habilitações literárias:

— Licenciatura em Gestão de Empresas.

3. Currículo profissional:

— Ingresso na Administração Pública de Macau, em Agosto de 1986, na Direcção dos Serviços de Correios, como escriturário-dactilógrafo;

— Terceiro-oficial, de Maio de 1989 a Setembro de 1990, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Correios;

— Adjunta-técnica, de Outubro de 1990 a Agosto de 2000, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Correios;

— Técnica superior, desde Setembro de 2000 até à presente data, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações;

— Coordenadora das áreas de Secção Administrativa, Relações Públicas, e Artes Gráficas e Multimédia, de Outubro de 2002 a Dezembro de 2016;

— Chefe da Divisão de Relações Públicas e Arquivo Geral, em regime de substituição, desde Janeiro de 2017 até à presente data.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aos 24 de Maio de 2017. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一七年五月十一日作出之批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第一款的規定，麥翠珊在本局擔任第二職階一等氣象高級技術員職務之行政任用合同，自二零一七年七月二日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年五月十二日作出之批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局副局長梁嘉靜因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一七年七月二十六日起續任一年。

摘錄自本局代局長於二零一七年五月十六日作出之批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第一款的規定，葉婷婷及林美玲在本局擔任第二職階二等氣象技術員職務

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 11 de Maio de 2017:

Mak Choi San — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como meteorologista de 1.^a classe, 2.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.^o, n.^o 2, e 6.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 2 de Julho de 2017.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Maio de 2017:

Leong Ka Cheng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como subdirectora destes Serviços, nos termos dos artigos 5.^o da Lei n.^o 15/2009 e 8.^o do Regulamento Administrativo n.^o 26/2009, a partir de 26 de Julho de 2017, por possuir competência profissional e experiências adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 16 de Maio de 2017:

Ip Teng Teng e Lam Mei Leng — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como meteorologistas operacionais de 2.^a classe, 2.^o escalão, nestes

之行政任用合同，自二零一七年七月二日起續期一年。

二零一七年五月二十二日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Julho de 2017.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 22 de Maio de 2017. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年五月九日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，本局人員擔任下列部門主管，因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任獲續期一年，自二零一七年七月一日起生效：

陳華強擔任公共房屋廳廳長；

胡俊華擔任樓宇管理廳廳長；

鄭錫林擔任准照及監察廳廳長；

李潔如擔任資訊及輔助廳廳長；

繆燦成擔任經濟房屋及援助處處長；

伍祿梅擔任公共房屋監管處處長；

蘇喜添擔任樓宇管理事務處處長；

劉綺玲擔任樓宇管理支援處處長；

伍蘭興擔任准照處處長；

卓景賢擔任業務監察處處長；

甘小玲擔任資訊處處長；

張東遠擔任行政及財政處處長；

王世平擔任工程事務處處長。

聲明

應郭一峰之請求，其在本局擔任第一職階一等技術稽查的行政任用合同，自二零一七年五月二十二日起予以解除。

二零一七年五月二十二日於房屋局

局長 山禮度

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Maio de 2017:

O pessoal abaixo mencionado — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, para exercerem os cargos de chefia das seguintes subunidades deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Julho de 2017, por possuírem capacidade de gestão e experiência profissional adequadas:

Chan Wa Keong, como chefe do Departamento de Habitação Pública;

Vu Chon Va, como chefe do Departamento de Administração de Edifícios;

Cheang Sek Lam, como chefe do Departamento de Licenciamento e Fiscalização;

Lei Kit U, como chefe do Departamento de Informática e Apoio;

Mio Chan Seng, como chefe da Divisão de Habitação Económica e de Apoio;

Ng Lok Mui, como chefe da Divisão de Fiscalização de Habitação Pública;

Sou Hei Tim, como chefe da Divisão de Assuntos de Administração de Edifícios;

Lau I Leng, como chefe da Divisão de Apoio à Administração de Edifícios;

Ng Lan Heng, como chefe da Divisão de Licenciamento;

Chuck King Yin, como chefe da Divisão de Fiscalização de Actividades;

Kam Sio Leng, como chefe da Divisão de Informática;

Cheong Tong In, como chefe da Divisão de Administração e Finanças;

Wong Sai Peng, como chefe da Divisão de Assuntos de Obras.

Declaração

Kuok Iat Fong — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como fiscal técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, ao partir de 22 de Maio de 2017.

Instituto de Habitação, aos 22 de Maio de 2017. — O Presidente do Instituto, *Arnaldo Santos*.

交通事務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年二月八日作出的批示：

馬子聰，原屬體育局不具期限的行政任用合同第二職階顧問高級技術員，根據第12/2015號法律第九條之規定，以相同職級及職階調職至本局工作，自二零一七年四月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年三月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款、第三款，以及第12/2015號法律第四條第一款、第三款及第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用沈小燕在本局擔任第一職階勤雜人員，薪俸點為110，為期六個月試用期，自二零一七年三月二十七日起生效。

摘錄自局長於二零一七年三月二十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款如下：

嚴國基及沙若瑟，晉階至第二職階輕型車輛司機，薪俸點為160，自二零一七年三月一日起生效；

葉錦宏，晉階至第二職階輕型車輛司機，薪俸點為160，自二零一七年三月八日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款如下：

鄭金梅，晉階至第四職階技術工人，薪俸點為180，自二零一七年三月七日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款如下：

梁紹庭、邱浩榮、譚健文、龔偉夫、林卓豪、蘇曉禹、黎照輝及廖治中，晉階至第二職階二等車輛查驗員，薪俸點為275，自二零一七年三月一日起生效；

簡英杰，晉階至第二職階二等車輛查驗員，薪俸點為275，自二零一七年三月二日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Fevereiro de 2017:

Ma Chi Chong, técnico superior assessor, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento sem termo do Instituto do Desporto — transferida para estes Serviços na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Abril de 2017.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Março de 2017:

Sam Sio In — contratada por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, n.ºs 1 e 3, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 27 de Março de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Março de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conforme a seguir discriminados:

Im Kuok Kei e Sabir, Jose Maria, progridem para motoristas de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Março de 2017;

Ip Kam Wang, progride para motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, a partir de 8 de Março de 2017.

O trabalhador abaixo mencionado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento para exercer funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conforme a seguir discriminados:

Cheang Kam Mui, progride para operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 7 de Março de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conforme a seguir discriminados:

Leong Sio Teng, Yau Hou Weng, Tam Kin Man, Kong Wai Fu, Lam Cheok Hou, Sou Hio U, Lai Chio Fai e Lio Chi Chong, progridem para inspectores de veículos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 1 de Março de 2017;

Kan Ieng Kit, progride para inspector de veículos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 2 de Março de 2017;

張楚廷，晉階至第二職階首席技術員，薪俸點為470，自二零一七年三月五日起生效；

布少華及梁體源，晉階至第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365，自二零一七年三月五日起生效；

龔妙詩及潘愷琳，晉階至第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320，自二零一七年三月五日起生效；

丘怡、唐可茵、李燕冰、陳美燕及呂靄婷，晉階至第二職階首席行政技術助理員，薪俸點為275，自二零一七年三月五日起生效；

鄭耀華，晉階至第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一七年三月十五日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年四月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，自二零一七年四月十八日起生效：

陳浩輝，晉級至第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點；

盧潔儀、梁永達、李廣平及謝倩婷，晉級至第一職階一等技術員，薪俸點為400點；

陳志偉，晉級至第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點；

盧秋婷、黃顯添、陳秀艷、曾振鴻、蔣麗華及李凌嘉，晉級至第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點；

陸耀華，晉級至第一職階首席車輛駕駛考試員，薪俸點為350點；

柯國賢及何亦宏，晉級至第一職階一等車輛查驗員，薪俸點為305點；

梁效財，晉級至第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265點。

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年四月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，自二零一七年四月二十日起生效：

源秋華，晉級至第一職階特級技術員，薪俸點為505點；

Cheong Alberto, progride para técnico principal, 2.º escalão, índice 470, a partir de 5 de Março de 2017;

Pou Sio Wa e Leong Tai Un, progridem para adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365, a partir de 5 de Março de 2017;

Kong Mio Si e Pun Hoi Lam, progridem para adjuntas-técnicas de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 5 de Março de 2017;

Iao I, Tong Ho Ian, Lei In Peng, Chan Mei In e Loi Oi Teng, progridem para assistentes técnicas administrativas principais, 2.º escalão, índice 275, a partir de 5 de Março de 2017;

Kuong Io Wa, progride para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 15 de Março de 2017.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Abril de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 de Abril de 2017:

Chan Hou Fai, ascendendo a técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540;

Lou Kit I, Leong Weng Tat, Lei Kuong Peng e Che Sin Teng, ascendendo a técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Chan Chi Wai, ascendendo a adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400;

Lou Chao Teng, Wong Hin Tim, Chan Sao Im, Chang Chan Hong, Cheong Lai Wa e Lei Leng Ka, ascendendo a adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350;

Lok Io Wa, ascendendo a examinador de condução principal, 1.º escalão, índice 350;

O Kuok In e Ho Iek Wang, ascendendo a inspectores de veículos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Leong Hao Choi, ascendendo a assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Abril de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 20 de Abril de 2017:

Un Chao Wa, ascendendo a técnico especialista, 1.º escalão, índice 505;

施遠鴻及林旺，晉級至第一職階一等技術員，薪俸點為400點；

葉秀麗、陳玉芳及林楚嫻，晉級至第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點；

關正業，晉級至第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點；

何國強、林慶培及何禮賢，晉級至第一職階一等車輛查驗員，薪俸點為305點。

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年四月二十八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局交通管理廳廳長羅誠智因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，自二零一七年七月一日起生效。

聲 明

茲聲明本局向行政公職局徵用的人員編制第一職階顧問翻譯員羅瑞景，因徵用期屆滿而終止在本局之職務，並自二零一七年五月十二日起返回原部門。

為著應有之效力，根據第15/2009號法律第十七條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第六款之規定，茲聲明鍾慧璇擔任本局稽查處處長的定期委任，應其要求，於期限屆滿時終止，並自二零一七年五月十三日起返回原職位，擔任本局人員編制內第三職階顧問高級技術員。

為著應有之效力，茲聲明，在本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第一職階一等技術員梁健輝，根據第12/2015號法律第九條第一款及第十五條第三款的規定，自二零一七年五月十五日起調職往司法警察局，故自同日起在本局擔任職務的合同失效。

二零一七年五月二十三日於交通事務局

局長 林衍新

Si Un Hong e Lam Wong, ascendendo a técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Ip Sao Lai, Chan Iok Fong e Lam do Rosário, Cho Sim, ascendendo a adjuntas-técnicas especialistas, 1.º escalão, índice 400;

Kuan Cheng Ip, ascendendo a adjunta-técnica principal, 1.º escalão, índice 350;

Ho Kuok Keong, Lam Heng Pui e Ho Lai Yin, ascendendo a inspectores de veículos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Abril de 2017:

Lo Seng Chi — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Gestão de Tráfego destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Julho de 2017.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Lo Soi Keng, intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, requisitado nestes Serviços, cessou as suas funções no termo do prazo da sua requisição, regressando ao seu Serviço de origem, a partir de 12 de Maio de 2017.

— Para os devidos efeitos se declara que, Chong Wai Sun, cessou a seu pedido e no termo do prazo da comissão de serviço, como chefe da Divisão de Fiscalização destes Serviços, a partir de 13 de Maio de 2017, regressando ao lugar de origem como técnica superior assessora, 3.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 17.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 15/2009 e 23.º, n.º 6, do ETAPM, vigente.

— Para os devidos efeitos se declara que Leong Kin Fai, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, caducou a partir de 15 de Maio de 2017, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, e 15.º, n.º 3, da Lei n.º 12/2015, data em que iniciou funções na Polícia Judiciária, em caso de mobilidade.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 23 de Maio de 2017. — O Director dos Serviços, *Lam Hin San*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

終審法院院長辦公室

公告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為終審法院院長辦公室編制內人員進行限制性晉級開考，以填補本辦公室翻譯員職程第一職階顧問翻譯員六缺。

上述之開考通告已張貼於四月二十五日前地終審法院院長辦公室，並於法院網頁及行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日計十天內遞交。

二零一七年五月二十五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 陳玉蓮

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro do pessoal deste Gabinete.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, e publicado no *website* dos Tribunais e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 25 de Maio de 2017.

A Chefe do Gabinete, *Chan Iok Lin*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

初級法院

公告

破產案第CV2-16-0001-CFI號 第二民事法庭

聲請人: RMD KWIKFORM HONG KONG LIMITED, 法人住所位於香港, 常設代表處位於澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心14樓1403室, 於澳門商業及動產登記局之登記編號為22247(SO)。

被聲請人: 堅利行工程有限公司(KIN LEE ENGENHARIA LIMITADA), 法人住所位於澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心4樓Q, 辦公室設於澳門氹仔佛山街樂駿盈軒4樓B座, 於澳門商業及動產登記局之登記編號為26373(SO)。

TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

Anúncios

Falência n.º CV2-16-0001-CFI 2.º Juízo Cível

Requerente: RMD KWIKFORM HONG KONG LIMITED, sociedade comercial com sede em Hong Kong, representação permanente em Macau, na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600E, edifício «First International Commercial Center», 14.º andar, apartamento 1403, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 22247(SO).

Requerida: KIN LEE ENGENHARIA LIMITADA (堅利行工程有限公司), sociedade comercial com sede em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 180, Centro Comercial Sudeste da Ásia, 4.º andar Q e com escritórios na Rua de Fat San, Edifício Lok Chun Ieng Hing, 4.º andar B, Taipa, Macau, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 26373(SO).

現公佈，法院於二零一七年五月十九日對上述案件作出判決，宣告上述被聲請人堅利行工程有限公司，法人住所位於澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心4樓Q，辦公室設於澳門氹仔佛山街樂駿盈軒4樓B座，於澳門商業及動產登記局之登記編號為26373 (SO)，處於破產狀態，債權人提出清償債權要求的期間定為六十日。此期間自判決根據澳門【民事訴訟法典】第1089條規定在澳門特別行政區公報內公告之日起計算。

二零一七年五月二十三日於初級法院

法官 盛銳敏

初級書記員 梁雁君

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

無償還能力案第CV2-17-0001-CFI號 第二民事法庭

聲請人：鄭義生 (Cheang I Sang)，居住於澳門沙梨頭南街海擎天3座44樓P座。

被聲請人：張容興 (Cheong Iong Heng)，已婚，居住於澳門路環九澳村32號地下。

現公佈，法院於二零一七年五月十九日對上述案件作出判決，宣告上述被聲請人張容興 (Cheong Iong Heng)，已婚，居住於澳門路環九澳村32號地下，處於無償還能力狀態，債權人提出清償債權要求的期間定為六十日。此期間自判決根據澳門【民事訴訟法典】第1089條規定在澳門特別行政區公報內公告之日起計算。

二零一七年五月二十三日於初級法院

法官 羅睿恆

助理書記員 蘇偉鴻

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Faz-se saber que nos autos acima indicados, foi, por sentença de 19 de Maio de 2017 declarada em estado de falência a requerida KIN LEE ENGENHARIA LIMITADA, sociedade comercial por quotas com sede em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 180, Centro Comercial Sudeste da Ásia, 4.º andar Q e com escritórios na Rua de Fat San, Edifício Lok Chun Ieng Hing, 4.º andar B, Taipa, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 26373(SO), tendo sido fixado em 60 (sessenta) dias, contados da publicação do anúncio a que se refere o artigo 1089.º do C.P.C.M., no *Boletim Oficial da RAEM*, o prazo para os credores reclamarem os seus créditos.

Tribunal Judicial de Base, aos 23 de Maio de 2017.

O Juiz, *Seng Ioi Man*.

A Escrivã Judicial Auxiliar, *Leung Ngan Kuan*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Proc. Insolvência n.º CV2-17-0001-CFI 2.º Juízo Cível

Requerente: Cheang I Sang (鄭義生), residência em Macau, na Rua Sul do Patane, Edf. The Praia, Bloco 3, 44.º andar P.

Requerido: Cheong Iong Heng (張容興), casado, residente em Macau, Caminho da Povoação de Ká Hó, n.º 32, r/c, Coloane.

Faz-se saber que nos autos acima indicados, foi, por sentença de 19 de Maio de 2017 declarada em estado de insolvência o requerido Cheong Iong Heng (張容興), casado, residente em Macau, Caminho da Povoação de Ká Hó, n.º 32, r/c, Coloane, tendo sido fixado em 60 (sessenta) dias, contados da publicação do anúncio a que se refere o artigo 1089.º do C.P.C.M., no *Boletim Oficial da RAEM*, o prazo para os credores reclamarem os seus créditos.

Tribunal Judicial de Base, aos 23 de Maio de 2017.

O Juiz, *Jerónimo Alberto Gonçalves Santos*.

O Escrivão Judicial Adjunto, *Sou Wai Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

檢察長辦公室

公告

檢察長辦公室為填補編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，經二零一七年五月十日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開

GABINETE DO PROCURADOR

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Departamento

考的公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定，投考者臨時名單已張貼在新口岸宋玉生廣場獲多利大廈十六樓檢察長辦公室人事財政廳內，以及上載於檢察院網頁及行政公職局網頁以供查閱。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一七年五月二十四日於檢察長辦公室

辦公室代主任 胡潔如

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Edifício Hot Line, 16.º andar, e disponibilizada nas páginas electrónicas do Ministério Público e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a lista provisória do candidato ao concurso de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Gabinete do Procurador, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal do Gabinete do Procurador, aberto pelo anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 19, II Série, de 10 de Maio de 2017.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Procurador, aos 24 de Maio de 2017.

A Chefe do Gabinete, substituta, *Wu Kit I.*

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

新聞局

名單

新聞局為填補人員編制內技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一七年三月二十二日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件方式進行限制性晉級開考的公告。現公佈應考者評核成績如下：

合格應考人：	分
陳麗卿.....	81.38

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，應考者可自本成績名單公佈於《澳門特別行政區公報》翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官於二零一七年五月十七日批示認可)

二零一七年五月九日於新聞局

典試委員會：

主席：黃寶孝

委員：梁紹權

龍漢琦

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Lista

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 12, II Série, de 22 de Março de 2017:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Lai Heng	81,38

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da publicação da lista no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 17 de Maio de 2017).

Gabinete de Comunicação Social, aos 9 de Maio de 2017.

O Júri:

Presidente: Wong Pou Hao.

Vogais: Leong Sio Kun; e

Long Hon Kei José.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

行政公職局

公告

第6/2017號公開招標

為行政公職局提供“公務人員培訓中心管理服務”

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據行政法務司司長於二零一七年五月二十二日的批示，行政公職局現為“公務人員培訓中心管理服務”，代表判給人進行公開招標程序。

有意之投標人可於本招標公告刊登日起，於辦公日上午九時至下午五時三十分，前往位於澳門水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂之本局接待處，繳付澳門幣壹佰圓正（\$100.00）影印費以取得有關《招標方案》及《承投規則》的副本或於本局網頁<http://www.safp.gov.mo/>內免費下載。

是次招標方案的現場視察及解釋會安排於二零一七年六月十二日上午十一時，在澳門宋玉生廣場336至342號誠豐商業中心七樓公務人員培訓中心演講廳。有意投標人對是次招標的《招標方案》及《承投規則》有任何疑問，須於二零一七年六月八日下午五時三十分前，按照《招標方案》所訂定之方式提出，以便安排於解釋會上作答。

遞交標書的截止時間為二零一七年七月六日下午五時三十分，逾時不被接納。投標人須在該截止時間前將標書交往位於水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂之本局接待處，還需同時提供澳門幣捌萬圓正（\$80,000.00）的臨時保證金，作為是次投標的臨時擔保，且可以“行政公職局”為抬頭人的銀行擔保方式遞交或透過指定銀行存款方式為之。

開標將訂於二零一七年七月七日上午十時三十分在澳門水坑尾街188-198號方圓廣場四樓會議室進行。

第7/2017號公開招標

為行政公職局提供“公務人員培訓中心保安服務”

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據行政法務司司長於二零一七年五月二十二日的批示，行政公職局現

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncios

Concurso Público n.º 6/2017

da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública para a prestação dos serviços de Condomínio do Centro de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Públicos

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho da Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Maio de 2017, a Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública vem proceder, em representação do adjudicante, à abertura do concurso público para a aquisição dos serviços de condomínio do Centro de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Públicos.

A partir da data da publicação do presente anúncio, os interessados poderão dirigir-se ao balcão de atendimento dos SAFP, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, Macau, nos dias úteis, das 9,00 às 17,30 horas, para a obtenção da cópia do programa do concurso e do caderno de encargos, mediante o pagamento da importância de \$100,00 (cem patacas) ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela página electrónica dos SAFP, em <http://www.safp.gov.mo/>.

A inspecção dos locais de trabalho e sessão de esclarecimento deste concurso terão lugar no próximo dia 12 de Junho de 2017, pelas 11,00 horas, no auditório do Centro de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Públicos, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 7.º andar, Macau. Caso os interessados tenham dúvidas sobre o programa e o caderno de encargos deste concurso, devem apresentá-las até às 17,30 horas do dia 8 de Junho de 2017, de acordo com a forma estabelecida no respectivo programa do concurso, para que as dúvidas sejam esclarecidas na sessão de esclarecimento.

O prazo para a apresentação das propostas termina às 17,30 horas do dia 6 de Julho de 2017, não sendo aquelas admitidas fora do prazo. Os concorrentes devem apresentar a sua proposta dentro do prazo estabelecido no balcão de atendimento dos SAFP, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, entregando uma garantia bancária no valor de \$80 000,00 (oitenta mil patacas), a favor da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública ou efectuar um depósito em dinheiro no banco indicado, para efeitos de caução provisória deste concurso.

O acto público de abertura das propostas do concurso terá lugar no dia 7 de Julho de 2017, pelas 10,30 horas, na sala de reuniões, sita na Rua do Campo, n.ºs 188-198, Edifício Vicky Plaza, 4.º andar, Macau.

Concurso Público n.º 7/2017

da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública para a prestação dos serviços de segurança do Centro de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Públicos

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho da Secretária

為“公務人員培訓中心保安服務”，代表判給人進行公開招標程序。

有意之投標人可於本招標公告刊登日起，於辦公日上午九時至下午五時三十分，前往位於澳門水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂之本局接待處，繳付澳門幣壹佰圓正（\$100.00）影印費以取得有關《招標方案》及《承投規則》的副本或於本局網頁 <http://www.safp.gov.mo/> 內免費下載。

是次招標方案的現場視察及解釋會安排於二零一七年六月十二日上午十時，在澳門宋玉生廣場336-342號誠豐商業中心七樓公務人員培訓中心演講廳。有意投標人對是次招標的《招標方案》及《承投規則》有任何疑問，須於二零一七年六月八日下午五時三十分前，按照《招標方案》所訂定之方式提出，以便安排於解釋會上作答。

遞交投標書的截止時間為二零一七年七月三日下午五時三十分，逾時不被接納。投標人須在該截止時間前將標書交往位於水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂之本局接待處，還需同時提供澳門幣陸萬圓正（\$60,000.00）的臨時保證金，作為是次投標的臨時擔保，且可以“行政公職局”為抬頭人的銀行擔保方式遞交或透過指定銀行存款方式為之。

開標將訂於二零一七年七月四日上午十時三十分在澳門水坑尾街188-198號方圓廣場四樓會議室進行。

二零一七年五月二十四日於行政公職局

局長 高炳坤

（是項刊登費用為 \$3,745.00）

para a Administração e Justiça, de 22 de Maio de 2017, a Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública vem proceder, em representação do adjudicante, à abertura do concurso público para a aquisição dos serviços de segurança do Centro de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Públicos.

A partir da data da publicação do presente anúncio, os interessados poderão dirigir-se ao balcão de atendimento dos SAFP, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, nos dias úteis, das 9,00 às 17,30 horas, para a obtenção da cópia do programa do concurso e do caderno de encargos, mediante o pagamento da importância de \$100,00 (cem patacas) ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela página electrónica dos SAFP, em <http://www.safp.gov.mo/>.

A inspecção dos locais de trabalho e sessão de esclarecimento deste concurso terão lugar no próximo dia 12 de Junho de 2017, pelas 10,00 horas, no auditório do Centro de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Públicos, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 7.º andar, Macau. Caso os interessados tenham dúvidas sobre o programa e o caderno de encargos deste concurso, devem apresentá-las até às 17,30 horas do dia 8 de Junho de 2017, de acordo com a forma estabelecida no respectivo programa do concurso, para que as dúvidas sejam esclarecidas na sessão de esclarecimento.

O prazo para a apresentação das propostas termina às 17,30 horas do dia 3 de Julho de 2017, não sendo aquelas admitidas fora do prazo. Os concorrentes devem apresentar a sua proposta dentro do prazo estabelecido no balcão de atendimento dos SAFP, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, entregando uma garantia bancária no valor de \$60 000,00 (sessenta mil patacas), a favor da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública ou efectuar um depósito em dinheiro no banco indicado, para efeitos de caução provisória deste concurso.

O acto público de abertura das propostas do concurso terá lugar no dia 4 de Julho de 2017, pelas 10,30 horas, na sala de reuniões, sita na Rua do Campo, n.ºs 188-198, Edifício Vicky Plaza, 4.º andar, Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 24 de Maio de 2017.

O Director dos Serviços, *Kou Peng Kuan*.

(Custo desta publicação \$ 3 745,00)

法 務 局

名 單

法務局為填補以行政任用合同任用的高級技術員職程法律範疇第一職階顧問高級技術員一缺，以審查文件及有限制方式進行晉級開考，其開考公告公布於二零一七年四月十二日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área jurídica, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 15, II Série, de 12 de Abril de 2017:

合格准考人:	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
莫啓暉.....	81.56	Mok Kai Fai	81,56

根據第14/2016號行政法規第三十六條的規定，准考人可自本名單公布之翌日起計算十個工作日內提起上訴。

(經行政法務司司長於二零一七年五月二十二日的批示認可)

二零一七年五月十二日於法務局

典試委員會：

主席：法制研究及立法統籌廳代廳長 陳志揚

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

首席顧問高級技術員 葉錦雯

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Maio de 2017).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 12 de Maio de 2017.

O Júri:

Presidente: Chan Chi Ieong, chefe do Departamento de Estudo do Sistema Jurídico e Coordenação Legislativa, substituto.

Vogais efectivas: Kwong Iun Ieng, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Ip Kam Man, técnica superior assessora principal.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

身 份 證 明 局

公 告

身份證明局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及限制性方式為身份證明局工作人員進行下列晉級開考：

一、行政任用合同人員技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺；

二、行政任用合同人員技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員（資訊範疇）二缺。

上述開考通告已張貼在澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十字樓身份證明局之行政暨財政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公布。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一七年五月二十五日於身份證明局

局長 歐陽瑜

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Torna-se público que se acham abertos os concursos de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, do pessoal provido por contrato administrativo de provimento;

2. Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de adjunto-técnico, do pessoal provido por contrato administrativo de provimento.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira da DSI, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, Macau, bem como podem ser consultados nos sítios da *internet* desta Direcção de Serviços e da Direcção dos Serviços da Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 25 de Maio de 2017.

A Directora dos Serviços, *Ao Ieong U.*

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

民政總署

公告

第07/LAB/2017號公開招標

為民政總署購買超高效液相串聯質譜儀

按照二零一七年五月十九日民政總署管理委員會之決議，現為民政總署購買超高效液相串聯質譜儀進行公開招標。

有意投標者可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一七年六月十四日（星期三）下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件遞交至本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣壹拾叁萬元整（\$130,000.00），臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一七年六月十五日（星期四）上午十時，於本署培訓中心（南灣大馬路762至804號中華廣場六樓）舉行。

二零一七年五月十九日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

（是項刊登費用為 \$1,537.00）

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Anúncio

Concurso Público n.º 07/LAB/2017

«Aquisição de aparelho de UPLC/MS/MS para IACM»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 19 de Maio de 2017, acha aberto o concurso público para a «Aquisição de aparelho de UPLC/MS/MS para IACM».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 14 de Junho de 2017 (quarta-feira). Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo e prestar uma caução provisória no valor de \$130 000,00 (cento e trinta mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 15 de Junho de 2017 (quinta-feira).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 19 de Maio de 2017.

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

法律及司法培訓中心

公告

按二零一六年五月十八日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之招收為法院司法文員職程及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程七十名學員之普通對外入職開考通告，現公佈心理測驗最後成績名單已張貼於南灣羅保博士街1-3號國際銀行大廈18樓法律及司法培訓中心，並上載於本中心網頁（www.cfjj.gov.mo）以供查閱。

CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Centro de Formação Jurídica e Judiciária (CFJJ), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 18.º andar, e disponibilizada na página electrónica do CFJJ (www.cfjj.gov.mo), a lista classificativa final do exame psicológico relativa ao concurso comum, de ingresso externo, para admissão de setenta formandos ao curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2016.

二零一七年五月二十四日於法律及司法培訓中心

法律及司法培訓中心主任 Manuel Marcelino Escovar Trigo

(是項刊登費用為 \$989.00)

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 24 de Maio de 2017.

O Presidente do Conselho Pedagógico, *Manuel Marcelino Escovar Trigo*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

經濟局

公告

為填補經濟局編制內人員行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一七年五月十日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考的公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（澳門國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂，並上載於行政公職局網頁。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一七年五月二十三日於經濟局

局長 戴建業

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

經濟局以考核方式進行普通對外入職開考，錄取十五名二等督察實習員，以填補經濟局人員編制內督察職程第一職階二等督察十五缺，有關通告刊登於二零一六年六月八日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組內。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，知識考試合格且可進入專業面試的准考人名單已張貼於黑沙環新街52號政府綜合服務大樓（或可瀏覽本局網頁 www.economia.gov.mo 之“招聘”欄目）。

二零一七年五月二十四日於經濟局

典試委員會主席 陳子慧

(是項刊登費用為 \$783.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (Edifício Banco Luso Internacional), bem como pode ser consultado no sítio da *internet* da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a lista provisória do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 19, II Série, de 10 de Maio de 2017, nos termos definidos do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 23 de Maio de 2017.

O Director dos Serviços, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Centro de Serviços da RAEM, sito na Rua Nova da Areia Preta, n.º 52 (e também no *website* desta Direcção www.economia.gov.mo, clicando no ítem «Recrutamento»), a lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão de quinze inspectores de 2.ª classe estagiários, com vista ao preenchimento de quinze vagas de inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 23, II Série, de 8 de Junho de 2016.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 24 de Maio de 2017.

A Presidente do júri, *Chan Tze Wai*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

財 政 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

告 示

Edital

市區房屋稅

Contribuição Predial Urbana

茲特公告，按照八月十二日第19/78/M號法律核准之《市區房屋稅規章》第九十五條二款的規定，澳門財稅廳收納處將於二零一七年六月、七月及八月，對載於該廳房屋紀錄冊的房屋開庫徵收屬自動繳納性質之獨一期的房屋稅。

開庫徵收為期三十天，由徵稅憑單所指月份第一天起計。

按照上述章程第九十六條一款的規定，於開庫徵收期限屆滿後六十天內繳納者，除稅款外須另加徵欠款百分之三的款項以及法定的遲延利息。

上指六十天期限屆滿後，如經結算的稅款、相關的遲延利息及欠款百分之三的款項仍未獲得清繳，即予進行催徵。

二零一七年五月五日於財政局

局長 容光亮

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Faz-se saber, nos termos do disposto no artigo 95.º, n.º 2, do Regulamento da Contribuição Predial Urbana, aprovado pela Lei n.º 19/78/M, de 12 de Agosto, que, durante os meses de Junho, Julho e Agosto de 2017, estará aberto o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau para o pagamento voluntário da única prestação da contribuição predial urbana, em relação aos prédios constantes das matrizes desta repartição.

O prazo da cobrança à boca do cofre é de trinta dias, com início no 1.º dia do mês indicado no documento de cobrança.

Findo o prazo da cobrança à boca do cofre, terão os contribuintes mais sessenta dias para satisfazerem as suas colectas, acrescidas de três por cento de dívidas e juros de mora legais, conforme o disposto no artigo 96.º, n.º 1, do citado regulamento.

Decorridos sessenta dias sobre o termo do prazo da cobrança voluntária, sem que se mostre efectuado o pagamento da contribuição liquidada, dos juros de mora e três por cento de dívidas, proceder-se-á ao relaxe.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 5 de Maio de 2017.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

司庫活動組
Sector de Operações de Tesouraria

二零一七年三月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Março de 2017

說明 Descriptivo	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)		大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino		合共 Total
	借方結餘 Saldo devedor	貸方結餘 Saldo credor	借方結餘 Saldo devedor	貸方結餘 Saldo credor	
期初結餘 Saldo inicial					
本月收入 Recebimentos do mês :					
預算收入 (*) Receitas orçamentais (*)	\$ 9,544,012,280.80	\$ 11,544,012,280.80	\$ 0.00	\$ 5,628,234,598.98	\$ 17,172,246,879.78
非預算收入 Receitas extra-orçamentais	\$ 2,000,000,000.00	\$ 12,290,738,585.09	\$ 5,628,234,598.98	\$ 6,603,976,493.62	\$ 9,544,012,280.80
合計 Soma					\$ 7,628,234,598.98
本月支出 Pagamentos do mês :					
預算支出 Pagamentos orçamentais	\$ 2,559,722,449.91	\$ 11,659,722,449.91	\$ 5,234,604,774.64	\$ 5,921,150,830.81	\$ 17,580,873,280.72
非預算支出 Pagamentos extra-orçamentais	\$ 9,100,000,000.00	\$ 631,016,135.18	\$ 686,546,056.17	\$ 682,825,662.81	\$ 9,786,546,056.17
合計 Soma					\$ 1,313,841,797.99
期末結餘 Saldo final					\$ 18,894,715,078.71
Desenvolvimento do saldo final					
a) 於澳門金融管理局之存款 Depósito na ANCM					
b) 薪俸扣除 Descontos nos vencimentos					
c) 稅務執行 Execução fiscal					
d) 保證金 Cauções					
e) 現金分享計劃/現金補助 Plano de participação/Apoio pecuniários					
f) 其他存款之款項 Outros valores em depósito					
g) 雜項-結算開支/款項轉移 Diversos - Desp. a liquidar / Transf.ª de fundos					
合計 Soma					
借方結餘 Saldo devedor	\$ 973,714,070,425.03	\$ 939,771,582,086.17	\$ 939,771,582,086.17	\$ 30,347,539.00	\$ 33,942,488,338.86
貸方結餘 Saldo credor					
合計 Soma					
借方結餘 Saldo devedor					
貸方結餘 Saldo credor					
合計 Soma					

(*) 預算收入項目包括從支付中扣減之退回款項，金額為澳門幣\$1,652,884.90元。

As receitas orçamentais incluem as reposições abatidas nos pagamentos, no montante de MOP\$1 652 884,90.

二零一七年五月二十二日於財政局

司庫活動組組長 高樂士

公共會計廳廳長 鄧世杰

財政局局長 容光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Maio de 2017.

O Chefe do SOT, *Carlos A. N. Alves*.

O Chefe do DCP, *Tang Sai Kit*.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

勞 工 事 務 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

名 單

Listas

勞工事務局通過以審查文件方式，為以行政任用合同制度任用的人員進行填補高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一七年四月二十六日在《澳門特別行政區公報》第十七期第二組內公佈，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第七款規定，公佈最後成績名單：

合格應考人：	分
葉錦堯.....	82

按照上述行政法規第三十六條規定，投考人可在本名單公佈之翌日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一七年五月十五日經濟財政司司長批示認可)

二零一七年五月九日於勞工事務局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 謝晉昌

委員：顧問高級技術員 程穎

顧問高級技術員 謝少江

勞工事務局為填補行政任用合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員兩缺，經二零一七年三月十五日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告，現根據六月十三日第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第七款規定，公佈最後成績名單：

合格應考人：	分
1.º 李蓮娜.....	84.5
2.º 趙嘉儀.....	83.8

根據第14/2016號行政法規第三十六條規定，應考人可自本成績名單公佈之翌日起十個工作日內提起上訴。

Faz-se pública, nos termos definidos no n.º 7 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, do pessoal provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 17, II Série, de 26 de Abril de 2017:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ip Kam Io	82

Nos termos do artigo 36.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data seguinte da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Maio de 2017).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 9 de Maio de 2017.

O Júri:

Presidente: Che Chon Cheong, técnico superior assessor.

Vogais: Cheng Weng, técnico superior assessor; e

Che Sio Kong, técnico superior assessor.

Torna-se pública, nos termos definidos no n.º 7 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), de 13 de Junho, a lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do pessoal provido em regime de contrato administrativo da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 11, II Série, de 15 de Março de 2017:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Carolina da Silva Lei	84,5
2.º Chio Ka I.....	83,8

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa, no prazo de dez dias úteis, contados da data seguinte da sua publicação.

(經二零一七年五月十八日經濟財政司司長批示認可)

二零一七年五月十六日於勞工事務局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 陳觀韻

候補委員：首席顧問高級技術員 趙煒成

委員：二等技術輔導員 林永康

(是項刊登費用為 \$2,688.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Maio de 2017).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 16 de Maio de 2017.

O Júri:

Presidente: Chan Kun Van, técnico superior assessor.

Vogal suplente: Chio Wai Seng, técnico superior assessor principal.

Vogal: Lam Weng Hong, adjunto-técnico de 2.^a classe.

(Custo desta publicação \$ 2 688,00)

公 告

勞工事務局為填補行政任用合同人員高級技術員職程第一職階顧問高級技術員三缺，經二零一七年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考之公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款規定，公佈投考人臨時名單已張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網與行政公職局網頁以供查閱。

按照上述行政法規第二十六條第四款規定，該名單視為確定名單。

二零一七年五月十九日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

為填補勞工事務局行政任用合同任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告張貼在澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓勞工事務局之行政財政處內，並於本局網頁內公佈，報考

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.os 221-279, Edifício Advance Plaza, 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, do pessoal provido em regime de contrato administrativo da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 18, II Série, de 4 de Maio de 2017.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 19 de Maio de 2017.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais (DSAL), sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.os 221-279, edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, e publicado no *website* da DSAL, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSAL, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato administrativo de

應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一七年五月二十三日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

provimento do pessoal da DSAL, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 23 de Maio de 2017.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

金融情報辦公室

名單

金融情報辦公室為填補行政任用合同人員技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一七年四月二十六日第十七期《澳門特別行政區政府公報》第二組內。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：分
葉映紅..... 80.83

根據第14/2016號行政法規第三十六條的規定，投考人可自本名單公佈之翌日起計十個工作日內向核准開考的實體提起上訴。

(經二零一七年五月十八日經濟財政司司長批示確認)

二零一七年五月十七日於金融情報辦公室

典試委員會：

主席：辦公室副主任 朱婉儀

正選委員：首席顧問高級技術員 王瑤琨

顧問高級技術員 馮亦魯

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員行政任用合同技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，經於二零一七年

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, dos trabalhadores contratados por contrato administrativo de provimento do Gabinete de Informação Financeira, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 17, II Série, de 26 de Abril de 2017:

Candidato aprovado: valores
Ip Ieng Hong80,83

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºmº Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Maio de 2017).

Gabinete de Informação Financeira, aos 17 de Maio de 2017.

O Júri:

Presidente: Chu Un I, coordenadora-adjunta.

Vogais efectivos: Wong Io Kuan, técnico superior assessor principal; e

Fong Iek Lou, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira

三月二十二日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分
許志仁..... 83.69

根據第14/2016號行政法規第三十六條規定，准考人可自本名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一七年五月十七日的批示確認)

二零一七年五月五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：一等技術員 譚金燕

委員：一等技術員 吳智豪

首席特級技術輔導員 尹艷芬

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

公 告

根據第14/2009號法律及第14/2016號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員進行下列晉級開考，以填補以下空缺：

編制內人員：

第一職階首席特級技術員一缺；

第一職階一等技術稽查一缺。

行政任用合同人員：

第一職階特級技術員五缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一七年五月二十二日於澳門保安部隊事務局

代局長 關啓榮警務總長

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

de adjunto-técnico, em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 12, II Série, de 22 de Março de 2017:

Candidato aprovado: valores
Hoi Chi Ian.....83,69

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Maio de 2017).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Maio de 2017.

O Júri:

Presidente: Tam Kam In, técnico de 1.ª classe.

Vogais: Ng Chi Hou, técnico de 1.ª classe; e

Van Im Fan, adjunto-técnico especialista principal.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos de acesso, documentais e condicionados ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Para o pessoal do quadro:

Um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão;

Um lugar de fiscal técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Para o pessoal em regime de contrato administrativo de provimento:

Cinco lugares de técnico especialista, 1.º escalão.

Os respectivos avisos de abertura encontram-se disponíveis nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixados no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Maio de 2017.

O Director, substituto, *Kwan Kai Veng*, intendente.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

司法警察局

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式進行晉級開考，為填補司法警察局人員編制內以下空缺：

高級技術員職程第一職階首席高級技術員（行政及警務關係範疇）一缺；

高級技術員職程第一職階首席高級技術員（會計範疇）一缺；

高級技術員職程第一職階首席高級技術員（電訊範疇）兩缺；

翻譯員職程第一職階首席翻譯員一缺；

技術員職程第一職階首席技術員（行政及情報分析範疇）一缺；

技術員職程第一職階首席技術員（採購範疇）兩缺；

技術員職程第一職階一等技術員（電腦法證範疇）五缺；

技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員三缺。

上述開考通告張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈。開考報名表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一七年五月二十二日於司法警察局

局長 周偉光

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

按照保安司司長於二零一七年五月十六日批示，有關刊登於二零一七年一月十一日第二期《澳門特別行政區公報》第二組，以審查文件及有限制方式進行晉級開考，為填補司法警察局人員編制內技術員職程第一職階首席特級技術員（培訓範疇）一缺，因在報考限期內沒有收到任何投考人報名，有關開考予以消滅。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro do pessoal da Polícia Judiciária, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área administrativa e de relações policiais;

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de contabilidade;

Dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de telecomunicações;

Um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, área administrativa e da análise de informações;

Dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de aprovisionamento;

Cinco lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de peritagem informática;

Três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, e disponibilizados nos sítios da *internet* desta Polícia e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação da ficha de inscrição em concurso é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Polícia Judiciária, aos 22 de Maio de 2017.

O Director, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

Faz-se público que por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Maio de 2017, foi extinto o concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, área de formação, da carreira de técnico do quadro do pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 2, II Série, de 11 de Janeiro de 2017, por não haver candidatas no período da apresentação de candidaturas.

二零一七年五月二十三日於司法警察局

局長 周偉光

(是項刊登費用為 \$685.00)

根據第5/2006號、第2/2008號及第14/2009號法律，第26/99/M號法令，第27/2003號及第14/2016號行政法規，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式進行晉級開考，為填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別的第一職階一等督察一缺。

上述開考通告張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處，並上載於本局網頁內。開考報名表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一七年五月二十三日於司法警察局

局長 周偉光

(是項刊登費用為 \$950.00)

Polícia Judiciária, aos 23 de Maio de 2017.

O Director, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 685,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos nas Leis n.ºs 5/2006, 2/2008 e 14/2009, conjugadas com o disposto no Decreto-Lei n.º 26/99/M e nos Regulamentos Administrativos n.ºs 27/2003 e 14/2016, bem como no Regulamento Administrativo n.º 9/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, para o preenchimento de um lugar de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sita na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, e disponibilizado no sítio da *internet* desta Polícia. O prazo para a apresentação da ficha de inscrição em concurso é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Polícia Judiciária, aos 23 de Maio de 2017.

O Director, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

消防局

通告

按照二零一七年五月十日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之開考通告，關於開考升級課程考試，以填補消防局人員編制基礎職程中現有之三十八個首席消防員空缺。

經保安司司長於二零一七年五月二十三日確認之投考人名單，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十一條第三款的規定，自本通告公布日起張貼於消防局總部暨西灣湖行動站接待及投訴中心，以供查閱，為期十日。

二零一七年五月二十五日於消防局

代局長 鄒家昌副消防總監

(是項刊登費用為 \$989.00)

CORPO DE BOMBEIROS

Aviso

Por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 19, II Série, de 10 de Maio de 2017, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção para o preenchimento de trinta e oito vagas de bombeiro principal, existentes na carreira de base do quadro do pessoal do Corpo de Bombeiros.

Por homologação do Secretário para a Segurança, de 23 de Maio de 2017, e nos termos do n.º 3 do artigo 161.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a lista dos candidatos encontra-se afixada no Centro de Atendimento e Queixas, sito no Comando e Posto Operacional do Lago Sai Van do Corpo de Bombeiros, a partir da data da publicação do presente aviso, durante dez dias, a fim de ser consultada.

Corpo de Bombeiros, aos 25 de Maio de 2017.

O Comandante, substituto, *Chao Ka Cheong*, chefe-mor adjunto.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

懲教基金**通告****第01/AT-FC/17號決議**

一、按照第31/2015號行政法規第四條之規定，懲教基金行政管理委員會決議授予主席程況明學士，或其法定代任人，許可及命令結算與繳付開支之權限，但該行為須在隨後的委員會首次會議上追認。

二、追認上款之授權，並自二零一七年三月十七日至本決議產生效力之日期間由主席程況明學士或其代任人作出的行為。

三、在不妨礙第二款規定的情況下，本決議自公佈日起產生效力。

二零一七年四月二十八日於懲教基金

行政管理委員會成員：

主席：懲教管理局局長 程況明

委員：財政局代表 何艷媚

代委員：懲教管理局組織、資訊及資源管理廳代廳長 鄧敏心

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

FUNDO CORRECCIONAL**Aviso****Deliberação n.º 01/AT-FC/17**

1. O Conselho Administrativo do Fundo Correccional deliberou, ao abrigo do disposto no artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2015, delegar no presidente, licenciado Cheng Fong Meng, ou no seu substituto legal, a competência para autorizar e ordenar a liquidação e o pagamento das despesas, sendo os referidos actos ratificados na reunião do Conselho Administrativo que se seguir à sua prática.

2. São ratificados a delegação de competência referida no número anterior e os actos praticados pelo presidente, licenciado Cheng Fong Meng, ou pelo seu substituto legal, no período entre 17 de Março de 2017 e a data de entrada em vigor da presente deliberação.

3. Sem prejuízo do disposto no n.º 2, a presente deliberação produz efeitos a partir da data da sua publicação.

Fundo Correccional, aos 28 de Abril de 2017.

Os Membros do Conselho Administrativo:

Presidente: Cheng Fong Meng, director da Direcção dos Serviços Correccionais.

Vogal: Ho Im Mei, representante da Direcção dos Serviços de Finanças.

Vogal, substituta: Tang Man Sam, chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos da Direcção dos Serviços Correccionais, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

衛生局**名單**

為填補衛生局編制內高級衛生技術員職程第一職階顧問高級衛生技術員(化驗職務範疇)七缺，經二零一七年二月二日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 陳明道.....	66.40
2.º 柳曉欣.....	65.50
3.º 李之珩.....	63.20
4.º 陳麗媚.....	58.10
5.º 葉覺秋.....	57.10

SERVIÇOS DE SAÚDE**Listas**

Classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de técnico superior de saúde assessor, 1.º escalão, área funcional laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 5, II Série, de 2 de Fevereiro de 2017:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Meng Tou.....	66,40
2.º Lao Hio Ian.....	65,50
3.º Lei Chi Hang.....	63,20
4.º Chan Lai Mei.....	58,10
5.º Ip Kok Chao.....	57,10

合格投考人:	分	<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
6.º 李衍照.....	53.80	6.º Lee Hin Chio	53,80

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條規定，投考人可自本成績名單於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就成績名單向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一七年五月十五日社會文化司司長的批示認可)

二零一七年五月十日於衛生局

典試委員會：

主席：首席顧問高級衛生技術員 孫偉若

正選委員：首席顧問高級衛生技術員 林子輝

顧問高級衛生技術員 劉宇利

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

為以行政任用合同制度填補醫生職程醫院職務範疇(神經科)第一職階主治醫生一缺，經二零一七年一月四日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行對外開考通告，現公佈最後成績名單如下：

合格投考人:	分
姓名	
許主平.....	8.57

根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第二十二條適用的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條和第五十六條的規定，投考人可自本最後成績名單公佈翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴，及可根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十九條第四款的規定，自本最後成績名單公佈翌日起計三十日內向中級法院提起司法上訴。

(經二零一七年五月十六日社會文化司司長的批示認可)

二零一七年五月二十二日於衛生局

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da lista classificativa no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação do anúncio da presente lista classificativa no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Maio de 2017).

Serviços de Saúde, aos 10 de Maio de 2017.

O Júri:

Presidente: Sun Wai Ieok, técnico superior de saúde assessor principal.

Vogais efectivos: Lam Chi Fai, técnico superior de saúde assessor principal; e

Lao U Lei, técnico superior de saúde assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

De classificação final do candidato ao concurso de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (neurologia), da carreira médica, em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 1, II Série, de 4 de Janeiro de 2017:

Candidato aprovado:

Nome	valores
Hoi Chu Peng.....	8,57

Nos termos dos artigos 36.º e 56.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), aplicável *ex vi* do artigo 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica), o candidato pode interpor recurso da presente lista de classificação final para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação no *Boletim Oficial*, e nos termos do n.º 4 do artigo 19.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica), o candidato pode interpor recurso contencioso da presente lista de classificação final para o Tribunal de Segunda Instância, no prazo de trinta dias, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Maio de 2017).

Serviços de Saúde, aos 22 de Maio de 2017.

典試委員會：

主席：神經科顧問醫生 Fernando, Ramalho Matias醫生

正選委員：神經科顧問醫生 梁惠怡醫生

神經科顧問醫生 蘇美芳醫生

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

O Júri:

Presidente: Dr. Fernando, Ramalho Matias, médico consultor de neurologia.

Vogais efectivas: Dr.^a Leong Wai I, médica consultora de neurologia; e

Dr.^a Su Mei Fang, médica consultora de neurologia.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

公 告

Anúncios

為填補衛生局以行政任用合同制度任用的醫生職程全科職務範疇第一職階主治醫生四缺，經二零一七年一月十八日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行對外開考通告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第二十二條，以及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條和第五十六條的規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局人事處（位於仁伯爵綜合醫院內）及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一七年五月二十二日於衛生局

代局長 鄭成業

(是項刊登費用為 \$881.00)

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e artigos 27.º e 56.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional de medicina geral, da carreira médica, em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 3, II Série, de 18 de Janeiro de 2017.

Serviços de Saúde, aos 22 de Maio de 2017.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheang Seng Ip*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

為填補經由衛生局以行政任用合同任用的翻譯員職程第一職階二等翻譯員（中英翻譯範疇）一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件方式進行限制性晉級開考，有關開考通告正張貼在仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一七年五月二十三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário, e publicado nos *websites* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor nas línguas chinesa e inglesa, provido em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Serviços de Saúde, aos 23 de Maio de 2017.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

為填補衛生局編制內高級衛生技術員職程第一職階一等高級衛生技術員(化驗職務範疇)四缺,現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第6/2010號法律《藥劑師及高級衛生技術員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定,以考核方式進行限制性晉級開考,有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局人事處(位於仁伯爵綜合醫院內),並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一七年五月二十四日於衛生局

代局長 鄭成業

(是項刊登費用為 \$822.00)

第18/P/17號公開招標

根據行政長官於二零一七年四月十一日作出的批示,為取得“向衛生局供應疫苗”進行公開招標。有意投標者可從二零一七年五月三十一日起,於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分,前往位於澳門加思欄馬路五號一樓的衛生局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情,並繳付澳門幣柒拾元整(\$70.00)以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本(繳費地點:衛生局司庫科),亦可於本局網頁(www.ssm.gov.mo)內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下(R/C)本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一七年六月二十七日下午五時四十五分。

開標將於二零一七年六月二十八日上午十時在澳門加思欄馬路五號地下的“多功能會議室”舉行。

投標者須以現金或支票的形式,向本局司庫科繳交澳門幣壹拾萬元整(\$100,000.00),或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保,作為臨時擔保。

二零一七年五月二十四日於衛生局

代局長 鄭成業

(是項刊登費用為 \$1,322.00)

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado nos *websites* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, nos termos definidos nas Leis n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e n.º 6/2010 (Regime das carreiras de farmacêutico e de técnico superior de saúde) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, área funcional laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Serviços de Saúde, aos 24 de Maio de 2017.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheang Seng Ip*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

Concurso Público n.º 18/P/17

Faz-se público que, por despacho de S. Sx.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Abril de 2017, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento de vacinas aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 31 de Maio de 2017, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, sita no 1.º andar da Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$70,00 (setenta patacas), a título de custo das respectivas fotocópias (local de pagamento: Secção de Tesouraria dos Serviços de Saúde) ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 27 de Junho de 2017.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 28 de Junho de 2017, pelas 10,00 horas, na «Sala Multifuncional», sita no r/c da Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$100 000,00 (cem mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 24 de Maio de 2017.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheang Seng Ip*.

(Custo desta publicação \$ 1 322,00)

通告

Aviso

(開考編號：00617/02-MA.PED)

(Ref. do Concurso n.º 00617/02-MA.PED)

按照社會文化司司長二零一七年五月十二日的批示，根據第10/2010號法律《醫生職程制度》、第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》的規定，以及補充適用第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以考核方式進行對外開考，以行政任用合同制度填補衛生局醫生職程醫院職務範疇（兒科）第一職階主治醫生一缺。以及未來將出現的相同範疇第一職階主治醫生職缺。

1. 方式、期限及有效期

1.1 本對外開考以考核方式進行；

1.2 遞交投考申請表的期限為二十個工作日，自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的首個工作日起計；

1.3 本開考的有效期限為兩年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 任用方式

以行政任用合同制度聘用，試用期為期六個月。

3. 職務範疇的從業方式

醫院職務範疇的醫生——在專科衛生護理副體系內工作，藉參與跨專業小組及與一般衛生護理副體系緊密合作，提供醫療、研究及教學的服務，尤其包括：

3.1 向住院病人提供屬其專科範疇的醫療服務，並在有需要時要求其他專科範疇提供協助；

3.2 執行專科門診及急診的醫療工作，包括診斷、開立治療處方、決定病人住院或出院；

3.3 就每一個案按本身的診斷作出醫療上的決定；

3.4 為住院病人制訂專科治療計劃，並協調相關的執行工作；

3.5 與護理人員合作，為病人提供適切的醫院護理服務；

3.6 撰寫醫療病歷、紀錄及報告；

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Maio de 2017, e nos termos definidos nas Leis n.ºs 10/2010 (Regime da carreira médica) e 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica), e aplicando-se, subsidiariamente, o Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra aberto o concurso externo de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (pediatria), da carreira médica, em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, e dos que vierem a verificar-se na mesma área:

1. Tipo, prazo e validade

1.1 Trata-se de concurso externo de prestação de provas;

1.2 O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias úteis, contado a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*;

1.3 A validade do concurso é de dois anos, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Forma de provimento

É provido em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses.

3. Formas de exercício da área funcional

Médico da área funcional hospitalar — prestação de serviços de assistência, investigação e ensino no subsistema de cuidados de saúde diferenciados, aproveitando a participação em equipas multidisciplinares e em estreita cooperação com o subsistema de cuidados de saúde generalizados, em especial:

3.1 Prestar serviços médicos da sua especialidade aos doentes internados e solicitar apoio de outras especialidades, quando necessário;

3.2 Praticar actos médicos nas actividades de consulta externa diferenciada e de urgência, compreendendo o diagnóstico, a prescrição da terapêutica a instituir e a determinação do internamento ou a alta hospitalar;

3.3 Decidir da intervenção médica que, em seu diagnóstico, se imponha em cada caso;

3.4 Elaborar planos de terapêutica especializados para doentes internados e coordenar os respectivos trabalhos de execução;

3.5 Prestar cuidados hospitalares adequados a doentes, em cooperação com o pessoal de enfermagem;

3.6 Elaborar processos, registos e relatórios médicos;

3.7 負責及跟進病人在不同專科之間的轉診工作；

3.8 在有需要時，負責及跟進病人在公立醫院網絡以外的轉診工作；

3.9 負責醫院各專科之間的溝通及合作，必要時提供綜合的專科醫療及護理計劃；

3.10 參與教學及學術研究計劃；

3.11 指導實習醫生的培訓；

3.12 對本職務範疇的規劃、組織及管理提供技術協助；

3.13 促進本職務範疇與其他職務範疇之間工作的配合。

4. 職務內容

主治醫生職務包括：

4.1 提供醫療服務；

4.2 參加醫療小組或急診小組；

4.3 協助培訓活動；

4.4 收集及整理醫療及流行病學資料；

4.5 協助進行改善醫療服務的研究工作；

4.6 與衛生當局及其他當局合作；

4.7 參與促進不同層面的醫療服務之間互相配合的工作；

4.8 履行其他交由其執行的職務；

4.9 提供專科醫療服務；

4.10 當被指定時，加入開考的典試委員會；

4.11 當被指定時，擔任教學職務；

4.12 參與及協助開展科研計劃；

4.13 協助普通科醫生的專業發展；

4.14 輔助顧問醫生及主任醫生；

4.15 參與所屬部門的管理；

4.16 在跨專業小組內負責相關職務範疇的工作，包括有關社區健康診斷及其後相應的衛生及醫療介入方面的事宜。

5. 薪酬、其他工作條件及福利

5.1 第一職階主治醫生的薪俸點為第10/2010號法律《醫生職程制度》附件表一所載的740點；

3.7 Assegurar e acompanhar o encaminhamento de doentes entre as diferentes especialidades;

3.8 Assegurar e acompanhar o encaminhamento de doentes fora da rede hospitalar pública se necessário;

3.9 Assegurar a comunicação e cooperação entre especialidades hospitalares, proporcionar planos de assistência médica e de enfermagem especializados e interdisciplinares, sempre que necessário;

3.10 Participar em projectos de ensino e investigação científica;

3.11 Orientar a formação de médicos internos;

3.12 Prestar apoio técnico ao planeamento, organização e gestão desta área funcional;

3.13 Promover a articulação das actividades desta área funcional com as outras áreas funcionais.

4. Conteúdo funcional

Ao médico assistente são atribuídas as seguintes funções:

4.1 Prestar serviços médicos;

4.2 Participar em equipas médicas ou de urgência;

4.3 Colaborar nas acções de formação;

4.4 Recolher e tratar a informação médica e epidemiológica;

4.5 Colaborar em trabalhos de investigação, visando a melhoria dos serviços médicos;

4.6 Cooperar com as autoridades sanitárias e outras;

4.7 Participar nas acções que visem a articulação entre os diferentes níveis de serviços médicos;

4.8 Exercer as demais funções que lhe forem cometidas;

4.9 Prestar serviços médicos diferenciados;

4.10 Participar em júris de concursos, quando designado;

4.11 Desempenhar funções docentes, quando designado;

4.12 Participar e colaborar no desenvolvimento de projectos de investigação científica;

4.13 Colaborar no desenvolvimento profissional dos médicos gerais;

4.14 Coadjuvar os médicos consultores e os chefes de serviço;

4.15 Participar na gestão do serviço onde estiver integrado;

4.16 Responsabilizar-se pela respectiva área funcional, nas equipas multidisciplinares, incluindo as matérias relativas ao diagnóstico da saúde da comunidade e à prossecução de intervenções sanitárias e médicas.

5. Vencimento, demais condições de trabalho e regalias

5.1 O médico assistente, 1.º escalão, vence pelo índice 740 da tabela indicatória de vencimentos, constante do mapa 1 do Anexo da Lei n.º 10/2010 (Regime da carreira médica);

5.2 其他工作條件及福利按現行公職法律制度及第10/2010號法律《醫生職程制度》的一般及特別標準。

6. 投考條件

所有符合以下條件的人士均可投考：

6.1 澳門特別行政區永久性居民；

6.2 具備現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b) 項至f) 項所規定的擔任公共職務之一般要件；

6.3 具備醫學學士學位學歷；

6.4 根據經第72/2014號行政長官批示修改的三月十五日第8/99/M號法令規定合格完成兒科專業範疇的專科培訓，或根據上述法令規定取得兒科專業範疇專科培訓之同等學歷認可。

7. 投考方法

投考人須填妥經第133/2012號社會文化司司長批示第一款核准的投考報名表（可於印務局購買或於其網頁及本局網頁下載），並附同下列文件，於指定期限及辦公時間內（週一至週四：上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五：上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時三十分），以親送方式交往位於仁伯爵綜合醫院內的衛生局文書科：

7.1 與公職無聯繫的投考人須遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本（遞交時需出示正本核對）；
- b) 醫學學士學位的證明文件（遞交時需出示正本核對）；
- c) 本通告所要求的醫院職務範疇（兒科）的專科級別的證明文件（遞交時需出示正本核對）；
- d) 經投考人簽署之履歷一式三份（詳列在相關職務範疇內所執行職務的時間及方式、技術職能單位的主管職務、對實習醫生的指導及門診小組的參與、技術職能部門及單位的管理、組織及擔任主管的能力及才能、發表的著作及文章、醫療範疇職位的擔任、教學或研究工作及提高專業資格的其他資料。）（所遞交之履歷需經投考人簽署，否則視為沒有遞交）。

5.2 As demais condições de trabalho e regalias obedecem aos critérios gerais e especiais do Regime Jurídico da Função Pública em vigor e da Lei n.º 10/2010 (Regime da carreira médica).

6. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que preenchem os seguintes requisitos:

6.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

6.2 Preenham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;

6.3 Sejam habilitados com licenciatura em medicina;

6.4 Tenham concluído, com aproveitamento, o internato complementar, na área de pediatria, nos termos do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, com as alterações introduzidas pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 72/2014, ou tenham obtido o reconhecimento de equivalência ao internato complementar da área de pediatria, nos termos do citado diploma.

7. Formalização de candidaturas

Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo n.º 1 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 133/2012 (adquirida na Imprensa Oficial ou descarregada na página electrónica daquela entidade pública ou dos Serviços de Saúde) e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante o horário de expediente (segunda a quinta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e das 14,30 às 17,45 horas, sexta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas), na Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde, sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário:

7.1 Candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- b) Documento comprovativo da licenciatura em medicina (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- c) Documento comprovativo da graduação em especialista na área funcional hospitalar (pediatria), exigida no presente aviso (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- d) Três exemplares do currículo assinados pelo candidato (donde constem, detalhadamente, o tempo e o modo das funções exercidas no âmbito da área funcional respectiva, a chefia de unidades técnico-funcionais, a orientação de internos e a participação em equipas ambulatorias, capacidade e aptidão para a gestão, organização e chefia de serviços e unidades técnico-funcionais, trabalhos e artigos publicados, desempenho de cargos na área médica, actividades docentes ou de investigação e outros elementos de valorização profissional) (os currículos devem necessariamente ser assinados pelo próprio candidato, sob pena de se considerarem como falta de entrega dos mesmos).

7.2 與公職有聯繫的投考人須遞交：

與公職有聯繫的投考人須遞交上述 a)、b)、c) 及 d) 項所指文件以及所屬部門發出的個人資料紀錄，其內應載明曾擔任之職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資、參加開考所需的工作評核/工作表現評核、職業培訓。

與公職有聯繫的投考人，如上述 a)、b) 及 c) 項所指文件以及個人資料紀錄已存於投考人個人檔案內，可免除遞交，但須在投考報名表上明確聲明。

8. 甄選方法

8.1 甄選以下列方法進行，而每項甄選方法之評分比例如下：

a) 知識考試(淘汰制)——佔總成績50%；

b) 履歷分析——佔總成績50%。

8.2 知識考試將以閉卷形式及三小時的筆試進行，該考試採用10分制，得分低於5分之投考人被淘汰。知識考試期間，投考人不得以任何方式(包括使用電子產品)查閱任何法規、書籍或參考資料；

8.3 缺席或放棄任何一項考試者即被淘汰；

8.4 有關開考的評分準則已張貼於衛生局人事處(位於仁伯爵綜合醫院內)以供查閱。

9. 甄選方法的目的

9.1 知識考試旨在評核投考人在相關職務範疇情況下解決問題、行動及反應的能力；

9.2 包括投考人專業履歷的審查及討論的履歷分析旨在分析投考人擔任特定職務的資歷，尤其是專業及學術方面的能力，並參照須填補的空缺的一般及特別的職業特徵要求、專業歷程、所取得的經驗及進行了的培訓、所擔任的職務類別及取得的工作評核。

10. 最後成績

最後成績是在各種甄選方法中得分的加權算術平均數，以0

7.2 Candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar os documentos referidos nas alíneas a), b), c) e d) e ainda o registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, as classificações de serviço/avaliações do desempenho relevantes para apresentação a concurso, bem como a formação profissional.

Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos acima referidos nas alíneas a), b) e c), bem como do registo biográfico, caso os mesmos se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição em concurso.

8. Métodos de selecção

8.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos (eliminatória): 50% do valor total;

b) Análise curricular: 50% do valor total.

8.2 A prova de conhecimentos revestirá a forma de uma prova escrita, sem consulta, e terá a duração de três horas, aferida numa escala de 10 valores pontuais, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham uma classificação inferior a 5 valores. Durante a prova de conhecimentos, é proibida a consulta de quaisquer legislações, livros ou informações de referência, através de qualquer forma, nomeadamente o uso de produtos electrónicos;

8.3 O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído;

8.4 As grelhas classificativas para o concurso que se afixam na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário, estão disponíveis para a devida consulta.

9. Objectivos dos métodos de selecção

9.1 A prova de conhecimentos destina-se a avaliar a capacidade do candidato para resolver problemas e actuar, assim como reagir, em situações do âmbito da respectiva área funcional;

9.2 A análise curricular consiste na apreciação e discussão do currículo profissional do candidato, e visa analisar a sua qualificação para o desempenho de determinada função, atendendo-se, designadamente, à sua competência profissional e científica, tendo como referência o perfil de exigências profissionais, genéricas e específicas do lugar a ocupar, bem como o percurso profissional, a relevância da experiência adquirida e da formação realizada, o tipo de funções exercidas e a avaliação de desempenho obtida.

10. Classificação final

Na classificação final é adoptada a escala de 0 a 10 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das

分至10分表示。在最後成績中得分低於5分之投考人，均視為被淘汰。

11. 優先條件

如投考人得分相同，則優先者依次為在與開考程序相關的職務範疇的實習醫生培訓的最後評核中，取得較高成績者；在與開考程序有關的職務範疇內，職級及職程中具較長年資者。採用前述所指準則後，如投考人得分仍然相同，則按第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十四條規定處理。

12. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

12.1 臨時名單、確定名單及成績名單將於若憲馬路衛生局人事處張貼（位於仁伯爵綜合醫院內），並上載於衛生局網頁<http://www.ssm.gov.mo>和行政公職局網頁<http://www.safp.gov.mo>。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

12.2 知識考試的舉行地點，日期及時間亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

12.3 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

13. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

知識考試——筆試

兒科專科的醫學知識。

14. 典試委員會的組成

本開考的典試委員會由下列成員組成：

主席：兒科主任醫生 Sales Marques, Jorge Manuel醫生

正選委員：兒科主任醫生 黃鳳欣醫生

兒科主任醫生 楊健梅醫生

候補委員：兒科主任醫生 呂健文醫生

兒科主任醫生 李佩儀醫生

15. 適用法例

本開考由第10/2010號法律《醫生職程制度》、第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第131/2012號行政長官批示《醫生

classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. São excluídos os candidatos que na classificação final obtenham classificação inferior a 5 valores.

11. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação dos candidatos, têm preferência, sucessivamente, os que detenham melhor classificação obtida na avaliação final do internato médico da área funcional a que respeita o procedimento concursal, maior antiguidade na categoria, na carreira, da área funcional a que respeita o procedimento concursal. Se a situação de igualdade de classificação persistir após a aplicação dos critérios anteriormente referidos, aplica-se o artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

12. Local de afixação das listas provisórias, definitivas e classificativas

12.1 As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde (situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário), na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como estarão disponíveis nos sítios electrónicos dos Serviços de Saúde: <http://www.ssm.gov.mo> e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública: <http://www.safp.gov.mo>. A localização da afixação e consulta destas listas também será publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*;

12.2 O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos também serão publicados no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*;

12.3 A lista de classificação final, depois de homologada, tornar-se-á pública no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

13. Programa das provas

O programa abrangerá as seguintes matérias:

Prova de conhecimentos — prova escrita

Conhecimentos médicos sobre pediatria.

14. Composição do júri

O júri do concurso tem a seguinte constituição:

Presidente: Dr. Sales Marques, Jorge Manuel, chefe de serviço de pediatria.

Vogais efectivos: Dr.ª Wong Fong Ian, chefe de serviço de pediatria; e

Dr.ª Ieong Kin Mui, chefe de serviço de pediatria.

Vogais suplentes: Dr. Lui Kin Man, chefe de serviço de pediatria; e

Dr.ª Lee Pui I, chefe de serviço de pediatria.

15. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes das Leis n.ºs 10/2010 (Regime da carreira médica) e 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), do

職程開考程序規章》，以及補充適用第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

二零一七年五月二十四日於衛生局

代局長 鄭成業

(是項刊登費用為 \$11,180.00)

Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica), e aplicando-se, subsidiariamente, o Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

Serviços de Saúde, aos 24 de Maio de 2017.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheang Seng Ip*.

(Custo desta publicação \$ 11 180,00)

教育暨青年局

公告

根據第14/2009號法律、第14/2016號行政法規及第237/2016號行政長官批示的規定，現以審查文件方式，為教育暨青年局公務人員進行下列限制性的晉級開考：

行政任用合同技術員職程第一職階一等技術員三缺，有關開考專為教育暨青年局行政任用合同技術員職程二等技術員而舉行。

上述開考通告已張貼在澳門約翰四世大馬路7-9號一樓，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

開考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一七年五月二十三日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

為填補教育暨青年局行政任用合同人員以下空缺，經於二零一七年一月十八日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式開考的通告，現根據第14/2016號行政法規第三十五條第三款的規定，知識考試成績名單已張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓（或可瀏覽本局網頁：[http:// www.dsej.gov.mo](http://www.dsej.gov.mo)）以供查閱。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 237/2016:

Três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico contratado por contrato administrativo de provimento. O respectivo concurso destina-se aos técnicos de 2.ª classe, da carreira de técnico contratado por contrato administrativo de provimento da DSEJ.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, e ainda publicado nos sítios da *internet* da DSEJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 23 de Maio de 2017.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Faz-se público que se encontra afixada e pode ser consultada, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar (e também no *website* desta Direcção de Serviços: <http://www.dsej.gov.mo>), a lista classificativa da prova de conhecimentos relativa ao concurso de prestação de provas, para o preenchimento do seguinte lugar, em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 3, II Série, de 18 de Janeiro de 2017, nos termos do artigo 35.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016:

第一職階教學助理員職程（資訊範疇）一缺。

二零一七年五月二十三日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$920.00）

Um lugar da carreira de auxiliar de ensino, 1.º escalão, área de informática.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 23 de Maio de 2017.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

文化局

名單

文化局為填補行政任用合同技術員職程第一職階首席技術員三缺，經於二零一七年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考的招考公告，現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 郭妙瑜.....	86.17
2.º 劉善淪.....	84.11
3.º 譚亦峰.....	80.83

按照第14/2016號行政法規第三十六條的規定，投考人可自本名單公佈翌日起計十個工作日內提起上訴。

（經社會文化司司長二零一七年五月九日的批示認可）

二零一七年四月七日於文化局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 梁君傑

正選委員：顧問高級技術員（職務主管） 何懿德

特級技術員 陳啟華

文化局為填補行政任用合同技術員職程第一職階一等技術員一缺，經於二零一七年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考的招考公告，現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
陳淑儀.....	85.00

INSTITUTO CULTURAL

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do pessoal contratado por contrato administrativo de provimento do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 10, II Série, de 8 de Março de 2017:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Kuok Mio U.....	86,17
2.º Lau Sin U.....	84,11
3.º Tam Iek Fong.....	80,83

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2017).

Instituto Cultural, aos 7 de Abril de 2017.

O Júri:

Presidente: Leong Kuan Kit, técnico superior de 2.ª classe.

Vogais efectivos: Anna Ho, técnica superior assessora (chefia funcional); e

Chan Kai Wa, técnico especialista.

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do pessoal contratado por contrato administrativo de provimento do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 10, II Série, de 8 de Março de 2017:

Candidato aprovado:	valores
Chan Suk Yee.....	85,00

按照第14/2016號行政法規第三十六條的規定，投考者可自本名單公佈翌日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一七年五月九日的批示認可)

二零一七年四月七日於文化局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 梁君傑

正選委員：顧問高級技術員(職務主管) 何懿德

特級技術員 陳啟華

文化局為填補人員編制技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員三缺，經於二零一七年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考的招考公告，現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 鄭敏娜.....	92.50
2.º 李嘉慧.....	92.19
3.º Joana Bañares Cervantes Nogueira.....	86.19

按照第14/2016號行政法規第三十六條的規定，投考者可自本名單公佈翌日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一七年五月九日的批示認可)

二零一七年四月十二日於文化局

典試委員會：

主席：科長 施安琪

正選委員：首席特級技術輔導員(職務主管) 余麗萍

一等技術員 鄒群英

文化局為填補行政任用合同技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員五缺，經於二零一七年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考的招考公告，現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 蕭建生.....	88.33
2.º 吳詩婷.....	87.78

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2017).

Instituto Cultural, aos 7 de Abril de 2017.

O Júri:

Presidente: Leong Kuan Kit, técnico superior de 2.ª classe.

Vogais efectivos: Anna Ho, técnica superior assessora (chefia funcional); e

Chan Kai Wa, técnico especialista.

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 10, II Série, de 8 de Março de 2017:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Cheang Man Na.....	92,50
2.º Lee Ka Vai	92,19
3.º Joana Bañares Cervantes Nogueira	86,19

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2017).

Instituto Cultural, aos 12 de Abril de 2017.

O Júri:

Presidente: Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe de secção.

Vogais efectivas: U Lai Peng, adjunta-técnica especialista principal (chefia funcional); e

Chao Kuan Ieng, técnica de 1.ª classe.

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal contratado por contrato administrativo de provimento do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 10, II Série, de 8 de Março de 2017:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Sio Kin Sang.....	88,33
2.º Ng Si Teng.....	87,78

合格投考人:	分
3.º 張應勤.....	86.83
4.º 朱炳輝.....	85.39
5.º 關世濠.....	84.17

按照第14/2016號行政法規第三十六條的規定，投考者可自本名單公佈翌日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一七年五月九日的批示認可)

二零一七年四月十二日於文化局

典試委員會：

主席：首席特級技術輔導員（職務主管） 余麗萍

正選委員：一等技術員 何晶晶

候補委員：二等技術員 羅雪言

文化局為填補行政任用合同公關督導員職程第一職階首席公關督導員一缺，經於二零一七年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考的招考公告，現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人:	分
吳志榮.....	81.28

按照第14/2016號行政法規第三十六條的規定，投考者可自本名單公佈翌日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一七年五月九日的批示認可)

二零一七年四月十二日於文化局

典試委員會：

主席：二等技術員 關偉姬

正選委員：一等技術員 何晶晶

候補委員：二等技術員 羅雪言

文化局為填補人員編制技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺，經於二零一七年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考的招考公告，現公佈投考人最後成績如下：

Candidatos aprovados:	valores
3.º Cheong Ieng Kan.....	86,83
4.º Chu Peng Fai.....	85,39
5.º Kwan Sai Hou.....	84,17

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2017).

Instituto Cultural, aos 12 de Abril de 2017.

O Júri:

Presidente: U Lai Peng, adjunta-técnica especialista principal (chefia funcional).

Vogal efectiva: Ho Cheng Cheng, técnica de 1.ª classe.

Vogal suplente: Lo Sut In, técnica de 2.ª classe.

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas do pessoal contratado por contrato administrativo de provimento do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 10, II Série, de 8 de Março de 2017:

Candidato aprovado:	valores
Ng Chi Weng.....	81,28

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2017).

Instituto Cultural, aos 12 de Abril de 2017.

O Júri:

Presidente: Kuan Wai Kei, técnica de 2.ª classe.

Vogal efectiva: Ho Cheng Cheng, técnica de 1.ª classe.

Vogal suplente: Lo Sut In, técnica de 2.ª classe.

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 10, II Série, de 8 de Março de 2017:

合格投考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º 李銳.....	81.78	1.º Li Rui	81,78
2.º 林雪瑛.....	80.67	2.º Lam Sut Ieng.....	80,67

按照第14/2016號行政法規第三十六條的規定，投考人可自本名單公佈翌日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一七年五月九日的批示認可)

二零一七年四月十二日於文化局

典試委員會：

主席：一等技術員 鄒群英

正選委員：一等技術員 何晶晶

候補委員：二等技術員 羅雪言

文化局為填補行政任用合同技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一七年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考的招考公告，現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人:	分
李玉萍.....	74.72

按照第14/2016號行政法規第三十六條的規定，投考人可自本名單公佈翌日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一七年五月九日的批示認可)

二零一七年四月十二日於文化局

典試委員會：

主席：一等技術員 鄒群英

正選委員：一等技術員 何晶晶

候補委員：二等技術員 羅雪言

文化局為填補人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一七年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考的招考公告，現公佈投考人最後成績如下：

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2017).

Instituto Cultural, aos 12 de Abril de 2017.

O Júri:

Presidente: Chao Kuan Ieng, técnica de 1.ª classe.

Vogal efectiva: Ho Cheng Cheng, técnica de 1.ª classe.

Vogal suplente: Lo Sut In, técnica de 2.ª classe.

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal contratado por contrato administrativo de provimento do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 10, II Série, de 8 de Março de 2017:

Candidato aprovado:	valores
Lei Iok Peng.....	74,72

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2017).

Instituto Cultural, aos 12 de Abril de 2017.

O Júri:

Presidente: Chao Kuan Ieng, técnica de 1.ª classe.

Vogal efectiva: Ho Cheng Cheng, técnica de 1.ª classe.

Vogal suplente: Lo Sut In, técnica de 2.ª classe.

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 10, II Série, de 8 de Março de 2017:

合格投考人：分
高安娜..... 90.00

按照第14/2016號行政法規第三十六條的規定，投考者可自本名單公佈翌日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一七年五月九日的批示認可)

二零一七年四月十二日於文化局

典試委員會：

主席：首席特級技術輔導員（職務主管） 余麗萍

正選委員：一等技術員 鄒群英

一等技術員 何晶晶

文化局為填補行政任用合同行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，經於二零一七年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考的招考公告，現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：分
陳月媚..... 83.28

按照第14/2016號行政法規第三十六條的規定，投考者可自本名單公佈翌日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一七年五月九日的批示認可)

二零一七年四月十二日於文化局

典試委員會：

主席：二等技術員 關偉姬

正選委員：一等技術員 何晶晶

候補委員：二等技術員 羅雪言

文化局為填補行政任用合同翻譯員職程第一職階顧問翻譯員一缺，經於二零一七年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考的招考公告，現公佈投考人最後成績如下：

Candidato aprovado: valores
Ana Maria Lopes da Costa.....90,00

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2017).

Instituto Cultural, aos 12 de Abril de 2017.

O Júri:

Presidente: U Lai Peng, adjunta-técnica especialista principal (chefia funcional).

Vogais efectivas: Chao Kuan Ieng, técnica de 1.ª classe; e

Ho Cheng Cheng, técnica de 1.ª classe.

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do pessoal contratado por contrato administrativo de provimento do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 10, II Série, de 8 de Março de 2017:

Candidato aprovado: valores
Chan Ut Mei83,28

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2017).

Instituto Cultural, aos 12 de Abril de 2017.

O Júri:

Presidente: Kuan Wai Kei, técnica de 2.ª classe.

Vogal efectiva: Ho Cheng Cheng, técnica de 1.ª classe.

Vogal suplente: Lo Sut In, técnica de 2.ª classe.

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do pessoal contratado por contrato administrativo de provimento do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 10, II Série, de 8 de Março de 2017:

合格投考人:	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
羅錫養.....	85.00	Lo Sek Jeong.....	85,00

按照第14/2016號行政法規第三十六條的規定，投考者可自本名單公佈翌日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一七年五月九日的批示認可)

二零一七年四月十三日於文化局

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 崔貞貞

正選委員：人力資源及行政處處長 鄭麗雅

首席顧問高級技術員 余錫禧

文化局為填補行政任用合同高級技術員職程第一職階顧問高級技術員兩缺，經於二零一七年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考的招考公告，現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人:	分
1.º 蔡健龍.....	87.50
2.º 林繼垣.....	82.17

按照第14/2016號行政法規第三十六條的規定，投考者可自本名單公佈翌日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一七年五月九日的批示認可)

二零一七年四月十三日於文化局

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 崔貞貞

正選委員：人力資源及行政處處長 鄭麗雅

首席顧問高級技術員 余錫禧

文化局為填補行政任用合同高級技術員職程第一職階首席高級技術員三缺，經於二零一七年三月八日第十期《澳門特別行

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2017).

Instituto Cultural, aos 13 de Abril de 2017.

O Júri:

Presidente: Choi Cheng Cheng, técnica superior assessora principal.

Vogais efectivos: Cheang Lai Nga, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Administrativa; e

U Seac Hei Manuel, técnico superior assessor principal.

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal contratado por contrato administrativo de provimento do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 10, II Série, de 8 de Março de 2017:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Choi Kin Long.....	87,50
2.º Lam Kai Wun.....	82,17

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2017).

Instituto Cultural, aos 13 de Abril de 2017.

O Júri:

Presidente: Choi Cheng Cheng, técnica superior assessora principal.

Vogais efectivos: Cheang Lai Nga, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Administrativa; e

U Seac Hei Manuel, técnico superior assessor principal.

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal contratado por contrato administrativo de

政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考的招考公告，現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 唐重.....	82.39
2.º 余國.....	81.11
3.º 何卓鋒.....	79.72

按照第14/2016號行政法規第三十六條的規定，投考人可自本名單公佈翌日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一七年五月九日的批示認可)

二零一七年四月十三日於文化局

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 崔貞貞

正選委員：人力資源及行政處處長 鄭麗雅

首席顧問高級技術員 余錫禧

文化局為填補行政任用合同高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺，經於二零一七年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考的招考公告，現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 陳詠欣.....	85.50
2.º 盧志堅.....	85.00

按照第14/2016號行政法規第三十六條的規定，投考人可自本名單公佈翌日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一七年五月九日的批示認可)

二零一七年四月十三日於文化局

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 崔貞貞

正選委員：人力資源及行政處處長 鄭麗雅

首席顧問高級技術員 余錫禧

(是項刊登費用為 \$14,611.00)

provimento do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 10, II Série, de 8 de Março de 2017:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Tong Chong.....	82,39
2.º U Kuok.....	81,11
3.º Ho Cheok Fong.....	79,72

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2017).

Instituto Cultural, aos 13 de Abril de 2017.

O Júri:

Presidente: Choi Cheng Cheng, técnica superior assessora principal.

Vogais efectivos: Cheang Lai Nga, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Administrativa; e

U Seac Hei Manuel, técnico superior assessor principal.

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal contratado por contrato administrativo de provimento do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 10, II Série, de 8 de Março de 2017:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Veng Ian.....	85,50
2.º Lou Chi Kin.....	85,00

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2017).

Instituto Cultural, aos 13 de Abril de 2017.

O Júri:

Presidente: Choi Cheng Cheng, técnica superior assessora principal.

Vogais efectivos: Cheang Lai Nga, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Administrativa; e

U Seac Hei Manuel, técnico superior assessor principal.

(Custo desta publicação \$ 14 611,00)

通告

第02/IC/2017號批示

本人根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第十條、第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二十二條及第二十三條規定，以及行使第16/2017號社會文化司司長批示第四款賦予的職權，作出決定如下：

一、轉授予文化局澳門演藝學院院長周趙詠莊、澳門藝術博物館館長陳繼春簽署並發出不需由上級決定且屬相關從屬機構及附屬單位職權範圍文書的權限。

二、倘據位人不在或因故不能視事時，本批示所規定轉授予的權限僅由其代任人行使。

三、本轉授予的權限不妨礙收回權及監管權的行使。

四、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

五、獲轉授權人周趙詠莊及陳繼春分別自二零一七年二月十七日及二零一七年五月四日起在本轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

六、在不妨礙前款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

(經社會文化司司長在二零一七年五月十六日作出批示確認)

二零一七年五月二十四日於文化局

局長 梁曉鳴

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

Aviso

Despacho n.º 02/IC/2017

Ao abrigo do disposto no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), nos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), e usando da faculdade conferida pelo n.º 4 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 16/2017, determino o seguinte:

1. É subdelegada na directora do Conservatório de Macau, Chao Chiu Veng Chong, e no director do Museu de Arte de Macau, Chan Kai Chon, a competência para assinar o expediente no âmbito das competências do respectivo organismo dependente e subunidade orgânica, que não careça de decisão superior.

2. Na ausência ou impedimento do titular do cargo, as subdelegações de competências previstas no presente despacho são exercidas por quem o substitua.

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso da competência ora subdelegada cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados, Chao Chiu Veng Chong e Chan Kai Chon, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 17 de Fevereiro e 4 de Maio de 2017, respectivamente.

6. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Maio de 2017).

Instituto Cultural, aos 24 de Maio de 2017.

O Presidente do Instituto, *Leung Hio Ming*.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

旅遊局

公告

旅遊局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件方式進行限制性晉級開考，開考通告張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，並公佈於本局網頁 (<http://industry.macaotourism.gov>).

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixados, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo (DST), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e publicados na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macaotourism.gov.mo>) e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DST, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no

mo) 及行政公職局網頁。報考應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的首個工作日起計十天內作出：

以行政任用合同任用的高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺；

旅遊局人員編制內技術員職程第一職階一等技術員兩缺。

二零一七年五月二十三日於旅遊局

代局長 謝慶茜

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato administrativo de provimento;

Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Maio de 2017.

A Directora dos Serviços, substituta, *Tse Heng Sai*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

社會工作局

名單

為填補社會工作局行政任用合同高級技術員職程心理及輔導範疇第一職階首席高級技術員三缺，以審查文件方式進行限制性晉級開考。開考公告已刊登於二零一七年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組。現公佈投考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黃柏基.....	87.22 a)
2.º 朱莎莎.....	87.22 a)
3.º 蔡文虹.....	86.39

備註：a) 得分相同，根據第14/2016號行政法規第三十四條第一款的規定，訂出排名的優先次序。

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考人可自本成績名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一七年五月十五日的批示認可)

二零一七年四月二十六日於社會工作局

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 辛志元

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, área de psicologia e aconselhamento, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2017:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wong Pak Kei.....	87,22 a)
2.º Chu Sa Sa.....	87,22 a)
3.º Choi Man Hong.....	86,39

Nota: a) Igualdade de classificação: são aplicadas as preferências estipuladas no n.º 1 do artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016.

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Maio de 2017).

Instituto de Acção Social, aos 26 de Abril de 2017.

O Júri:

Presidente: San Chi Iun, técnico superior assessor principal.

正選委員：首席顧問高級技術員 吳潮欣

顧問高級技術員 趙文偉

為填補社會工作局行政任用合同技術員職程社會工作範疇及公共關係範疇第一職階首席技術員三缺，以審查文件方式進行限制性晉級開考。開考公告已刊登於二零一七年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組。現公佈投考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 王雪梨.....	87.22
2.º 黎美恩.....	83.78
3.º 盧淑文.....	82.06

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考人可自本成績名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一七年五月十五日的批示認可)

二零一七年四月二十六日於社會工作局

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 譚珮欣

正選委員：首席顧問高級技術員 吳潮欣

首席高級技術員 李國彥

為填補社會工作局行政任用合同技術員職程社會工作範疇及公共行政範疇第一職階一等技術員兩缺，以審查文件方式進行限制性晉級開考。開考公告已刊登於二零一七年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組。現公佈投考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳家華.....	83.94
2.º 林秋月.....	82.22

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考人可自本成績名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

Vogais efectivos: Ng Chio Ian, técnico superior assessor principal; e

Chiu Man Vai, técnico superior assessor.

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de técnico principal, 1.º escalão, áreas de serviço social e de relações públicas, da carreira de técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2017:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wong Sut Lei.....	87,22
2.º Lai Mei Ian.....	83,78
3.º Lou Sok Man	82,06

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Maio de 2017).

Instituto de Acção Social, aos 26 de Abril de 2017.

O Júri:

Presidente: Tam Pui Ian, técnica superior assessora principal.

Vogais efectivos: Ng Chio Ian, técnico superior assessor principal; e

Lee Kuok In, técnico superior principal.

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, áreas de serviço social e de administração pública, da carreira de técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2017:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Ka Wa.....	83,94
2.º Lam Chao Ut	82,22

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(經社會文化司司長於二零一七年五月十五日的批示認可)

二零一七年四月二十六日於社會工作局

典試委員會：

代主席：顧問高級技術員 趙文偉

正選委員：首席高級技術員(職務主管) 譚志廣

候補委員：首席高級技術員 李國彥

為填補社會工作局行政任用合同技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，以審查文件方式進行限制性晉級開考。開考公告已刊登於二零一七年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組。現公佈投考人最後成績如下：

合格應考人：	分
謝詩韻.....	81.50

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考人可自本成績名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一七年五月十五日的批示認可)

二零一七年四月二十六日於社會工作局

典試委員會：

主席：二等技術員 朱偉明

正選委員：二等技術員 鄭燕蕊

首席技術輔導員 陳海岸

(是項刊登費用為 \$5,203.00)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Maio de 2017).

Instituto de Acção Social, aos 26 de Abril de 2017.

O Júri:

Presidente, substituto: Chiu Man Vai, técnico superior assessor.

Vogal efectivo: Tam Chi Kuong, técnico superior principal (chefia funcional).

Vogal suplente: Lee Kuok In, técnico superior principal.

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2017:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Che Si Wan.....	81,50

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Maio de 2017).

Instituto de Acção Social, aos 26 de Abril de 2017.

O Júri:

Presidente: Chu Wai Meng, técnico de 2.ª classe.

Vogais efectivas: Chiang In Ioi, técnica de 2.ª classe; e

Chan Hoi Ngon, adjunta-técnica principal.

(Custo desta publicação \$ 5 203,00)

體育局

公告

根據第14/2016號行政法規第二十六條第二款的規定，現將填補體育局下列行政任用合同人員空缺，以審查文件方式進行限制性晉級開考的准考人臨時名單張貼在澳門羅理基博士大馬路818號體育局組織及行政財政管理廳，並於本局及行政公職局

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, nos termos do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, no Departamento de Organização e Gestão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto (ID), sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 818, em Macau, e publicadas no sítio da *internet* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, as listas provisórias dos candidatos

網頁內公佈。有關開考的公告已刊登於二零一七年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階特級技術員五缺；

第一職階一等技術員一缺；

第一職階特級技術輔導員兩缺。

根據同一行政法規第二十六條第四款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一七年五月二十五日於體育局

局長 潘永權

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

aos concursos de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores providos em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto do Desporto, para o preenchimento dos seguintes lugares do Instituto, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 18, II Série, de 4 de Maio de 2017:

Cinco lugares de técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto do Desporto, aos 25 de Maio de 2017.

O Presidente do Instituto, *Pun Weng Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

高等教育輔助辦公室

名單

為填補高等教育輔助辦公室行政任用合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員兩缺，經於二零一七年四月十二日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 關永強.....	82.78
2.º 許冬梅.....	82.28

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一七年五月十五日的批示認可)

二零一七年五月四日於高等教育輔助辦公室

典試委員會：

主席：高等教育輔助辦公室職務主管 陳家豪

正選委員：高等教育輔助辦公室顧問高級技術員 黎慧明

高等教育輔助辦公室顧問高級技術員 梁永安

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato administrativo de provimento do GAES, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 15, II Série, de 12 de Abril de 2017:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Kwan Weng Keong.....	82,78
2.º Hoi Tong Mui.....	82,28

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Maio de 2017).

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 4 de Maio de 2017.

O Júri do concurso:

Presidente: Chan Ka Hou, chefia funcional do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

Vogais efectivos: Lai Vai Meng, técnica superior assessora do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior; e

Leung Wing On, técnico superior assessor do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

為填補高等教育輔助辦公室行政任用合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺，經於二零一七年四月十二日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人：	分
陳曉冬.....	81.33

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一七年五月十五日的批示認可)

二零一七年五月四日於高等教育輔助辦公室

典試委員會：

主席：高等教育輔助辦公室職務主管 陳家豪

正選委員：高等教育輔助辦公室顧問高級技術員 黎慧明

高等教育輔助辦公室顧問高級技術員 梁永安

為填補高等教育輔助辦公室行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，經於二零一七年四月十二日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人：	分
林美寶.....	87.38

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一七年五月十五日的批示認可)

二零一七年五月四日於高等教育輔助辦公室

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento do GAES, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 15, II Série, de 12 de Abril de 2017:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Hio Tong.....	81,33

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, seleção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Maio de 2017).

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 4 de Maio de 2017.

O Júri do concurso:

Presidente: Chan Ka Hou, chefia funcional do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

Vogais efectivos: Lai Vai Meng, técnica superior assessora do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior; e

Leung Wing On, técnico superior assessor do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento do GAES, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 15, II Série, de 12 de Abril de 2017:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lam Mei Pou.....	87,38

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, seleção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Maio de 2017).

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 4 de Maio de 2017.

典試委員會：

主席：高等教育輔助辦公室職務主管 陳家豪

正選委員：高等教育輔助辦公室顧問高級技術員 黎慧明

高等教育輔助辦公室顧問高級技術員 梁永安

(是項刊登費用為 \$4,077.00)

O Júri do concurso:

Presidente: Chan Ka Hou, chefia funcional do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

Vogais efectivos: Lai Vai Meng, técnica superior assessora do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior; e

Leung Wing On, técnico superior assessor do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

(Custo desta publicação \$ 4 077,00)

澳 門 大 學

公 告

“澳門大學——連廊石材飾面修繕工程”
公開招標

(公開招標編號：PT/016/2017)

根據刊登於二零一五年十二月三十一日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》副刊澳門大學通告內澳門大學校長之授權，現公佈以下公開招標公告：

1. 招標實體：澳門大學。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：澳門大學——東區、南區及西區。
4. 承攬工程目的：為承攬澳門大學——連廊石材飾面修繕工程。
5. 最長總施工期：120日曆天，工期較短為佳。
6. 標書的有效期：標書的有效期為90日曆天，由公開開標日起計，可按《招標方案》規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：澳門幣玖萬元正(\$90,000.00)，以現金、抬頭為「澳門大學」之本票或銀行/保險擔保書提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。

UNIVERSIDADE DE MACAU

Anúncios

Concurso público para «A empreitada das obras de reparação do revestimento em pedra das paredes nos corredores de ligação na Universidade de Macau»

(Concurso Público n.º PT/016/2017)

Nos termos da delegação de poderes feita pelo reitor da Universidade de Macau, publicada no aviso da Universidade de Macau, no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52, II Série, Suplemento, de 31 de Dezembro de 2015, publica-se o seguinte anúncio de concurso público:

1. Entidade que põe a obra a concurso: Universidade de Macau.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: nas zonas leste, sul e oeste da Universidade de Macau.
4. Objecto da empreitada: empreitada das obras de reparação do revestimento em pedra das paredes nos corredores de ligação na Universidade de Macau.
5. Prazo total máximo de execução: 120 dias de calendário. É dada preferência a prazo de execução mais curto.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de 90 dias de calendário, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$90 000,00 (noventa mil patacas), a prestar em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução, a favor da Universidade de Macau.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais, são deduzidos 5% para garantia do contrato, como reforço da caução definitiva prestada).
10. Preço base: não há.

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 講解會地點、日期及時間：

地點：中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6行政樓一樓，1011室。

日期及時間：二零一七年六月六日（星期二）下午三時正。

13. 交標地點、日期及時間：

地點：中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6行政樓一樓，1012室採購處。

截止日期及時間：二零一七年六月二十八日（星期三）下午五時三十分正。

14. 公開開標地點、日期及時間：

地點：中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6行政樓一樓，1011室。

日期及時間：二零一七年六月二十九日（星期四）上午十時正。

根據十一月八日第74/99/M號法令第八十條所規定的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席公開開標。

15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6行政樓一樓，1012室採購處。

時間：自本公告公佈日起至公開招標截標日期止，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分前於採購處可取得公開招標案卷副本，每份為澳門幣貳仟元正（\$2,000.00）。

16. 評標準則及其所佔之比重：

——合理工期及工作計劃：10%

——產品質量：10%

——修繕方案及圖則：15%

——資歷、經驗及安全紀錄：10%

——廉潔誠信：5%

——價格（價格最低是項評分最高）：50%

總分數：100%

11. Condições de admissão: entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na modalidade de execução de obras, e entidades que tenham entregado o pedido de tal inscrição antes da data do acto público, estando a admissão do segundo caso sujeita a aprovação do respectivo pedido.

12. Local, data e hora da sessão de esclarecimento:

Local: sala 1011, 1.º andar do Edifício Administrativo (N6), na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China.

Data e hora: 6 de Junho de 2017, terça-feira, às 15,00 horas.

13. Local, data e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Aprovisionamento, sita na sala 1012, 1.º andar do Edifício Administrativo (N6), na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China.

Data e hora limite: 28 de Junho de 2017, quarta-feira, até às 17,30 horas.

14. Local, data e hora do acto público:

Local: sala 1011, 1.º andar do Edifício Administrativo (N6), na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China.

Data e hora: 29 de Junho de 2017, quinta-feira, às 10,00 horas.

Os concorrentes ou os seus representantes devem estar presentes no acto público da abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e também para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

15. Local, horário e preço para examinação do processo e obtenção da cópia:

Local: Secção de Aprovisionamento, sita na sala 1012, 1.º andar do Edifício Administrativo (N6), na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China.

Horário: nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, desde a data de publicação do presente anúncio até à data limite para a entrega das propostas.

Na Secção de Aprovisionamento pode-se adquirir cópias do processo do concurso público, ao preço de \$2 000,00 (duas mil patacas) por exemplar.

16. Critérios de apreciação das propostas e respectivos pesos de ponderação:

— Razoabilidade do prazo e plano de execução: 10%;

— Qualidade de produtos: 10%;

— Plano de reparação e projecto: 15%;

— Qualificação, experiência e história da segurança: 10%;

— Integridade e honestidade: 5%;

— Preço (o preço mais baixo terá a pontuação mais alta neste critério): 50%.

Total: 100%.

17. 附加的說明文件：由二零一七年五月三十一日（星期三）

至截標日止，競投者應前往中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6行政樓一樓，1012室採購處，以了解有否附加之說明文件。

“澳門大學——N1澳大賓館一樓創新中心設計及建造工程”
公開招標

(公開招標編號：PT/017/2017)

根據刊登於二零一五年十二月三十一日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》副刊澳門大學通告內澳門大學校長之授權，現公佈以下公開招標公告：

1. 招標實體：澳門大學。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：澳門大學——N1澳大賓館一樓創新中心。
4. 承攬工程目的：為承攬澳門大學——N1澳大賓館一樓創新中心設計及建造工程。
5. 最長總設計及施工期：150日曆天，工期較短為佳。
6. 標書的有效期：標書的有效期為90日曆天，由公開開標日起計，可按《招標方案》規定延期。
7. 承攬類型：以總額承攬。
8. 臨時擔保：澳門幣貳拾萬元正（\$200,000.00），以現金、抬頭為「澳門大學」之本票或銀行/保險擔保書提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 講解會地點、日期及時間：
地點：中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6行政樓一樓，1011室。

17. Junção de esclarecimentos: os concorrentes devem comparecer na Secção de Aprovisionamento, sita na sala 1012, 1.º andar do Edifício Administrativo (N6), na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China, a partir de 31 de Maio de 2017, quarta-feira, inclusive, até findo o prazo de entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Concurso público para «A empreitada de concepção e construção do Centro de Inovação, localizado no 1.º andar da Pousada da Universidade de Macau, N1»

(Concurso Público n.º PT/017/2017)

No uso dos poderes delegados pelo reitor da Universidade de Macau, conforme aviso da Universidade de Macau publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52, II Série, Suplemento, de 31 de Dezembro de 2015, publica-se o seguinte anúncio de concurso público:

1. Entidade que põe a obra a concurso: Universidade de Macau.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Centro de Inovação, localizado no 1.º andar da Pousada da Universidade de Macau, N1.
4. Objecto da empreitada: empreitada de concepção e construção do Centro de Inovação, localizado no 1.º andar da Pousada da Universidade de Macau, N1.
5. Prazo máximo de concepção e execução: 150 dias corridos. É dada preferência ao prazo de execução mais curto.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de 90 dias corridos, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.
8. Caução provisória: \$200 000,00 (duzentas mil patacas), a prestar em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução, a favor da Universidade de Macau.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais, são deduzidos 5% para garantia do contrato, como reforço da caução definitiva prestada).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na modalidade de execução de obras, e entidades que tenham entregado o pedido de tal inscrição antes da data do acto público, estando a admissão do segundo caso sujeita a aprovação do respectivo pedido.
12. Local, data e hora da sessão de esclarecimento:

Local: sala 1011, 1.º andar do Edifício Administrativo (N6), na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China.

日期及時間：二零一七年六月七日（星期三）下午三時正。

13. 交標地點、日期及時間：

地點：中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6行政樓一樓，1012室採購處。

截止日期及時間：二零一七年七月十七日（星期一）下午五時三十分正。

14. 公開開標地點、日期及時間：

地點：中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6行政樓一樓，1011室。

日期及時間：二零一七年七月十八日（星期二）上午十時正。

根據十一月八日第74/99/M號法令第八十條所規定的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席公開開標。

15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6行政樓一樓，1012室採購處。

時間：自本公告公佈日起至公開招標截標日期止，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分前於採購處可取得公開招標案卷副本，每份為澳門幣貳仟元正（\$2,000.00）。

16. 評標準則及其所佔之比重：

——工期及工作計劃：15%

——設計概念圖則：25%

——設計及管理人員之經驗和資歷：5%

——同類型工程之施工經驗及質量：15%

——價格（價格最低是項評分最高）：40%

總分數：100%

17. 附加的說明文件：由二零一七年五月三十一日（星期三）至截標日止，競投者應前往中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6行政樓一樓，1012室採購處，以了解有否附加之說明文件。

二零一七年五月二十三日於澳門大學

副校長 高薇

（是項刊登費用為 \$8,123.00）

Data e hora: 7 de Junho de 2017, quarta-feira, às 15,00 horas.

13. Local, data e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Aprovisionamento, sita na sala 1012, 1.º andar do Edifício Administrativo (N6), na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China.

Data e hora limite: 17 de Julho de 2017, segunda-feira, até às 17,30 horas.

14. Local, data e hora do acto público:

Local: sala 1011, 1.º andar do Edifício Administrativo (N6), na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China.

Data e hora: 18 de Julho de 2017, terça-feira, às 10,00 horas.

Os concorrentes ou os seus representantes devem estar presentes no acto público da abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e também para esclarecer eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

15. Local, horário e preço para exame do processo e obtenção de cópia:

Local: Secção de Aprovisionamento, sita na sala 1012, 1.º andar do Edifício Administrativo (N6), na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China.

Horário: nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, desde a data de publicação do presente anúncio até à data limite para a entrega das propostas.

Preço: na Secção de Aprovisionamento podem ser adquiridas cópias do processo do concurso público, pelo preço de \$2 000,00 (duas mil patacas) cada exemplar.

16. Critérios de apreciação das propostas e respectivos pesos de ponderação:

— Prazo e plano de execução: 15%;

— Projecto de concepção: 25%;

— Experiência e qualificação do pessoal de concepção e gestão: 5%;

— Experiência e qualidade da execução de obras da mesma natureza: 15%;

— Preço (o preço mais baixo terá a pontuação mais alta neste critério): 40%.

Total: 100%.

17. Esclarecimentos: os concorrentes devem comparecer na Secção de Aprovisionamento, sita na Sala 1012, 1.º andar do Edifício Administrativo (N6), na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China, a partir de 31 de Maio de 2017, quarta-feira, inclusive, até ao fim do prazo de entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Universidade de Macau, aos 23 de Maio de 2017.

A Vice-Reitora, *Kou Mei*.

(Custo desta publicação \$ 8 123,00)

通告

Avisos

澳門大學校園管理及發展總監根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一七年五月十七日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內澳門大學財務管理委員會核准之授權的第三款，作出本決定：

一、轉授予保安及交通事務處處長劉茂強或其代任人，設施管理及維護處處長梁嘉業或其代任人，設施拓展處處長丁紹榮或其代任人，能源處處長林智明或其代任人及工程處代處處長戴兆源或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄單位的開支，上限至\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元整）；

(二) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、財貨及勞務，其上限則為上項所指金額的一半；

(三) 根據法律規定，核准其管轄員工進行超時工作的開支。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、由二零一七年一月一日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者或其代任人在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

四、本決定自公佈日起生效。

二零一七年五月十七日於澳門大學

校園管理及發展總監 黎明佳

澳門大學行政總監根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一七年五月十七日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內澳門大學財務管理委員會核准之授權的第三款，作出本決定：

一、轉授予人力資源處處長Yuing Guing Ahchi Silva Aguiar或其代任人作出下列行為的職權：

Nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 3 da delegação de poderes aprovada pela Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 20, II Série, de 17 de Maio de 2017, o director do Gabinete de Gestão e Desenvolvimento do Complexo Universitário da Universidade de Macau decidiu:

1. Subdelegar no chefe da Secção de Assuntos de Segurança e de Tráfego, Lao Mao Keong, ou no seu substituto, no chefe da Secção para a Gestão e Manutenção de Instalações, Leong Ka Ip, ou no seu substituto, no chefe da Secção para o Desenvolvimento de Instalações, Ting Sio Weng, ou no seu substituto, no chefe da Secção de Energia, Lam Chi Meng, ou no seu substituto, e no chefe, substituto, da Secção de Construção e Engenharia, Tai Sio Un, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito das unidades que dirigem, até ao montante de \$15 000,00 (quinze mil patacas);

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido na alínea anterior é reduzido a metade;

3) Aprovar as despesas com horas extraordinárias dos trabalhadores subordinados, de acordo com as disposições legais.

2. As presentes subdelegações de poderes são feitas sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação da delegante ou do subdelegante.

3. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados, ou pelos seus substitutos, no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 1 de Janeiro de 2017 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

4. A presente decisão entra em vigor na data da sua publicação.

Universidade de Macau, aos 17 de Maio de 2017.

O Director do Gabinete de Gestão e Desenvolvimento do Complexo Universitário, *Lai Meng Kai*.

Nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 3 da delegação de poderes aprovada pela Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 20, II Série, de 17 de Maio de 2017, a directora do Gabinete de Administração da Universidade de Macau decidiu:

1. Subdelegar na chefe da Secção de Recursos Humanos, Yuing Guing Ahchi Silva Aguiar, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

(一) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄單位的開支，上限至\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元整）；

(二) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、財貨及勞務，其上限則為上項所指金額的一半；

(三) 根據法律規定，核准刊登招聘員工廣告的開支，最高金額不超過\$50,000.00（澳門幣伍萬元整）；

(四) 根據法律規定，核准員工培訓的開支，最高金額為\$50,000.00（澳門幣伍萬元整）；

(五) 根據法律規定，核准向從澳門特別行政區以外地方聘任的員工發放交通費津貼、行李運輸費津貼及家具購置津貼，上限為\$50,000.00（澳門幣伍萬元整）；

(六) 根據法律規定，核准向員工發放出生津貼、結婚津貼、房屋津貼、家庭津貼及喪葬津貼；

(七) 根據法律規定，核准醫療、醫藥及留院醫治費用；

(八) 根據法律規定，核准其管轄員工進行超時工作的開支。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、由二零一七年一月九日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者或其代任人在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

四、本決定自公佈日起生效。

澳門大學行政總監根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一七年五月十七日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內澳門大學財務管理委員會核准之授權的第三款，作出本決定：

一、轉授予採購處處長王小寶或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 收取澳門大學本身的收入及在具公共庫房出納職能的代理銀行存取該等款項；

(二) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄單位的開支，上限至\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元整）；

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da unidade que dirige, até ao montante de \$15 000,00 (quinze mil patacas);

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido na alínea anterior é reduzido a metade;

3) Aprovar, de acordo com as disposições legais, as despesas de publicação de anúncios de recrutamento de trabalhadores, até ao montante de \$50 000,00 (cinquenta mil patacas);

4) Aprovar, de acordo com as disposições legais, as despesas para as actividades de formação de trabalhadores, até ao montante de \$50 000,00 (cinquenta mil patacas);

5) Aprovar, nos termos legais, a concessão de subsídio de transporte, de transporte de bagagem e de instalação aos trabalhadores contratados no exterior da Região Administrativa Especial de Macau, até ao montante de \$50 000,00 (cinquenta mil patacas);

6) Aprovar, nos termos legais, a concessão dos subsídios de nascimento, casamento, residência, família e de funeral aos trabalhadores;

7) Aprovar, nos termos legais, as despesas de assistência médica, medicamentosa e hospitalar;

8) Aprovar as despesas com horas extraordinárias dos trabalhadores subordinados, de acordo com as disposições legais.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação da delegante ou da subdelegante.

3. São ratificados todos os actos praticados pela subdelegada, ou pelo seu substituto, no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 9 de Janeiro de 2017 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

4. A presente decisão entra em vigor na data da sua publicação.

Nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 3 da delegação de poderes aprovada pela Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 20, II Série, de 17 de Maio de 2017, a directora do Gabinete de Administração da Universidade de Macau decidiu:

1. Subdelegar na chefe da Secção de Aprovisionamento, Wong Sio Pou, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Arrecadar as receitas próprias da Universidade de Macau e o seu levantamento e depósito nos bancos agentes da Caixa Geral do Tesouro;

2) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da unidade que dirige, até ao montante de \$15 000,00 (quinze mil patacas);

(三) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、財貨及勞務，其上限則為上項所指金額的一半；

(四) 根據法律規定，核准其管轄員工進行超時工作的開支。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、由二零一七年二月三日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者或其代任人在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

四、本決定自公佈日起生效。

二零一七年五月十八日於澳門大學

行政總監 陳麗明

(是項刊登費用為 \$5,200.00)

3) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido na alínea anterior é reduzido a metade;

4) Aprovar as despesas com horas extraordinárias dos trabalhadores subordinados, de acordo com as disposições legais.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação da delegante ou da subdelegante.

3. São ratificados todos os actos praticados pela subdelegada, ou pelo seu substituto, no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 3 de Fevereiro de 2017 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

4. A presente decisão entra em vigor na data da sua publicação.

Universidade de Macau, aos 18 de Maio de 2017.

A Directora do Gabinete de Administração, *Chan Lai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 5 200,00)

社會保障基金

公告

社會保障基金為填補下列空缺，經於二零一七年四月二十六日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級開考公告，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，投考人臨時名單正張貼在澳門宋玉生廣場249-263號中土大廈18樓社會保障基金總部，並同時上載於本基金內聯網及行政公職局網頁以供查閱。

行政任用合同人員：

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階首席高級技術員兩缺。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一七年五月十九日於社會保障基金

行政管理委員會主席 容光耀

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, na sede do Fundo de Segurança Social, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249-263, Edifício China Civil Plaza, 18.º andar, em Macau, e serão também divulgadas na *intranet* deste FSS e na *internet* dos SAFF, as listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, condicionados, documentais, para o preenchimento dos seguintes lugares do Fundo de Segurança Social, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 17, II Série, de 26 de Abril de 2017:

Pessoal em regime de contrato administrativo de provimento:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão.

As presentes listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Fundo de Segurança Social, aos 19 de Maio de 2017.

O Presidente do Conselho de Administração, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

文化遺產委員會

CONSELHO DO PATRIMÓNIO CULTURAL

公告

Anúncio

按照社會文化司司長二零一七年五月十七日的批示，茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式為文化遺產委員會工作人員進行限制性晉級開考，以填補本委員會以下空缺：

行政任用合同人員：

第一職階一等技術員兩缺；

第一職階一等技術輔導員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門美珊枝街5號文化遺產委員會大樓內，並於行政公職局網頁內公佈。報考申請應自本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的首個工作日起計十天內遞交。

二零一七年五月十九日於文化遺產委員會

秘書長 蔡志雄

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Maio de 2017, se encontram abertos os concursos de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Conselho do Património Cultural, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento dos seguintes lugares deste Conselho do Património Cultural:

Para o pessoal em regime de contrato administrativo de provimento:

Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no Conselho do Património Cultural, sito na Rua de Sanches de Miranda, n.º 5, Edifício do Conselho do Património Cultural, Macau, e publicados na *internet* da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Conselho do Património Cultural, aos 19 de Maio de 2017.

O Secretário-geral do Conselho do Património Cultural, *Choi Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

土地工務運輸局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

名單

Listas

土地工務運輸局為填補以行政任用合同任用的第一職階首席高級技術員五缺，經於二零一七年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性方式進行晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 何耀榮.....	86.67
2.º 馮素娜.....	85.22
3.º 麥潔茵.....	83.61
4.º 陸惠婷.....	82.33
5.º 黃紹東.....	79.00

Classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, providos em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2017:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ho Iu Veng.....	86,67
2.º Fong Sou Na.....	85,22
3.º Mak Kit Yan.....	83,61
4.º Lok Wai Teng.....	82,33
5.º Wong Sio Tong.....	79,00

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考者可自本成績名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一七年五月十九日土地工務運輸局局長的批示確認)

二零一七年五月十九日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局顧問高級技術員 麥達堯

正選委員：土地工務運輸局顧問高級技術員 呂美娟

土地工務運輸局首席高級技術員 熊嘉倫

土地工務運輸局為填補以行政任用合同任用的第一職階首席技術員兩缺，經於二零一七年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性方式進行晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 伍慧盈.....	86.39
2.º 占美珍.....	85.67

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考者可自本成績名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一七年五月十九日土地工務運輸局局長的批示確認)

二零一七年五月十九日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局處長 林康龍

正選委員：土地工務運輸局處長 盧貴芳

土地工務運輸局首席高級技術員 吳佩芬

土地工務運輸局為填補人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，經於二零一七年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性方式進行晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績如下：

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, de 19 de Maio de 2017).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 19 de Maio de 2017.

O Júri:

Presidente: Mak Tat Io, técnico superior assessor da DSSOPT.

Vogais efectivas: Lu My Quyen, técnica superior assessora da DSSOPT; e

Hong Ka Lon, técnico superior principal da DSSOPT.

Classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de duas vagas de técnico principal, 1.º escalão, providos em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2017:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ng Wai Ieng	86,39
2.º Chim Mei Chan	85,67

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, de 19 de Maio de 2017).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 19 de Maio de 2017.

O Júri:

Presidente: Lam Hong Long, chefe de divisão da DSSOPT.

Vogais efectivas: Lou Kuai Fong, chefe de divisão da DSSOPT; e

Ng Pui Fan, técnica superior principal da DSSOPT.

Classificativa final do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2017:

合格投考人： 分
何惠玲..... 90.13

Candidato aprovado: valores
Ho Wai Leng..... 90,13

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考人可自本成績名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(經二零一七年五月十九日土地工務運輸局局長的批示確認)

(Homologada por despacho do director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, de 19 de Maio de 2017).

二零一七年五月十九日於土地工務運輸局

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 19 de Maio de 2017.

典試委員會：

O Júri:

主席：土地工務運輸局首席高級技術員 林宇業

Presidente: Lam U Ip, técnico superior principal da DSSOPT.

正選委員：土地工務運輸局首席特級技術員 曾寶明

Vogais efectivos: Chang Pou Meng, técnico especialista principal da DSSOPT; e

土地工務運輸局首席技術員 蔡立堅

Choi Lap Kin, técnico principal da DSSOPT.

土地工務運輸局為填補以行政任用合同任用的第一職階首席技術輔導員七缺，經於二零一七年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性方式進行晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績如下：

Classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de sete vagas de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, providos em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2017:

合格投考人： 分
1.º 陳泳榆..... 86.94
2.º 張志豪..... 86.39
3.º 程美瑩..... 84.78
4.º 吳惠娟..... 83.83
5.º 陳嬋娟..... 83.56
6.º 李惠芝..... 83.28
7.º 余春鳳..... 83.06

Candidatos aprovados: valores
1.º Chan Weng U 86,94
2.º Cheong Chi Hou..... 86,39
3.º Cheng Mei Ieng 84,78
4.º Ng Wai Kun..... 83,83
5.º Chan Sim Kun 83,56
6.º Lei Wai Chi 83,28
7.º U Chon Fong..... 83,06

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考人可自本成績名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(經二零一七年五月十九日土地工務運輸局局長的批示確認)

(Homologada por despacho do director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, de 19 de Maio de 2017).

二零一七年五月十九日於土地工務運輸局

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 19 de Maio de 2017.

典試委員會：

O Júri:

主席：土地工務運輸局科長 Carlos Alberto Lopes da Silva

Presidente: Carlos Alberto Lopes da Silva, chefe de secção da DSSOPT.

正選委員：土地工務運輸局顧問高級技術員 區文慧

土地工務運輸局特級技術輔導員 陳宇琪

土地工務運輸局為填補以行政任用合同任用的第一職階顧問高級技術員兩缺，經於二零一七年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性方式進行晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 岑任平.....	86.33
2.º 鄭文營.....	84.67

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考人可自本成績名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一七年五月十九日土地工務運輸局局長的批示確認)

二零一七年五月二十二日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局顧問高級技術員 張燕芳

正選委員：土地工務運輸局顧問高級技術員 嚴學明

土地工務運輸局顧問高級技術員 何耀龍

土地工務運輸局為填補以行政任用合同任用的第一職階一等高級技術員五缺，經於二零一七年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性方式進行晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 葉江福.....	78.67
2.º 陳良發.....	78.39
3.º 李輝明.....	78.17
4.º 廖遠婷.....	78.00 (a)
5.º 梁建邦.....	78.00

(a) 工作表現評核較佳。

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級

Vogais efectivas: Au Man Vai, técnica superior assessora da DSSOPT; e

Chan U Kei, adjunta-técnica especialista da DSSOPT.

Classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, providos em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2017:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Sam Iam Peng.....	86,33
2.º Chiang Man Ieng.....	84,67

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, de 19 de Maio de 2017).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 22 de Maio de 2017.

O Júri:

Presidente: Cheung In Fong, técnica superior assessora da DSSOPT.

Vogais efectivas: Im Hok Meng, técnico superior assessor da DSSOPT; e

Ho Io Long, técnico superior assessor da DSSOPT.

Classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, providos em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2017:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ip Kong Fok.....	78,67
2.º Chan Leong Fat.....	78,39
3.º Lei Fai Meng.....	78,17
4.º Lio Un Teng.....	78,00 (a)
5.º Leong Kin Pong.....	78,00

(a) Melhor avaliação do desempenho.

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de

培訓》第三十六條的規定，投考者可自本成績名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一七年五月十九日土地工務運輸局局長的批示確認)

二零一七年五月二十二日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局顧問高級技術員 李鴻生

正選委員：土地工務運輸局首席高級技術員 岑任平

土地工務運輸局首席高級技術員 姚健邦

土地工務運輸局為填補以行政任用合同任用的第一職階首席翻譯員一缺，經於二零一七年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性方式進行晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
盧詩敏.....	85.06

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考者可自本成績名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一七年五月二十三日土地工務運輸局局長的批示確認)

二零一七年五月二十二日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局顧問翻譯員 劉志明

正選委員：土地工務運輸局顧問翻譯員 羅應安

土地工務運輸局顧問翻譯員 麥頌怡

土地工務運輸局為填補以行政任用合同任用的第一職階首席行政技術助理員一缺，經於二零一七年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性方式進行晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績如下：

acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, de 19 de Maio de 2017).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 22 de Maio de 2017.

O Júri:

Presidente: Lei Hung Sang, técnico superior assessor da DSSOPT.

Vogais efectivos: Sam Iam Peng, técnico superior principal da DSSOPT; e

Iu Kin Pong, técnico superior principal da DSSOPT.

Classificativa final do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2017:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lou Si Man	85,06

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, de 23 de Maio de 2017).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 22 de Maio de 2017.

O Júri:

Presidente: Lao Chi Meng, intérprete-tradutor assessor da DSSOPT.

Vogais efectivos: Gregório Domingo da Rocha, intérprete-tradutor assessor da DSSOPT; e

Evalina Mac, intérprete-tradutora assessora da DSSOPT.

Classificativa final do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2017:

合格投考人:	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
余慧明.....	83.33	U Wai Meng	83,33

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考人可自本成績名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一七年五月二十三日土地工務運輸局局長的批示確認)

二零一七年五月二十二日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局科長 李大友

正選委員：土地工務運輸局首席技術輔導員 司徒凱榮

土地工務運輸局首席特級行政技術助理員 李
嘉卿

土地工務運輸局為填補以行政任用合同任用的第一職階一等行政技術助理員一缺，經於二零一七年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性方式進行晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人:	分
張慧.....	80.78

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考人可自本成績名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一七年五月十九日土地工務運輸局局長的批示確認)

二零一七年五月二十二日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局代組長 劉鎮邦

正選委員：土地工務運輸局首席特級行政技術助理員

Humberto Correia Gageiro

土地工務運輸局首席特級行政技術助理員 崔
永光

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, de 23 de Maio de 2017).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 22 de Maio de 2017.

O Júri:

Presidente: Américo Galdino Dias, chefe de secção da DSSOPT.

Vogais efectivas: Si Tou Hoi Ieng, adjunta-técnica principal da DSSOPT; e

Lei Ka Heng, assistente técnica administrativa especialista principal da DSSOPT.

Classificativa final do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2017:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheong Wai.....	80,78

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, de 19 de Maio de 2017).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 22 de Maio de 2017.

O Júri:

President: Joel Osório Lau do Rosário, chefe de sector, substituto, da DSSOPT.

Vogais efectivos: Humberto Correia Gageiro, assistente técnico administrativo especialista principal da DSSOPT; e

Choi Weng Kuong, assistente técnico administrativo especialista principal da DSSOPT.

土地工務運輸局為填補人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員三缺，經於二零一七年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性方式進行晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 鄭建業.....	92.19
2.º 李有德.....	88.13
3.º 麥頌揚.....	88.06

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考人可自本成績名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一七年五月二十三日土地工務運輸局局長的批示確認)

二零一七年五月二十三日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局首席顧問高級技術員 陳寶霞

正選委員：土地工務運輸局首席顧問高級技術員 區炳堅

土地工務運輸局首席顧問高級技術員 潘樹來

土地工務運輸局為填補以行政任用合同任用的第一職階首席顧問高級技術員兩缺，經於二零一七年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性方式進行晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º Maria da Graça Freire Machado	87.50
2.º Maria Paula Marques Sodré Aguiar	82.56

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考人可自本成績名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一七年五月二十三日土地工務運輸局局長的批示確認)

二零一七年五月二十三日於土地工務運輸局

Classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2017:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Kuong Kin Ip	92,19
2.º Lei Iao Tak	88,13
3.º Mak Chong Iong.....	88,06

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, de 23 de Maio de 2017).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Maio de 2017.

O Júri:

Presidente: Chan Pou Ha, técnica superior assessora principal da DSSOPT.

Vogais efectivos: Ao Peng Kin, técnico superior assessor principal da DSSOPT; e

Pun Su Loi, técnico superior assessor principal da DSSOPT.

Classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, providos em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2017:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Maria da Graça Freire Machado.....	87,50
2.º Maria Paula Marques Sodré Aguiar	82,56

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, de 23 de Maio de 2017).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Maio de 2017.

典試委員會：

主席：土地工務運輸局首席顧問高級技術員 謝紅

正選委員：土地工務運輸局首席顧問高級技術員 Nuno

Arguelles Teixeira Morais

土地工務運輸局首席顧問高級技術員 羅慶權

(是項刊登費用為 \$14,103.00)

O Júri:

Presidente: Che Hong, técnica superior assessora principal da DSSOPT.

Vogais efectivos: Nuno Arguelles Teixeira Morais, técnico superior assessor principal da DSSOPT; e

Lo Heng Kun, técnico superior assessor principal da DSSOPT.

(Custo desta publicação \$ 14 103,00)

公 告

茲通知，根據第14/2009號法律及第14/2016號行政法規的規定，現以審查文件及限制性方式進行晉級開考，以填補土地工務運輸局下列人員空缺：

1. 編制內人員：

第一職階首席特級行政技術助理員一缺。

2. 行政任用合同人員：

第一職階首席高級技術員六缺；

第一職階一等高級技術員兩缺；

第一職階首席技術員一缺；

第一職階一等技術員五缺；

第一職階首席技術輔導員三缺；

第一職階一等技術輔導員兩缺；

第一職階特級行政技術助理員四缺；

第一職階首席行政技術助理員三缺。

上述開考通告已張貼在馬交石炮台馬路33號十三字樓土地工務運輸局行政暨財政廳，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

報考應自本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的首個工作日起計十日內作出。

二零一七年五月二十二日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos de acesso, condicionados, documentais, para o preenchimento dos seguintes lugares e vagas do pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016:

1. Para o pessoal do quadro:

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão.

2. Para o pessoal em regime de contrato administrativo de provimento:

Seis vagas de técnico superior principal, 1.º escalão;

Duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Uma vaga de técnico principal, 1.º escalão;

Cinco vagas técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Três vagas de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Quatro vagas de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão;

Três vagas de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, e ainda publicados nos sítios da *internet* desta Direcção de Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 22 de Maio de 2017.

O Director dos Serviços, *Li Canfeng*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

地圖繪製暨地籍局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

公告

Anúncios

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式進行限制性晉級開考，有關開考只為地圖繪製暨地籍局工作人員而設，以填補地圖繪製暨地籍局以下空缺：

1) 行政任用合同人員：

第一職階顧問高級技術員一缺。

2) 編制內人員：

第一職階一等地形測量員一缺。

此外，上述開考的通告已張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓地圖繪製暨地籍局行政暨財政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈，而報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的首個工作日起計十天內遞交。

二零一七年五月十八日於地圖繪製暨地籍局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

按照運輸工務司司長於二零一七年五月十七日作出的批示，有關刊登於二零一六年八月十日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》，地圖繪製暨地籍局以考核方式進行普通對外入職開考，以行政任用合同方式填補重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機一缺，因經過知識考試第二階段之駕駛實踐測試後，沒有合格投考人而予以消滅。

二零一七年五月十八日於地圖繪製暨地籍局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$715.00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos de acesso, condicionados, documentais, apenas para os trabalhadores da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento dos seguintes lugares da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

1) Pessoal contratado em regime de contrato administrativo de provimento:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão.

2) Pessoal do quadro:

Um lugar de topógrafo de 1.ª classe, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira da DSCC, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e publicados nos *websites* da DSCC e dos SAEP, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 18 de Maio de 2017.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Maio de 2017, para os devidos efeitos se publica que o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de pesados, 1.º escalão, da carreira de motorista de pesados do pessoal contratado em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 32, II Série, de 10 de Agosto de 2016, ficou extinto por não haver candidatos aprovados na 2.ª fase da prova de conhecimentos – prova prática de condução.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 18 de Maio de 2017.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

海 事 及 水 務 局

名 單

海事及水務局為填補編制內人員繪圖員職程第一職階首席特級繪圖員一缺，以審查文件及限制性方式進行晉級開考，其開考公告已刊登於二零一七年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分
區靜儀..... 83.50

根據第14/2016號行政法規第三十六條的規定，准考人可自本名單公佈之翌日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一七年五月十九日海事及水務局局長的批示認可)

二零一七年五月十六日於海事及水務局

典試委員會：

主席：海事及水務局首席特級繪圖員 羅榮威

委員：海事及水務局二等技術員 吳淑儀

海事及水務局二等技術員 李德麟

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

公 告

為填補海事及水務局以行政任用合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及限制性方式進行晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內作出。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de desenhador especialista principal, 1.º escalão, da carreira de desenhador do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2017:

Candidato aprovado: valores
Ao Cheng I.....83,50

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, o candidato pode interpor recurso da presente lista, à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados a partir do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho da directora dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, de 19 de Maio de 2017).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 16 de Maio de 2017.

O Júri:

Presidente: Lo Veng Vai, desenhador especialista principal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

Vogais: Ng Sok I, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água; e

Lei Tak Lon, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores destes Serviços, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

為填補海事及水務局以行政任用合同任用的行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員三缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及限制性方式進行晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內作出。

二零一七年五月二十二日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

為填補經由海事及水務局以行政任用合同任用的海上交通控制員職程第一職階首席海上交通控制員四缺，經二零一七年四月二十六日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性方式進行晉級開考公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於海事及水務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第二十六條第四款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一七年五月二十二日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$920.00)

第004/DSAMA/2017號公開招標

1. 招標實體：海事及水務局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 標的：購買網絡設備。

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores destes Serviços, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, providos em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 22 de Maio de 2017.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicada no *website* da DSAMA, a lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de controlador de tráfego marítimo principal, 1.º escalão, da carreira de controlador de tráfego marítimo, providos em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 17, II Série, de 26 de Abril de 2017.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 22 de Maio de 2017.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Concurso Público n.º 004/DSAMA/2017

1. Entidade que põe o serviço a concurso: Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água (doravante designada por DSAMA).
2. Modalidade do procedimento: concurso público.
3. Objecto: aquisição dos equipamentos de rede.

4. 執行期限：遵照承投規則內所列明的期限。

5. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由開標之日起計，可按招標方案規定延期。

6. 臨時擔保：\$80,000.00（澳門幣捌萬元整），以現金存款或以銀行擔保之方式提供。

7. 確定擔保：判給總額的百分之四（4%），以現金存款或以銀行擔保之方式提供。

8. 底價：不設底價。

9. 投標條件：投標人須為主行政管理機關設於澳門的公司，或為澳門居民之自然人商業企業主。投標人在商業登記中的業務範圍包括電腦或資訊系統設備。不接納投標人以合作經營合同形式參與本次招標。

10. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門特別行政區萬里長城海事及水務局行政及財政廳之行政輔助科。

截標日期及時間：二零一七年七月三日中午十二時正。

倘上述截標時間海事及水務局不向公眾開放，則原定的截標日期及時間順延至緊接之首個工作日及相同之時間。

11. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門特別行政區萬里長城海事及水務局禮賓室。

日期及時間：二零一七年七月四日上午十時正。

投標人應委派代表出席開標會議，以便知悉開標會議的具體情況，並在需要時及時提出聲明異議。

倘截標日期根據上述10點被順延，又或上述開標時間海事及水務局不向公眾開放，則開標日期及時間順延至緊接之首個工作日及相同之時間。

12. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門特別行政區萬里長城海事及水務局行政及財政廳之會計科。

4. Prazo de execução: cumprimento das datas constantes do caderno de encargos.

5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

6. Caução provisória: \$80 000,00 (oitenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária.

7. Caução definitiva: 4% (quatro por cento) do valor total da adjudicação, a prestar mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária.

8. Valor base do concurso: não há.

9. Condições do concurso: os concorrentes devem ser sociedades cuja administração principal seja em Macau ou empresário comercial, pessoa singular, residentes de Macau. O âmbito de actividade constante do registo comercial dos concorrentes deve incluir computadores ou sistemas e equipamentos informáticos. Não é admitida a participação de consórcios no presente concurso.

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: na Secção de Apoio Administrativo do Departamento de Administração e Finanças da DSAMA, situada na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, Região Administrativa Especial de Macau.

Data e hora limite: dia 3 de Julho de 2017, às 12,00 horas.

Em caso de encerramento da DSAMA ao público na data e hora limite para entrega das propostas acima referidas, a data e hora inicialmente definidas serão adiadas para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, na mesma hora.

11. Local, dia e hora para acto público do concurso:

Local: no anfiteatro da DSAMA, situado na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, Região Administrativa Especial de Macau.

Data e hora: dia 4 de Julho de 2017, às 10,00 horas.

O concorrente deverá designar representante para assistir à sessão de abertura do concurso, a fim de conhecer as circunstâncias específicas desta sessão e fazer atempadamente reclamação, quando necessário.

Caso sejam adiadas a data e a hora limite para entrega das propostas de acordo com o ponto 10 acima referido, ou na data e hora do acto público do concurso acima referido em que a DSAMA encerre ao público, a data e a hora do acto público do concurso serão adiadas para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, na mesma hora.

12. Local, hora e preço para exame do processo e obtenção da cópia:

Local: na Secção de Contabilidade do Departamento de Administração e Finanças da DSAMA, situada na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, Região Administrativa Especial de Macau.

時間：辦公時間內。

價格：\$500.00（澳門幣伍佰元整）

此外，亦可於海事及水務局網頁（<http://www.marine.gov.mo>）下載招標文件。

13. 評標標準：

投標書的評分總分為100分，並按下列項目評分：

- a. 產品規格、功能及保養（30分）
- b. 交付及完工期（10分）
- c. 過往經驗（5分）
- d. 實施團隊的實（5分）
- e. 投標價格（50分）

14. 招標文件之更新、修正及解釋等資料：由二零一七年五月三十一日至截標日止，投標人應每日前往澳門萬里長城海事及水務局行政及財政廳之會計科或瀏覽海事及水務局網頁（<http://www.marine.gov.mo>），以獲取涉及招標文件之更新、修正及解釋等資料。

二零一七年五月二十三日於海事及水務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$4,048.00）

（第003/DSAMA/2017號公開招標）

茲特公告，刊登於二零一七年五月十七日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組的“購買三艘小型快艇”之公開招標，招標實體已按照招標方案第六條的規定作出解答，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答得透過於辦公時間內前往位於澳門特別行政區萬里長城海事及水務局行政及財政廳會計科查閱，有關資料亦可透過海事及水務局網頁（<http://www.marine.gov.mo>）下載。

Hora: horário de expediente.

Preço: \$500,00 (quinhentas patacas).

Encontram-se disponíveis os documentos do concurso na página electrónica da DSAMA (<http://www.marine.gov.mo>).

13. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

A pontuação total de uma proposta é de 100 valores, sendo distribuídos pelas seguintes acções:

- a. Especificações, funções e manutenção dos produtos: 30 valores;
- b. Prazos de entrega e conclusão de instalação: 10 valores;
- c. Experiência anterior: 5 valores;
- d. Capacidade da equipa de implementação: 5 valores;
- e. Preço apresentado na proposta: 50 valores.

14. Actualização, rectificação e esclarecimento dos documentos do concurso:

Os concorrentes deverão comparecer diariamente na Secção de Contabilidade do Departamento de Administração e Finanças da DSAMA, situada na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, Região Administrativa Especial de Macau, ou consultar a página electrónica da DSAMA (<http://www.marine.gov.mo>), a partir de 31 de Maio de 2017 até à data limite para a entrega das propostas, para obter informações sobre a actualização, rectificação e esclarecimento dos documentos do concurso.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 23 de Maio de 2017.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

（Custo desta publicação \$ 4 048,00）

（Concurso Público n.º 003/DSAMA/2017）

Faz-se saber que, em relação ao concurso público para «Aquisição de três lanchas pequenas», publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 20, II Série, de 17 de Maio de 2017, foram prestados esclarecimentos, pela entidade que realiza o concurso, nos termos do ponto 6 do programa do concurso, e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos encontram-se disponíveis para consulta, durante o horário na Secção de Contabilidade do Departamento de Administração e Finanças da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e também se encontram disponíveis na página electrónica da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água (<http://www.marine.gov.mo>).

二零一七年五月二十四日於海事及水務局

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água,
aos 24 de Maio de 2017.

局長 黃穗文

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

環境保護局

名單

環境保護局通過以審查文件方式，為行政任用合同人員進行第一職階首席高級技術員六缺的限制性晉級開考公告已於二零一七年四月二十六日在《澳門特別行政區公報》第十七期第二組內公佈。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人:	分
1.º 趙振華.....	81.17
2.º 李玉琼.....	81.11 a) 及 b)
3.º 黃淳知.....	81.11 a) 及 b)
4.º 趙旅龍.....	80.11 a)
5.º 黃慶祥.....	80.94
6.º 梁敏如.....	80.83

a) 得分相同，根據第14/2016號行政法規第三十四條第一款的規定訂出排名的優先次序。

b) 按a) 項之規定排名後得分相同，再以姓氏英文字母訂出排名次序。

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一七年五月二十二日批示認可)

二零一七年五月二十二日於環境保護局

典試委員會：

主席：首席高級技術員 袁文龍

正選委員：顧問高級技術員 Romina Wong

顧問高級技術員 洪漢杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do pessoal contratado em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 17, II Série, de 26 de Abril de 2017:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chio Chan Wa.....	81,17
2.º Lee Iok Keng.....	81,11 a) e b)
3.º Wong Son Chi.....	81,11 a) e b)
4.º Chio Loi Long.....	80,11 a)
5.º Wong Heng Cheong.....	80,94
6.º Leong Man U.....	80,83

a) Em caso de igualdade de classificação aplicam-se os critérios de preferência previstos no n.º 1 do artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016;

b) Em casos de igualdade de classificação após a aplicação da ordem de preferência prevista na alínea a), os candidatos serão ordenados, dispendo por ordem alfabética o apelido ou a romanização do mesmo.

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Maio de 2017).

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 22 de Maio de 2017.

O Júri:

Presidente: Un Man Long, técnico superior principal.

Vogais efectivos: Romina Wong, técnica superior assessora; e

Hung Hon Kit, técnico superior assessor.

環境保護局通過以審查文件方式，為行政任用合同人員進行第一職階一等技術員七缺的限制性晉級開考公告已於二零一七年四月二十六日在《澳門特別行政區公報》第十七期第二組內公佈。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人:	分
1.º 吳敏玲	80.83
2.º 麥保林	80.44
3.º 鄭心濤	80.33
4.º 吳莉莉	80.00
5.º 湯熒楓	76.56
6.º 張永晶	76.50
7.º 歐敏宜	75.78

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，准考人可自本名單公佈翌日起計十個工作日內提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一七年五月二十二日批示認可)

二零一七年五月二十二日於環境保護局

典試委員會：

主席：首席特級技術員 黃美玲

正選委員：首席高級技術員 陳海珊

首席高級技術員 馮偉杰

環境保護局通過以審查文件方式，為行政任用合同人員進行第一職階一等技術稽查八缺的限制性晉級開考公告已於二零一七年四月二十六日在《澳門特別行政區公報》第十七期第二組內公佈。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人:	分
1.º 李通順	80.63
2.º 譚申鴻	80.56
3.º 郭偉健	80.00 a)
4.º 黃雪芬	80.00 a)
5.º 姚文威	79.56
6.º 黃銀萍	79.50
7.º 杜美英	79.00
8.º 李美仙	78.56

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 17, II Série, de 26 de Abril de 2017:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ng Man Leng	80,83
2.º Mak Pou Lam	80,44
3.º Cheang Sam Tou	80,33
4.º Ng Lei Lei	80,00
5.º Tong Ieng Fong	76,56
6.º Cheong Weng Cheng	76,50
7.º Ao Man I	75,78

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Maio de 2017).

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 22 de Maio de 2017.

O Júri:

Presidente: Wong Mei Leng, técnica especialista principal.

Vogais efectivos: Chan Hoi San, técnica superior principal; e

Fong Wai Kit, técnico superior principal.

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de fiscal técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 17, II Série, de 26 de Abril de 2017:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lee Tung Shun Delon	80,63
2.º Tam San Hong	80,56
3.º Kwok Wai Kin	80,00 a)
4.º Wong Sut Fan	80,00 a)
5.º Io Man Wai	79,56
6.º Wong Ngan Peng	79,50
7.º Tou Mei Ieng	79,00
8.º Lei Mei Sin	78,56

a) 得分相同，根據第14/2016號行政法規第三十四條之規定未能訂出排名的優先次序，故以姓氏英文字母訂出排名次序。

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，准考人可自本名單公佈翌日起計十個工作日內提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一七年五月二十二日批示認可)

二零一七年五月二十二日於環境保護局

典試委員會：

主席：首席特級技術員 黃美玲

正選委員：首席高級技術員 陳海珊

環境監察處處長 崔永全

(是項刊登費用為 \$4,861.00)

環境保護局通過以審查文件方式，為行政任用合同人員進行第一職階顧問高級技術員四缺的限制性晉級開考公告已於二零一七年四月十二日在《澳門特別行政區公報》第十五期第二組內公佈。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 吳時要	83.17
2.º 徐成輝	82.83
3.º 潘麗芳	82.39
4.º 鄭美瑩	80.83

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一七年五月二十三日批示認可)

二零一七年五月二十三日於環境保護局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 劉晶莉

正選委員：顧問高級技術員 Romina Wong

環境規劃評估廳廳長 馮詠旻

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

a) Devido à igualdade de classificação dos candidatos e como não foi possível determinar a ordem de preferência nos termos do artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, os candidatos serão ordenados alfabeticamente pelos seus apelidos.

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Maio de 2017).

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 22 de Maio de 2017.

O Júri:

Presidente: Wong Mei Leng, técnica especialista principal.

Vogais efectivos: Chan Hoi San, técnica superior principal; e

Choi Weng Chun, chefe da Divisão de Inspeção Ambiental.

(Custo desta publicação \$ 4 861,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do pessoal contratado em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 15, II Série, de 12 de Abril de 2017:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ng Si Io	83,17
2.º Choi Seng Fai	82,83
3.º Pun Lai Fong.....	82,39
4.º Cheang Mei Ieng	80,83

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Maio de 2017).

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 23 de Maio de 2017.

O Júri:

Presidente: Lao Cheng Lei, técnica superior assessora.

Vogais efectivos: Romina Wong, técnica superior assessora; e

Fong Weng Chin, chefe do Departamento de Planeamento e Avaliação Ambiental.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門青年海上文化協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年五月二十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號058/2017。

第一條 名稱

本社團訂定之中文名稱為“澳門青年海上文化協會”英文：Macau Youth Maritime Culture Association，葡文：Associação da Cultura Marítimo Juventude de Macau。

第二條 存續期及法人住所

本會會址：設於澳門羅神父馬路37-49號時代工業大廈五樓；會員大會議決，本社團之法人地址可遷往澳門特別行政區域內任何地點。

第三條 性質及宗旨

本會為非牟利團體，以“加強海上文化教育，推動參與海上文化政策，海上歷史的推廣，保育海上文化事業發展”傳承海上文化令新一代年青人了解更多從前造船文化的歷史為宗旨，重塑澳門從前獨有造船文化傳統及工藝，從而弘揚愛國、愛澳、的精神。為澳門的文化、旅遊以至整體社會發展，注入歷久常新的文化元素。

第四條 會員資格

任何各界人士，只要贊同本會宗旨，願意遵守本會章程，均可申請成為會員；欲成為本會會員的人士須填寫及簽署由理事會認可的申請表格；所有入會申請須經由理事會審批，理事會有取錄會員的最終決定權。

第五條 會員的義務

遵守本會章程、會員大會或理事會的決議；積極參加本會各項活動，推動會務的發展及促進會員間的互助合作；不得作出破壞本會聲譽及損害本會及成員之

間利益的行為，凡本會會員因未經本會同意，以本會名義作出損害本會聲譽或利益的行為，將喪失會員資格及一切會員權益，本會並保留追究法律責任的權利。

第六條 會員大會

會員大會為本會最高權力機構；會員大會選出一名會長、數名副會長及一名秘書長所組成的主席團主持，任期三年，可連選連任；每年必須召開一次會員大會，由理事會負責召集，召集會員大會必須提前八天以掛號信或簽收形式通知，載明開會日期、時間、地點及會議之議程。

第七條 理事會

理事會：本會設立理事會，由理事長一人，副理事長若干名、常務理事若干名及理事若干名、秘書長一名，副秘書長若干名以單數成員組成，任期為三年，並由會員大會選舉產生；每年召開若干次理事會，研究制定有關會務活動計劃。

第八條 監事會

監事會：本會設立監事會，由監事長一人、副監事長若干人及若干名監事以單數成員組成，任期為三年，並由會員大會選舉產生，監事會負責審計監督本會財務及會務活動等有關事務。

第九條 經費來源

經費來源為會員會費、贊助、捐款、資助、活動收益及其它合法收入，且理事會認為必要時，得進行籌募經費。

第十條 解釋及修改

本章程的解釋權及修改權均屬會員大會，修改會章應有四分之三出席之會員通過方能生效，解散應有四分之三的全體會員通過視為有效。

二零一七年五月二十三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,341.00)
(Custo desta publicação \$ 1 341,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

世界傳統宗教文化交流協會 (澳門)

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年五月十八日存檔於本署2017/ASS/M3檔案組內，編號為166號。該設立章程文本如下：

世界傳統宗教文化交流協會 (澳門)

章程

第一章 總則

第一條 名稱

本會名稱為“世界傳統宗教文化交流協會(澳門)”。

第二條 宗旨

本社團為民間宗教信仰組織，為非牟利民間團體。愛國、愛澳、利民，讓宗教信仰和諧發展，促進兩岸四地及世界和平。維護宗教文化信仰者合法權益，維護社會和諧及長期繁榮安定。加強宗教文化信仰者互助互愛，加強宗教文化弘揚與傳承，傳播宗教和諧的思想。真心做到社會和諧、宗教和諧。增進瞭解、團結合作、促進祖國統一，辦好社會慈善事業，為更加擴大澳門特色旅遊在世界上的影響力。加強和促進與祖國大陸、香港、臺灣地區及世界各地宗教人士的交往和交流。統籌世界各個教派的共同點、廣交朋友、增進友誼、凝聚力量促進合作、共同發展世界傳統宗教文化中的積極有益的內容。為祖國“一帶一路”戰略添磚加瓦，造福世界人民。

第三條 會址

本會會址：澳門筷子基和樂園20號宏富工業大廈3樓A座。

第二章 會員

第四條 會員資格

一、凡年滿十八周歲以上的全世界居民，以及對宗教文化有研究有興趣並致力於兩岸四地及世界和平的人士，以及各大院校就讀之學生。願意遵守本會章程，均可申請參加本會。

二、申請人必須填寫入會申請書，提交身份證副本及二張1.5寸相片，經本會批准，即可成為本會永久會員。

第五條 會員的權利及義務

一、會員權利：

- 1、有選舉權和被選舉權。
- 2、有權參加本會舉辦的任何活動，對會務工作有權批評及建議。
- 3、享有本會各種福利權。
- 4、有入會權、退會權、介紹新會員入會權。

二、會員義務：

- 1、遵守本會章程及決議。
- 2、積極參加本會各項會務活動，促進會務發展。
- 3、團結會員及維護本會愛國形象。
- 4、維護本會權益，不做有損本會利益之事。

第三章 組織機構

第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條 會員大會

一、本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針，審查和批准理事會工作報告。

二、會員大會設主席一名，副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

三、會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

四、修改本會章程之決議須獲出席會員四分之三的贊同票。解散本會的決議，須獲全體會員的四分之三的贊同票。

第八條 理事會

一、本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

二、理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名，每屆任期為三年，可連選連任。

三、理事會會議每三個月召開一次，會議在有過半數理事會成員出席時，方可決議事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

一、本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

二、監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名，每屆任期為三年，可連選連任。

三、監事會會議每三個月召開一次，會議在有過半數監事會成員出席時，方可決議事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 經費

第十條 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，尚有不足或特別需要時，得由理事會決定籌募之。

二零一七年五月十八日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$2,124.00)
(Custo desta publicação \$ 2 124,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門普洱茶文化協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年五月十九日存檔於本署2017/ASS/M3檔案組內，編號為173號。該設立章程文本如下：

澳門普洱茶文化協會 章程

第一章

名稱、宗旨及法人住所

第一條——本會命名為：“澳門普洱茶文化協會”。

第二條——本會是發掘澳門普洱茶歷史源流，推進普洱茶文化傳承發展，提升澳門對普洱茶認識和推廣加強與各地普洱茶文化交流，結合文化藝術活動，透過聯誼活動，凝聚文化界，使澳門普洱茶文化發展成優質品牌。

第三條——本會法人住所設於澳門提督馬路39D-43E祐適工業大廈1樓B。

第二章 會員

第四條——凡茶道愛好者，不論國籍、性別、願意遵守本會會章者，由會員一人介紹，均可申請入會，經理事會審核批准，即可成為會員。

第五條——會員之權利：

(一)出席會員大會及參加本會一切會員活動；

(二)參加本會所舉辦之學術文化及康樂活動；

(三)享用本會為會員而設之各項設施及福利；

(四)介紹新會員入會。

第六條——會員之義務：

(一)遵守本會會章、執行本會決議、推進本會會務及維護本會聲譽。

(二)按規定繳交有關費用。

第七條——會員無故欠交年費超過六個月者，則停止其會員之權利；超過一年者，作自動退會論。

第八條——會員如有違反本會會章或對本會聲譽有損者，理事會得視情節輕重予以告誡或撤銷其會籍。

第三章 組織

第九條——會員大會為本會之最高職權機關，其職權如下：

- (一) 選舉會長、副會長、會員大會秘書；理事會及監事會成員；
- (二) 審議理事會之賬目及會務工作報告；
- (三) 審議監事會之意見書；
- (四) 決定會務方針及工作計劃；
- (五) 修改會章及內部規章。

第十條——會員大會每年至少召開一次，由理事會召集之，並至少提前八天以掛號信或簽收方式召集。召集書須註明會議之日期、時間、地點和議程，於第一次召集開會時，如出席會員不足所須之法定人數，會議得於半小時後經第二次召集後舉行，屆時無論出席會員人數多少，會議可以合法及有效進行決議。而不少於總數五分之一之會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會。

第十一條——本會設會長一人，副會長若干人，大會秘書一至二人，由會員大會選出，任期三年，連選得連任。會長對外代表本會，對內領導會務工作。

第十二條——理事會為本會常設執行機關，由會員大會選出最少三名之單數理事組成，其職權如下：

- (一) 執行會員大會決議；
- (二) 向會員大會報告工作及提出建議；
- (三) 訂定本會內部規章及會員入會基金、年費及其他費用等；
- (四) 研究和制定本會之工作計劃；
- (五) 舉辦有關之學術及文化活動。

第十三條——理事會由理事中互選理事長一人。理事會得視工作需要設立工作部門或特別委員會，向理事會負責。理事會成員之任期為三年，連選得連任。

第十四條——理事會每季召開一次，由理事長召集之。

第十五條——經理事會議決，得聘請永遠榮譽會長、榮譽會長、榮譽顧問、顧問等以指導及推進會務。

第十六條——監事會為本會常設監察機關，由會員大會選舉最少三人之單數監事組成，任期為三年，連選得連任。監事會由監事互選監事長一人及副監事長若干人。

第十七條——監事會每季召開一次，由監事長召集之。

第四章 經費

第十八條——本會為不牟利團體，有關經費來源主要為會員所繳費用；社會人士、團體之捐贈；政府及公共或私人機構之贊助。

第五章 附則

第十九條——修改章程須獲出席會員四分之三贊同票，方為有效。

第二十條——解散本會決議，須獲全體會員四分之三贊同，方為有效。

第二十一條——本章程之解釋權屬理事會。

二零一七年五月十九日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,840.00)
(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

弘菁義工協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年五月十九日存檔於本署2017/ASS/M3檔案組內，編號為175號。該設立章程文本如下：

弘菁義工協會 章程

第一章 總則

第一條 名稱

本會中文名稱為「弘菁義工協會」，葡文名稱為「Associação de Voluntários de Wang Cheng」，英文名稱為「Wang Cheng Volunteer Association」。

第二條 宗旨

本會為非牟利社會服務團體，為提升青年對生命的熱誠，建立青年積極的價值觀，充份發展個人潛能，擴闊視野，促進青年全面的個人成長。

第三條 會址

本會會址設於澳門嘉野度將軍街15號宏港大廈1樓C座。

第二章 會員

第四條 會員資格

凡在本澳居住或工作的12-49歲青少年，不分性別和國籍，持有澳門合法居留的證明文件，承認本會章程，辦理入會申請手續，經本會理事會批准，方可成為本會會員。

第五條 會員權利及義務

1. 會員有選舉權和被選舉權（需年滿18歲或以上）；
2. 會員享有本會舉辦一切活動和福利的權利；
3. 會員有遵守會章，執行決議，支持會務工作及繳納會費（每年澳門幣叁拾圓正）之義務。

第六條 處分

凡會員違反會章，不執行決議，影響本會聲譽者，經勸告無效，本會有權予以警告或開除會籍之處分。

第三章 組織機構

第七條 機構

1. 本會設有以下幾個機構：會員大會、理事會、監事會；其中架構成員均由會員大會上不記名的方式投票選出，每屆任期兩年。
2. 所有組織會議，必須要半數以上成員參加，方可作出決議。

第八條 會員大會

1. 會員大會為本會最高權力機構，制定或修改會章，選舉會員大會會長、副會長、理、監事會成員，決定本會工作方針及計劃。

2. 由會員大會推選會長一人、副會長不少於兩人，並選出理事若干名組成理事會及選出監事若干名組成監事會。

3. 會員大會每年召開一次，由理事會最少提前八天透過掛號信或簽收之方式通知召集之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

4. 會議召開之方式：

4.1 屬首次召集之大會，如出席社員未足半數，不得作任何決議。

4.2 決議取決於出席社員之絕對多數票，但不影響以下各款規定之適用。

4.3 修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。

4.4 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

4.5 章程得規定多於上述規則所定之票數。

第九條 理事會

1. 理事會為本會最高執行機構，需提交年度管理報告及建議。

2. 理事會成員互選理事長一人，副理事長不少於兩人及理事若干人。人數由會員大會決定，且必須為單數。

3. 理事會可下設財務部及秘書處有關部門，常務理事會視工作需要，增聘工作人員。

第十條 監事會

1. 監事會為本會監察機構，主要職權為監察理事會執行會員大會決議，定期審查賬目及列席理事會會議。

2. 由會員大會選出監事若干人，由單數成員組成，互選一人為主席（總人數為單數）。

第十一條 使本會負責之方式

本會所有行為、合約及文件須理事會理事長及會員大會會長共同簽署。

第四章 經費

第十二條 經費

本會可接受會員或社會熱心人士捐助經費。

第五章 附則

第十三條

章程之確認及修改權

1. 本章程之修改權屬會員大會。

2. 本章程之解釋權屬理事會。

3. 本章程未訂明之處，按照澳門特別行政區現行有關法律，以及一九九九年八月三日第39/99/M號法令核准之《民法典》之規定辦理。

二零一七年五月十九日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

（是項刊登費用為 \$2,134.00）

（Custo desta publicação \$ 2 134,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門競技啦啦隊協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年五月十九日存檔於本署2017/ASS/M3檔案組內，編號為170號。該設立章程文本如下：

澳門競技啦啦隊協會章程

第一條——本會訂立的中文名稱為“澳門競技啦啦隊協會”，中文簡稱“澳門競啦啦協會”，英文名稱為：“Macao Association of Athletics Cheerleading”，英文簡稱“MAAC”。

第二條——本會會址定於澳門氹仔基馬拉斯大馬路46號華寶花園第六座19樓AI室，經理事會決議，會址可遷移。

第三條——本會為非牟利社團，其宗旨為：

1. 加強澳門市民對競技啦啦隊運動的認識及興趣，推廣和發展本澳競技啦啦隊運動。

2. 把競技啦啦隊與本澳的文化、舞蹈結合，創造具本土特色的文化展演活動；

3. 舉辦競技啦啦隊相關的培訓活動，提高會員技巧訓練、精神素質以及團隊精神；

4. 為會員爭取應有的權利；

5. 加入同類型的世界聯會、國際聯會及亞洲聯會成為會員；

6. 參加在外地舉行的地區性、全國性、國際性、亞洲性及世界性的競技啦啦隊賽事；

7. 在本地舉辦地區性、全國性、國際性、亞洲性及世界性的競技啦啦隊賽事；

8. 參與社會公益活動，服務社群；

9. 與鄰近城市地區的同類型社團進行交流。

第四條——會員分以下三類：基本（普通）會員、資深會員和名譽會員。凡有感興趣者，並接受本會章程及履行入會申請手續，均可成為本會基本（普通）會員。

第五條——基本（普通）會員的權利：

a) 出席本會的會員大會；

b) 根據章程被選為基本（普通）會員；

c) 參加本會的活動。

第六條——基本（普通）會員的義務：

a) 維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展；

b) 遵守章程的規定；

c) 遵守領導機構的決議；

d) 繳交會費。

第七條——資深會員的權利：

a) 參加本會的會員大會；

b) 參與投票，並可根據章程選舉或被選進入領導機構；

c) 參加本會的活動。

第八條——資深會員的義務：

a) 維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展；

b) 遵守章程的規定；

c) 遵守領導機構的決議；

d) 繳交會費。

第九條——名譽會員是對本會作出了特殊貢獻，由理事會授予的。

第十條——名譽會員的權力：

- a) 參加本會活動；
- b) 豁免繳交會費。

第十一條——名譽會員的義務：

- a) 維護本會的信譽；
- b) 遵守章程的規定。

第十二條——會員的言行若有損害本會聲譽者，經理事會議決後得開除會籍。

第十三條——本會設以下幾個機構：會員大會、理事會和監事會。其中的成員是在會員大會上由選舉產生，任期三年，並可連任。選舉形式是由資深會員無記名投票，並須過多半數通過。

第十四條——會員大會可通過及修改會章。所有會員均可出席參加，並定於每年二月份定期召開壹次會議，或者在必需的情況下，由理事會主席召開，但至少提前十日以掛號信函通知，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

會員大會是本會的最高執行機構，它由全體會員組成，設壹名會長和兩名副會長。

第十五條——理事會為本會行政管理機構，負責平時的管理（社會活動、行政、財政和紀律管理）。

理事會由壹名理事長，副理事長若干名及若干名理事所組成。理事會的成員人數是單數。

第十六條——監事會為本會監察機構，負責查核本會賬目。

監事會由壹名監事長及若干名監事所組成。監事會的成員人數是單數。

第十七條——本會的主要財政來源是會費，捐贈和資助。

第十八條——本會的經費應該和其收入平衡。

第十九條——章程若有遺漏之處，由會員大會修訂解決。

第二十條——修改本會章程之決議，須獲出席會員四分三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分三的贊同票。

二零一七年五月十九日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,840.00)

(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

手多多藝術發展交流中心

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年五月十八日存檔於本署2017/ASS/M3檔案組內，編號為167號。該設立章程文本如下：

手多多藝術發展交流中心

第一條

(會名及會址)

一、本會定名為“手多多藝術發展交流中心”，中文簡稱“手多多藝術”，英文名稱為“Handsss Arts Development Exchange Center”；英文簡稱為“Handsss Arts”；

二、本會會址設於澳門馬場大馬路169號信達廣場第三座12樓B座。經理事會決議，會址得遷往任何地方。

第二條

(性質及存續期)

一、本會為非牟利團體，並按本章程、內部規章及有關適用法律推行會務；

二、從成立之日期起，本會即成為無限期存續之團體。

第三條

(宗旨)

一、組織各類藝術工作者，加強交流心得，並培育新一代人才；

二、透過藝術發展研究了解兒童成長；

三、積極參與對澳門有貢獻之活動，及加強與國內外之文化藝術交流；

四、透過藝術教育舉辦各種具體實質的工作項目及活動，給予社會不同階層的人創作的學習機會和經驗、提高專業素質、促進高水準製作。

第四條

(會員)

凡對藝術教育有興趣者或藝術家，可自薦或由本會會員推薦，經理事會批准成為正式會員。

第五條

(會員之權利及義務)

一、會員之權利：

(1) 參加會員大會，研討及評價會務工作；

(2) 享有本會的選舉權和被選舉權；

(3) 參與本會的活動及享受本會的福利。

二、會員之義務：

(1) 遵守本會章程、會員大會及理事會的決議等；

(2) 支持及協助有關會務工作；

(3) 協助推動本會的發展及促進會員間之合作；

(4) 維護本會的合法權益和尊嚴。

第六條

(組織)

一、本會組織機關包括會員大會、理事會及監事會；

二、上述組織成員由會員大會選舉產生，任期為三年，連選得連任。

第七條

(會員大會)

一、會員大會是由所有會員組成，為本會的最高權力組織；負責制定或修改會章，選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員，決定會務方針及批核理事會的工作及財政報告；

二、會員大會主席團由三至九名單數成員組成，設主席、副主席及秘書各一名，其餘為委員；

三、會員大會主席團負責主持會員大會，並繕寫會議紀錄；

四、會員大會每年召開一次，最少提前八日以掛號信或簽收方式通知會員，通知書上須註明開會之日期、時間、地點及議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會；

五、會員大會之決議須經出席會員絕大多數票通過方為有效，但法律另有規定者除外。

第八條

(理事會)

一、理事會為本會之執行機構，負責執行會員大會決策和日常具體事務；理事

會的組成人數應由三至九名單數成員組成，設理事長一名、副理事長一名、其餘為理事；

二、理事會視乎需要定期召開會議處理事務。

第九條
(監事會)

一、監事會為本會之監察機構，負責監察理事會日常會務運作、財政、監察活動編制年度報告等；監事會的組成人數應由三至九名單數成員組成，設監事長及副監事長各一名，其餘為監事；

二、監事會可視乎需要，定期召開會議。

第十條
(經費)

本會之經費來自參加或舉辦活動所獲得的資助或收入，另外，本會得接受政府或其他機構撥款資助。

第十一條
(補充法律)

本章程未有規定的，補充適用澳門特別行政區現行法律。

第十二條
(附則)

修改本會章程之決議，須獲出席社員四分之三贊同票；解散本會之決議，須獲全體社員四分之三贊同票。

二零一七年五月十八日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,987.00)

(Custo desta publicação \$ 1 987,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門專業咖啡師協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年五月十九日存檔於本署2017/ASS/M3檔案組內，編號為174號。該設立章程文本如下：

澳門專業咖啡師協會

章程

第一章

總則

第一條
名稱

本會中文名稱為“澳門專業咖啡師協會”，英文名稱為“The Association of Macau Specialty Barista”。

第二條
會址

本會會址設於澳門和隆街12號宏達閣地下A，經會員大會通過後，會址可遷移至澳門特別行政區內之任何地點。

第三條
宗旨

本會是非牟利的團體宗旨如下：

1. 透過本會舉辦的各項活動，提供咖啡行業的專業知識與資訊，推動及鼓勵澳門業界發展，提昇業界之國際地位及業內人士的專業資格國際認證。致力發展一個專屬澳門本土的咖啡文化平台。

2. 為達至上述目標，本會可與世界各地的團體或機構合作，舉辦相關的交流活動，如表演、講座、研討會、展覽或比賽等，亦可印製及發行有關的書籍和宣傳單張。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條

會員資格

會員資格：凡贊成本會宗旨，願意遵守本會章程者，經申請並繳納會費後，均可成為會員。

第五條

會員權利及義務

會員權利：有參與本會活動的優先權；出席會員大會及享有選舉權及被選舉權。

會員義務：所有會員必須遵守本會章程，並每年按會員大會的制定繳交會費。

第三章
組織架構

第六條

機構

本會之組織架構由會員大會、理事會及監事會組成。

第七條

會員大會

會員大會為本會的最高權力機構，設有會長一名及副會長一名，每屆任期為三年，可連選連任。會長負責領導本會的一切工作，副會長協助會長工作。

第八條

會議召集

1. 平常會員大會由會長或理事會作出召集。

2. 特別會員大會則由會長、理事會或監事會作出召集。

3. 會員大會須最少提前八天以掛號信或簽收的形式通知。

4. 通知書內應載明會議的日期、時間、地點及議程。

5. 平常會員大會應每年召開一次，特別會員大會則視乎具體需要而召開。

6. 在第一次召集時如半數或以上的會員出席，則可召開會員大會。否則在半小時後進行第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會議均為有效。

第九條

會員大會的表決

1. 會員大會的決議須獲出席會員的絕對多數贊同票方可生效。

2. 修改本會章程的決議，須獲出席會員四分之三的贊同票。

3. 解散本會的決議，須獲全體會員的四分之三的贊同票。

第十條

理事會

理事會為本會之執行機構，負責執行會員大會決議和日常會務，由三名或以上單數成員組成，設理事長一名和副理事長兩名，每屆任期為三年，可連選連任。

第十一條**監事會**

監事會為本會之監察機構，負責監察理事會之日常會務運作和財務管理，由三名或以上單數成員組成，設監事長一名和副監事長兩名，每屆任期為三年，可連選連任。

第四章**經費****第十二條****經費**

經費來源：

1. 各界人士的贊助和捐贈；

2. 其他合法收入。

二零一七年五月十九日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,967.00)

(Custo desta publicação \$ 1 967,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書**CERTIFICADO****澳門有緣慢跑養生文化文娛協會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年五月十九日存檔於本署2017/ASS/M3檔案組內，編號為179號。該設立章程文本如下：

澳門有緣慢跑養生文化文娛協會**章程****第一章****總則****第一條****名稱**

本會中文名稱：澳門有緣慢跑養生文化文娛協會。中文簡稱為“有緣慢跑”。

第二條**宗旨**

本會為非牟利團體。宗旨通過推動慢跑、行山等文娛活動，推廣養生文化，促進身心靈健康。

第三條**會址**

澳門公局市前地10號鳴威樓5樓。

第二章**會員****第四條****會員資格**

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條**會員權利與義務**

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章**組織機構****第六條****機構**

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。每一組織之成員均由會員大會選舉產生，任期為三年，可連任。

第七條**會員大會**

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如果重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條**理事會**

(一) 理事會為本會行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長二名。每屆任期為三年，可選連任。

(三) 理事會會議每四個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條**監事會**

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可選連任。

(三) 監事會會議每四個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第十條**使本會負責之方式**

本會所有行為、合約及文件須會長、理事長和監事長共同簽署。

第四章**經費****第十一條****經費**

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款，得由理事決定籌募之。

二零一七年五月十九日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$ 1,674.00)

(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書**CERTIFICADO****澳門樂悠藝苑曲藝會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年五月十九日存檔於本署2017/ASS/M3檔案組內，編號為171號。該設立章程文本如下：

澳門樂悠藝苑曲藝會 章程

一、定名：會址：

第一條——定名：“澳門樂悠藝苑曲藝會”。

第二條——會址：澳門菜園路261號寶暉花園寶發閣10樓C。

第三條——本會為非牟利的團體。

二、宗旨：

第四條——本會宗旨為廣結喜愛曲藝、歌唱人士，推廣曲藝文化，並以歌唱、曲藝演唱表演來豐富市民的文娛生活等。

三、組織架構：

第五條——會員大會是由所有會員組成並設立會長一名，會員大會是本會最高權力架構，其職權是定出會內工作方針及由大會投票取得決定所有議程。

第六條——理事會是由三名或以上單數成員組成並設理事長一名。職務為執行會內行政及財務工作。

第七條——監事會亦由三名或以上單數成員組成並設監事長一名。職務為監督各項會務工作的進行。

第八條——以上會員大會會長、理事會、監事會等成員任期為三年，由會員大會選舉產生，可連選連任。

第九條——會員大會每年召開壹次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，召集內須註明會議日期、時間、地點及議程。

四、權利與義務：

第十條——本會歡迎對曲藝、音樂、歌唱有興趣的人士參加，條件為須通過會員大會審批。

第十一條——因由會員造成對本會不利者可終止其會籍，但須通過會員大會審批。

第十二條——會員的義務：本會舉辦的活動，會員應主動參加及協助。

第十三條——會員的權利：參加本會活動，享有選舉及被選舉的權利。

五、經費：

第十四條——本會經費源於收取會員少量會費或政府資助。

第十五條——本會章程若有未善之處，可由會員大會決議修改，但其決議須

獲出席會員四分之三贊同票；解散法人，須獲全體會員四分之三贊同票。

二零一七年五月十九日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,047.00)
(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門東莞大朗同鄉會

Certifico, para efeitos de publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, que, foi constituída a Associação com a denominação acima referida, conforme consta do documento assinado em 24 de Maio de 2017, arquivado neste Cartório sob o n.º 3/2017, no maço a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código do Notariado.

澳門東莞大朗同鄉會章程

第一章

總則

第一條
名稱

本會中文名稱為“澳門東莞大朗同鄉會”。

第二條
宗旨

本會以團結東莞大朗鄉親及澳門同胞、熱愛祖國、熱愛澳門，共同推動兩地文化互動，促進兩地交流及發展為宗旨。

第三條
會址

本會會址設在澳門新口岸上海街中華總商會大廈12樓E座。

第二章 會員

第四條
會員資格

凡澳門東莞大朗鄉親及澳門親友，願意遵守本會會章，均可申請成為本會會員。

第五條

會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權；

(二) 享有本會舉辦一切活動和福利的權利；

(三) 會員有遵守會章和決議的義務。

第三章

組織機構

第六條
機構

本會組織機構包括會員大會、理事會及監事會。

第七條：會員大會

(一) 會員大會為本會最高權利機關，負責制定或修改會章；決定會務方針；選舉會長、副會長及理、監事會成員；審查理事會工作報告。

(二) 會員大會設會長一名及副會長若干名，每屆任期三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，由會長主持會議，由理事會依法最少提前八日以掛號信方式或簽收方式進行召集，召集書須註明會議日期、時間、地點和議程；如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 會員大會須在半數以上會員出席方為有效，如遇人數不足時，於半小時後重新召開，無論多少會員出席，會議均為有效。

(五) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票。

(六) 解散法人之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

(七) 會長為本會法定代表人。

第八條
理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機關，負責執行會員大會決議和管理日常會務。

(二) 理事會由三名或以上之單數成員組成，設理事長一名、副理事長一名或以上、理事一名或以上，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可決議事項，決議須獲出席成員過半數贊成票方為有效。

第九條 監事會

(一) 監事會為本會監察機關，負責監察理事會日常會務運作及財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上成員組成，設監事長一名、副監事長一名或以上、監事一名或以上，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可決議事項，決議須獲出席成員過半數贊成票方為有效。

第四章 經費

第十條 經費

本會經費源於各界人士贊助，倘有不敷或特別需要時，得由理事會決定籌募之。

私人公證員 H. Miguel de Senna Fernandes

Cartório Privado, em Macau, aos 24 de Maio de 2017. – O Notário, H. Miguel de Senna Fernandes.

(是項刊登費用為 \$1,742.00)
(Custo desta publicação \$ 1 742,00)

第一公證署

證明

澳鄂大專人士協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一七年五月二十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號059/2017。

澳鄂大專人士協會章程

第一章 總則

第一條 名稱

本會定名為“澳鄂大專人士協會”，葡文名稱為“Associação dos Graduados de Ensino Superior de Macau-Hubei”，葡文簡稱為“AGESM”，英文名稱為“Macao-Hubei Higher Education Graduates Association”，英文簡稱為“MHHEGA”。

第二條 宗旨

本會為非牟利團體，以團結在澳門及湖北的澳門和湖北大專人士及培養人才為澳門的安定繁榮、祖國的富強貢獻力量為宗旨，促進澳門與湖北在經貿、文教、科技、體育、衛生和社會福利等領域的交流及研究，增進兩地發展、聯誼及互動。

第三條 會址通訊處

本會會址設於澳門提督馬路163-165號，合和工業大廈二樓A座及B座。

第二章 會員

第四條 會員資格

凡澳門居民曾就讀於湖北大專院校之學生或畢業生，或贊同本會宗旨、熱心澳門與湖北等地區的交流及聯誼之居澳大專院校畢業生，經申請獲理事會審批為會員。

第五條 會員之權利

甲、出席會員大會及參與本會舉辦的各項活動；

乙、繳納會費者，有權享有本會提供的福利；

丙、選舉和被選為本會各機構領導成員；

丁、會員可向理事會申請退會。

第六條 會員之義務

甲、遵守本會會章；

乙、維護本會的信譽，支持和參與本會的活動；

丙、繳交會費。

第三章 組織

第七條 機構

本會機構為：會員大會，理事會和監事會。

第八條 任期

本會各機構之每屆任期為一年，期滿後可改選並可連選連任。

第九條

會員大會之組成及權限

甲、本會最高權力機構為會員大會，由全體會員組成。平常會議每年最少召開一次。

乙、會員大會職權為：

- 1) 制訂及修改會章；
- 2) 審議每年會務報告及財務報告；
- 3) 選出及罷免領導機構成員。

丙、會員大會設會長一人，副會長若干人，其總和必為單數。

丁、會長由會員大會選出，負責監督及指導會務。會長可授權副會長行使其部分職能。

第十條

理事會之組成及權限

甲、本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長最少一人，秘書長一人，理事若干人，其總和必為單數。

乙、理事會職權為：

- 1) 執行會員大會決議；
- 2) 規劃和組織本會之各項活動；
- 3) 理事會對本章程在執行方面所出現之疑問具有解釋權。

丙、理事長領導理事會執行會員大會決議。副理事長協理理事長工作，理事分工負責會務工作。理事長外出或因事缺席未能履行職務時，需指定一名副理事長代表理事長主持會務。理事會可設秘書處、若干部門及委員會，負責本會各項活動。

丁、本會有法律效力和約束力的文件和合約，由會長或理事長簽署均為有效。

戊、凡有損害本會聲譽及違反本會章程之會員，經理監事決議，按情況給予警告、記過撤職等相應之處理，並報會員大會。

第十一條

監事會之組成及權限

甲、本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長最少一人和監事若干人，其總和必為單數。

乙、監事會職權為：

- 1) 負責監察理事會之運作；
- 2) 查核本會之賬目；
- 3) 就其監察活動編制意見書呈交會員大會。

丙、監事會平常會議每年召開一次，由監事長主持。

第十二條

名譽會長、永遠會長、名譽顧問之設定

甲、經理事會建議，本會可聘請社會賢達、熱心人士為本會之名譽會長、名譽顧問，任期與應屆理事會一致。

乙、凡不再擔任會長一職者可轉任永遠會長。

第四章 經費

第十三條

本會之收入

本會之收入如下：

- 甲、會費；
- 乙、接受團體、企業或熱心人士捐贈；
- 丙、政府資助；
- 丁、募捐。

第五章 附則

第十四條

補充法律

本會為非牟利機構；本章程未盡事宜概依澳門現行法律執行。

第十五條

會徽



二零一七年五月二十四日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,454.00)
(Custo desta publicação \$ 2454,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Clube Recreativo Siu Fu

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一七年五月十八日存檔於本署2017/ASS/M3檔案組內，編號為169號。該修改全部章程文本如下：

小虎俱樂部

章程

第一章

(名稱、地址及宗旨)

第一條——本會中文名稱為“小虎俱樂部”，葡文名稱為“Clube Recreativo Siu Fu”，英文名稱為“Tiger Club”，以下簡稱為“本會”。

第二條——本會為非牟利團體。宗旨是推廣和發展各類型運動，藉以在本澳蓬勃開展，促本澳及各地同類社團的合作及技術交流。

第三條——會址設於澳門殷皇子大馬路29號華榕大廈N座15樓D，本會可在其認為有需要及適宜時，將辦事處遷往澳門特別行政區任何其他地方。

第二章

(會員之權利與義務)

第四條——凡承認本會章程，並願意履行本會宗旨的，均可以申請加入本協會。

第五條——會員之權利：

- (A) 有選舉權與被選舉權；
- (B) 對本會之會務提出建議、批評及諮詢權利；
- (C) 享用本會之設施。

第六條——會員之義務：

- (A) 遵守本會之章程及決議；
- (B) 積極參與本會各項活動。

第三章

(組織機構)

第七條——本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。每屆任期為三年，可連選連任。

第八條——會員大會

(A) 會員大會為本會最高權力機構，設會長、副會長及秘書各一名。負責制定或修改會章；選舉各組織機構成員；決定會務方針、任務及計劃。

(B) 會員大會每年舉行至少一次，提前八天透過掛號信或簽收之方式召集。會員大會的出席人數，不得少於會員人數之半，若無法達到半數時，則一小時後不論出席人數多少，則視之為第二次召集。在必要情況下應理事會或不少於五分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。

(C) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第九條——理事會

理事會為本會行政管理機構，設理事長一名、副理事長及理事若干名，唯總數必須為單數。負責執行會員大會決議和管理法人。

第十條——監事會

監事會為本會監察機構，設監事長一名、副監事長及監事若干名，唯總數必須為單數。負責稽查及督促理事會各項工作。

第四章

(經費)

第十一條——本會經費源於各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章

(附則)

第十二條——本會章程之解釋權屬會員大會；若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十三條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一七年五月十八日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$ 1,458.00)
Custo desta publicação \$ 1 458,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門社區義工聯合總會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一七年五月十九日存檔於本署2017/ASS/M3檔案組內，編號為172號。該修改章程文本如下：

第九條——會員代表大會為本會最高權力機構。會員代表大會由每一屬會按其會員人數比例選派二至五名代表，聯繫會員按兩個屬會單位推選代表，個人會員按總人數每百人兩名代表之比例但最多不超過按兩個屬會單位推選代表共同組成。會員代表任期3年，如有變更，可由該屬會員函本會更改。會員代表大會設會長1人、副會長若干人，且必須為奇數，任期三年，會長為本會會務最高負責人，會員代表大會之職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 決定會務方針及重大事宜；
- (3) 審查及批准理事會之工作報告、財務報告及監事會之工作報告；
- (4) 通過理、監事名單。

第十條——理事會及監事會成員由各屬會按其會員人數比例推派二至五名，聯繫會員按兩個屬會單位推選，個人會員按總人數每百人推選一人但總數不得超過按兩個屬會單位人數推薦，經會員代表大會審議通過，互選分工產生。（理事會和監事會成員必須為奇數）。理事會和監事會成員任期均為3年，連選得連任，會長、理事長及監事長最多亦只能連任2次。理、監事會成員任期內如有出缺，得由該屬會派員，經本會理監事會批准予以補上。

第十一條——理事會為本會會務執行機構。理事會設理事長1人、副理事長最少1人及各部門負責人若干名，理事會人數由會員大會決定，但不少於11人，且必須為奇數。

理事會之職權如下：

- (1) 執行會員代表大會之決議；
- (2) 向會員代表大會報告會務工作及提出建議；
- (3) 計劃發展會務及處理日常各項會務工作；

(4) 為團體會員單位完善會務、開展工作提供幫助和服務；

(5) 在法庭內外代表本會；

(6) 組織籌募經費；

(7) 依章召開會員代表大會。

第十三條——常務理事會為處理日常會務之常設機構，由正、副理事長及常務理事若干人組成，且必須為奇數，常務理事由理事會互選產生。常務理事任期三年，連選得連任，任期內如有出缺，由理事會補選產生。

第十四條——監事會為本會監察機構，由若干人組成，監事會成員必須為奇數，監事會互選監事長1人，副監事長最少1人及監事若干人，人數由會員大會決定。監事會之職權如下：

- (1) 監察理事會執行會員代表大會決議；
- (2) 定期審查賬目；
- (3) 得列席理事會會議；
- (4) 對有關年報及賬目制訂意見書，提交會員代表大會。

二零一七年五月十九日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,096.00)

(Custo desta publicação \$ 1 096,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門商貿發展協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一七年五月十九日存檔於本署2017/ASS/M3檔案組內，編號為178號。該修改章程文本如下：

第四條——本會地址：澳門宋玉生廣場336-342號誠豐商業中心4樓O。

二零一七年五月十九日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$294.00)

(Custo desta publicação \$ 294,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門青年商貿發展協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一七年五月十九日存檔於本署2017/ASS/M3檔案組內，編號為177號。該修改章程文本如下：

第一章第三條：本會地址：澳門宋玉生廣場336-342號誠豐商業中心4樓O。

第三章第七條（二）：會員大會設主席一名，每屆任期為三年，可連選連任。

二零一七年五月十九日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$ 372.00)

Custo desta publicação \$ 372,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳洲文化協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一七年五月十九日存檔於本署2017/ASS/M3檔案組內，編號為176號。該修改章程文本如下：

第一章

第三條——本會地址：澳門宋玉生廣場336-342號誠豐商業中心4樓O。

二零一七年五月十九日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$353.00)

(Custo desta publicação \$ 353,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

松山扶輪社

Clube Rotário da Guia

Rotary Club of Guia

Certifico, para efeitos de publicação, que por instrumento particular, depositado neste Cartório com o respectivo acto de Alteração Integral dos Estatutos, outorgado a 16 de Maio de 2017, sob o número 6, do Maço 01/2017 de Documentos de Constituição de Associações, Instituição de Fundações e suas Alterações, a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código do Notário foram alterados integralmente os Estatutos da Associação com a denominação em epígrafe, os quais passam a ter a seguinte redacção:

第一條

(名稱)

本社定名為“松山扶輪社”，葡文名稱為“Clube Rotário da Guia”，英文名稱為“Rotary Club of Guia”（以下簡稱“本社”）。

第二條

(宗旨及存續期)

一、本社乃非牟利團體，其存續不設期限。

二、本社宗旨為遵照「國際扶輪」之精神及使命，在於鼓勵並培養以服務精神為可貴事業之基礎，尤其著重於鼓勵與培養；

1. 藉增廣相識為擴展服務之機會；

2. 在各種事業及專業職務中提高道德之標準，認識一切有益於社會的業務之價值，及每一扶輪社員應尊重其本身之職業，藉以服務社會；

3. 每一社員能以服務精神應用於其個人、事業及社會之生活；

4. 透過結合具有服務精神之各種事業及專業職務人士，以世界性之聯誼，增進國際間之瞭解、親善與和平。

第三條

(社址)

本社社址設於澳門高士德大馬路6號地下。經理事會決議可將社址遷往澳門其他地方。

第四條

(社員)

一、凡認同本社宗旨其願意遵守本社章程及內部規章者，由現職社員以書面形式向理事會推薦，並經理事會四分之三或以上的理事通過，繳納有關費用後，即成為本社社員。

二、本社社員享有選舉權、被選舉權及退社權，亦有權出席社員大會；享有本社提供的福利和參與本社所舉辦的一切活動的權利。

三、本社社員須按時繳交社員大會及理事會所訂定之費用。

四、本社社員有遵守本社章程、社員大會及理事會決議的義務。

五、本社社員如有違反本社章程、決議或損害本社聲譽、利益者，由理事會按情節之輕重予以告誡或開除會籍之處分。

六、社員凡拖欠任何費用超過半年者，作自動退社論。

第五條

(組織)

本社組織機構包括社員大會、理事會及監事會，其成員每屆任期為一年，始於每年之七月一日至翌年之六月三十日。

第六條

(社員大會)

一、社員大會是本社最高權力機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之權力外，同時負責：修改本社章程；選舉社員大會主席團、理事會和監事會的成員；審議理事會所提交之年度工作報告及財務報告；審議監事會提交的報告或意見書；以及決定社務方針。

二、社員大會主席團設社長一人、社長當然兼任理事長；副社長若干名並當然兼任副理事長。社長及副社長由社員大會選舉產生，每屆任期為一年。

三、社員大會每年舉行兩次平常會議，由社長召集和主持。大會之召集須最少提前八天以掛號信方式為之，或最少提前八天透過簽收方式為之，召集書內需指出會議之日期、時間、地點及議程。

四、在必要的情況下，應理事會、監事會或不少於三分之一社員聯名之請求，社長亦可召集及主持社員特別大會；

五、社員大會必須在至少半數社員出席的情況下方可作出決議。如屆召集會議之時間而出席社員不足半數，則三十分鐘後在同一地點召開之會議視為第二次召集之會議，屆時不論出席社員人數多少均可行使社員大會職權，但法律另有規定者除外。

六、社員大會的決議須獲出席社員過半數的贊同票通過，但法律另有規定者除外。

七、本社可採用經理事會建議，並由社員大會通過之內部規章，其內容及制度不可違反澳門現行有關法律、法規，並須遵守「國際扶輪」之內部規章及制度。

第七條

(理事會)

一、理事會是本社的執行機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之權力外，亦負責本社的行政管理，向社員大會負責。

二、理事會成員由社員大會選出的社員所組成，其總人數必須為單數，成員包括理事長一名，副理事長、財務、秘書和理事若干名，當中之理事長由社長當然兼任，副理事長由副社長當然兼任，而財務、秘書由理事會成員互選產生。

三、理事會在認為需要時，可決議設立不同之工作委員會，以執行理事會所交付之工作；以及在不抵觸本章程的情況下制定及修訂內部規定。

四、理事會成員不可代表本社對外發表意見，但理事長或經理事長授權的一名或若干名理事會成員除外。

五、理事會成員每屆任期為一年，連選得連任。

第八條

(監事會)

一、監事會是本社的監察機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之權力外，還監督理事會的工作、稽核本社之財務狀況及編製年度監察報告或意見書。

二、監事會由社員大會選出的社員所組成，其總人數必須為單數，並由監事會成員互選監事長一名、副監事長和監事若干名。

三、監事會成員不可代表本社對外作出行為或發表意見。

四、監事會成員每屆任期為一年，連選得連任。

第九條

(本社責任之承擔)

本社一切責任之承擔，包括法庭內外，除理事會另有決議外，均由當屆社長聯同副社長、財政或秘書當中任何一位聯名簽署方為有效，但一般之文書則只須社長或副社長任何一位簽署。

第十條

(經費)

本社經費及財政收入來自社員所繳交的費用或贊助、本社舉辦活動的收入、本社資產所衍生的孳息、第三者給予的贊助、捐獻以及任何公共或私人機構、實體給予的資助等等，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本社宗旨不符的條件。

第十一條

(附則)

一、本章程經創立社員通過後生效；倘有遺漏，則採用規範一般團體的法規處理。

二、本章程之修改權屬社員大會，由理事會提交修章方案予社員大會審議，修改章程須獲出席社員四分之三之贊同票。

三、解散本社之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

四、在本社解散或被國際扶輪除名時，在清算後如有剩餘資產，交由當屆的國際扶輪管轄本社所在地的地區總監或其所委任的代表處置，或全部捐贈予扶輪基金。

五、本章程之解釋權屬社員大會。

六、在本社各機構產生之前，本社的運作由創立社員確保。

私人公證員 史道加

Cartório Privado, em Macau, aos 17 de Maio de 2017. — O Notário, *Carlos Duque Simões*.

(是項刊登費用為 \$2,728.00)

(Custo desta publicação \$ 2 728,00)



資產負債表於二零一六年十二月三十一日
BALANÇO ANUAL EM 31 DE DEZEMBRO DE 2016

澳門元
MOP

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金,折舊和減值 PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	資產淨額 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	5,474,893.39		5,474,893.39
在澳門金融管理局存款 DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU	34,872,882.67		34,872,882.67
在本地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	19,187,615.97		19,187,615.97
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	211,875,678.31	4,484,356.49	207,391,321.82
在本澳信用機構拆放 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,103,574,878.83		1,103,574,878.83
股票、債券及股權 ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	211,017.55		211,017.55
債務人 DEVEDORES	1,362,785.75		1,362,785.75
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES	66,500,000.00		66,500,000.00
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	9,472,726.58		9,472,726.58
總額 TOTAIS	1,452,532,479.05	4,484,356.49	1,448,048,122.56

澳門元
MOP

負債 PASSIVO	小結 SUB-TOTAIS	總額 TOTAL
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	24,939,974.95	
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	582,201,893.41	
公共機構存款 DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	248,435,008.60	855,576,876.96
債權人 CREDITORES	1,859,386.35	
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	20,785,884.34	
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	420,561.35	
股本 CAPITAL	440,271,578.37	
法定儲備 RESERVA LEGAL	110,067,894.59	
其他儲備* OUTRA RESERVA*	1,635,503.51	575,040,808.51
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO		17,430,437.09
總額 TOTAIS		1,448,048,122.56

* 其他儲備為澳門幣1,635,503.51元的一般風險備用金。儲金局採用澳門財務報告準則編制年度報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按第《18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。儲金局會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」。

* A Outra Reserva é uma reserva obrigatória no montante de 1.635.503,51 patacas. Como a Caixa Económica Postal adopta as “Macau Financial Reporting Standards” (MFRS) na preparação das suas demonstrações financeiras anuais e das provisões para as perdas de imparidade dos créditos concedidos, estas poderão ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM. A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS. Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas.

二零一六年營業結果演算
DEMONSTRAÇÃO DE RESULTADOS DO EXERCÍCIO DE 2016
 營業賬目
CONTA DE EXPLORAÇÃO

澳門元
MOP

借方 DÉBITO	金額 MONTANTE	貸方 CRÉDITO	金額 MONTANTE
負債業務成本 CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	7,568,523.64	資產業務收益 PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	36,433,577.14
人事費用： CUSTOS COM PESSOAL：		銀行服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	4,184,073.86
董事及監察會開支 REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	400,950.00	其他銀行業務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	5,300,257.10
職員開支 REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	14,882,405.30	證券及財務投資收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	133,762.50
第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	94,263.62	其他銀行收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	1,041.64
第三者提供之勞務 SERVIÇOS DE TERCEIROS	4,839,318.47		
其他銀行費用 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	351,485.90		
非正常業務費用 CUSTOS INORGÂNICOS	251,073.50		
備用金之撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	283,224.43		
營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	17,381,467.38		
總額 TOTAL	46,052,712.24	總額 TOTAL	46,052,712.24

損益計算表
CONTA DE LUCROS E PERDAS

澳門元
MOP

借方 DÉBITO	金額 MONTANTE	貸方 CRÉDITO	金額 MONTANTE
歷年之損失	383,470.00	營業利潤	17,381,467.38
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES		LUCRO DE EXPLORAÇÃO	
根據金融體系法律制度增撥的備用金	27,132.29	歷年之利潤	76,102.00
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	
營業結果(盈餘)	17,430,437.09	備用金之使用	383,470.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO (POSITIVO)		UTILIZAÇÃO DE PROVISÕES	
總額 TOTAL	17,841,039.38	總額 TOTAL	17,841,039.38

備查賬 CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	金額 MONTANTE
保證及擔保付款 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	3,000,000.00

行政委員會：劉惠明、陳念慈、溫美蓮、李貝濤

A Comissão Administrativa: Lau Wai Meng, Chan Nim Chi, Van Mei Lin, Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

會計主任：林慧珊

A Chefe da Contabilidade: Lam Wai San

二零一六年業務報告之概要

二零一六年客戶存款餘額約為八億五千六百萬澳門元，與前一年比較，增加百分之十六。

全年新批出的貸款金額較上一年減少約百分之一，而年末貸款餘額減去減值準備為二億七百萬元。

淨利息收入約為二千八百九十四萬元，淨費用及佣金收入為七百九十二萬元，經營支出則約為二千零四十八萬元。

二零一六年錄得的盈餘為一千七百四十三萬元，較二零一五年下降百分之三。

SÍNTESE DO RELATÓRIO DE ACTIVIDADES – 2016

Até finais de 2016, o total de depósitos captados pela CEP foi de cerca de 856 milhões de patacas, representando um aumento de 16% em relação ao ano anterior.

O montante de novos empréstimos concedidos durante o ano de 2016 traduz um decréscimo de 1% relativamente ao ano anterior, e o saldo em dívida, líquido de imparidade, no final do ano, era de cerca de 207 milhões de patacas.

A margem financeira e os resultados de serviços e de comissões foram, respectivamente, de 28,94 milhões e de 7,92 milhões de patacas, sendo os custos de exploração de cerca de 20,48 milhões de patacas.

Os resultados de 2016, no valor de 17,43 milhões de patacas, traduzem um decréscimo de 3%, relativamente a 2015.

二零一六年度行政委員會成員

主席	劉惠明
委員	陳念慈
委員	溫美蓮
財政局代表	李貝濤

**COMPOSIÇÃO DA COMISSÃO ADMINISTRATIVA
DURANTE 2016**

Presidente	- Lau Wai Meng
Vogal	- Chan Nim Chi
Vogal	- Van Mei Lin
Representante dos Serviços de Finanças	- Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

財政局代表有關二零一六財政年度的意見

在行使經第10/2010號行政法規修改之九月二十七日第50/99/M號法令核准的郵政局之財政制度第二十四條及三月三十日第24/85/M號法令通過的儲金局規章第七條所規定的權限過程中，本人跟進了郵政儲金局在二零一六財政年度開展的工作。

鑑於對二零一六年十二月三十一日前的會計文件所進行的分析，本人認為：

-----有關二零一六年十二月三十一日的資產負債表及該年度損益表的會計要素明確及清楚；

-----有關二零一六財政年度的賬目顯示出二零一六年十二月三十一日的財政真實情況並具備核准的條件。

二零一七年三月二十四日於澳門。

財政局代表 李貝濤

**PARECER DO REPRESENTANTE DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS
EXERCÍCIO DE 2016**

No exercício das competências previstas no artigo 24.º do Regime Financeiro dos Serviços de Correios, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 50/99/M de 27 de Setembro, e alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 10/2010 e no artigo 7.º do Regulamento da Caixa Económica Postal aprovado pelo Decreto-Lei n.º 24/85/M, de 30 de Março, acompanhei o desenvolvimento da actividade da Caixa Económica Postal ao longo do exercício económico de 2016.

Tendo em atenção a análise efectuada aos documentos contabilísticos reportados a 31 de Dezembro de 2016, sou de parecer e considero que:

- São claros e elucidativos os elementos contabilísticos referentes ao balanço em 31 de Dezembro de 2016 e à demonstração de resultados para este ano;

- As contas relativas ao ano económico de 2016 mostram a real situação financeira em 31 de Dezembro de 2016 e estão em condições de ser aprovadas.

Macau, aos 24 de Março de 2017.

Representante dos Serviços de Finanças, Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

外部核數師意見書之概要**致郵政儲金局行政委員會**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了郵政儲金局二零一六年度之財務報表，並已於二零一七年四月五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面瞭解郵政儲金局的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟註冊核數師
畢馬威會計師事務所
二零一七年四月五日，於澳門

SÍNTESE DO PARECER DOS AUDITORES EXTERNOS

Para a Comissão Administrativa da Caixa Económica Postal

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Caixa Económica Postal (“CEP”) relativas ao ano de 2016, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 5 de Abril de 2017, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2016, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da CEP. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da CEP.

Para a melhor compreensão da posição financeira da CEP e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Ieong Lai Kun, Auditor de Contas
KPMG

Macau, 5 de Abril de 2017

(是項刊登費用為 \$10,700.00)
(Custo desta publicação \$ 10 700,00)

花旗銀行澳門分行
CITIBANK N. A., SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一六年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2016

澳門幣 ('000)
Patacas ('000)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇ ÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	-	-	-
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	517,657	-	517,657
VALORES A COBRAR 應收賬項	-	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	11,471	-	11,471
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	2,393,411	-	2,393,411
OURO E PRATA 金、銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,773,172	-	1,773,172
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	150,000	-	150,000
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	278,293	-	278,293
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	71,720	-	71,720
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO 設備	173	46	127
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	810	293	517
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	111,807	-	111,807
TOTAIS 總額	5,308,514	339	5,308,175

澳門幣 ('000)

Patacas ('000)

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,960,249	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	381,693	2,341,942
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,913,574	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	24,198	
CREDORES 債權人	786,603	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	169	2,724,544
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	116,527	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	-	
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS ** 其他儲備 **	15,677	132,204
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	92,054	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	17,431	109,485
TOTAIS 總額		5,308,175

澳門幣 ('000)
Patacas ('000)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	7,973
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	249,762
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	-
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	792,493
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	792,431
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

**As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 15,676,786 Patacas (antes do impostos diferidos). Porque a sucursal adopta as Macau Financial Reporting Standards ("MFRS") na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS. Este mesmo montante, inscrito na linha "Dotações adicionais para provisões conforme RJSF" da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o "Lucro depois de impostos" e os "Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM" na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

**其他儲備包含澳門幣15,676,786元(已考慮遞延稅項)的一般風險備用金。分行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該備用金與減值準備差異的金額作為監管儲備。該增撥/回撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥/回撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

** Other reserves consists of statutory provision MOP \$15,676,786 (net of deferred tax). Citibank N.A. Macau Branch prepares the financial statements based on Macau Financial Reporting Standards (MFRS). In case the provision calculated under MFRS do not meet the statutory requirements of Aviso n.º 18/93-AMCM, the Branch sets aside an amount in reserve to satisfy the statutory provisioning requirements. The change of reserve for the year is reported under "Provision under AMCM rules" in Profit and Loss account and adjusted between Profit after tax and Result for the year under AMCM rules.

Nota: Cópia da divulgação da informação financeira está publicada no <http://citigroup.com/citi/macau> e está disponível para consulta pública durante o horário comercial em:
Citibank, N.A. Sucursal de Macau
Avenida do Infante D. Henrique No 43-53A, The Macau Square 15 Floor A, Macau

注：財務資料披露的副本已於<http://citigroup.com/citi/macau>上刊登，公眾可在辦公時間內到下列地址查詢：
花旗銀行澳門分行
澳門殷皇子大馬路43-53A號澳門廣場A15

二零一六年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2016
營業賬目
Conta de exploração

澳門幣 (‘000)
Patacas (‘000)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	2,585	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	19,199
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	14,493
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	3,366
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,783	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	55	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	-
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	169	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	-	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	1,258		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	7,910		
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	-		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	339		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	-		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	22,959		
TOTAL 總額	37,058	TOTAL 總額	37,058

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣 ('000)
Patacas ('000)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	22,959
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	2,859	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES 根據金融體系法律制度增撥的備用金	2,669	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	-
CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	2,669		
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	17,431		
TOTAL 總額	22,959	TOTAL 總額	22,959

澳門分行經理
O Gerente da Sucursal de Macau,
徐贊焜
John Choi

會計主任
A Chefe da Contabilidade,
陳鳳屏
Betty Chan

業務報告之概要

花旗銀行，澳門分行（“本分行”）管理層宣佈，截至2016年12月31日經審計後的財務業績。

回顧2016年全年業績，除稅前利潤為澳門幣22,959（千）。總資產為澳門幣5,308,175（千）。客戶存款總額為澳門幣2,341,942（千）。

本人籍此機會謹代表管理層向澳門社會各界人士及各專貴客戶致意。本行員工將繼續竭誠服務各界人士，為澳門社會作出貢獻。

徐贊焜
花旗銀行
澳門分行經理

Síntese do Relatório de Actividade da Sucursal de Macau do Citibank

A Administração tem o prazer de anunciar os resultados financeiros auditados do Citibank NA, SUCURSAL DE MACAU (a “SUCURSAL”) para o exercício findo em 31 de Dezembro de 2016.

Referente aos resultados do Ano de 2016, o lucro antes de impostos foi de MOP22.959(Mil). O ativo total foi MOP5.308.175(Mil). Depósitos de clientes ascenderam a MOP2.341.942(Mil).

Em nome da Administração do Citibank, eu gostaria de aproveitar esta oportunidade para prestar homenagem à Comunidade de Macau e, especificamente, para nossos clientes de prestígio. Estamos empenhados em prestar serviços de qualidade a todos os clientes e manter contribuir para a sociedade de Macau.

Sr. *John CK Choi*

Gerente da Sucursal de Macau do Citibank NA

外部核數師意見書之概要**致 花旗銀行澳門分行管理層
(於美國註冊成立的一家商業銀行之分行)**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了花旗銀行澳門分行二零一六年度的財務報表，並已於二零一七年五月四日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解花旗銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張雪儀註冊核數師
畢馬威會計師事務所
二零一七年五月四日，於澳門

Síntese do Parecer dos Auditores Externos**Para o gerência do
Citibank N.A. – Sucursal de Macau
(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado nos Estados Unidos da América)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Citibank N.A. – Sucursal de Macau relativas ao ano de 2016, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 4 de Maio de 2017, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2016, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações na conta da sede e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Citibank N.A. – Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Chang Suet Yi, Auditor de Contas
KPMG
Macau, aos 4 de Maio de 2017.

(是項刊登費用為 \$10,700.00)
(Custo desta publicação \$ 10 700,00)

新鴻基投資服務有限公司(澳門分行)

損益表由二零一六年一月一日至二零一六年十二月三十一日

(根據七月五日第三二/九三/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

澳門元

		金額
收入		
經紀業務之佣金		
- 股票		10,161,598.72
- 債券		-
- 其他		656,833.09
保管服務之收入		-
股票證書事務之收入		-
銀行存款及其他之利息收入		30,254.77
出售固定資產之收入		-
匯兌收益淨額		-
其他收入		-
	總額	10,848,686.58 a)
支出		
佣金支出		3,687,672.56
利息支出		-
人事費用		
- 董事及監察會開支		-
- 職員開支		-
- 其他人事費用		-
第三者作出之供應		-
第三者作出之勞務		4,992,796.25
稅項(不包括所得補充稅)		-
折舊		-
減值撥備		-
出售固定資產之損失		-
匯兌損失淨額		80.99
其他支出		92,744.55
	總額	8,773,294.35 b)
經營溢利 / (損失) (a-b)		2,075,392.23
前期收入 / (損失)		-
特殊項目		-
所得補充稅		(296,374.03)
	純利 / (純損)	1,779,018.20
前期保留溢利 / (損失)		55,895,851.03
轉撥至儲備之溢利		-
其他轉撥		-
	年末保留溢利 / (損失)	57,674,869.23

澳門分行經理
歐陽彩珍

分行業務部——副總裁
江紹田

二零一六年十二月三十一日資產負債表

(根據七月五日第三二/九三/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

澳門元

資產	總額	備用金, 折舊和減值	淨值
現金	-	-	-
銀行結存	3,682,958.72	-	3,682,958.72
應收賬款	86,468,620.76	-	86,468,620.76
預付款項、按金及其他應收款項	275,203.13	-	275,203.13
總公司之欠款	-	-	-
關連公司之欠款	-	-	-
固定資產	-	-	-
其他資產	-	-	-
資產總額	90,426,782.61	-	90,426,782.61

負債及股東權益		金額
負債		
銀行透支		-
銀行貸款		-
應付賬款		1,716,048.81
其他應付款項及應計負債		660,849.71
結欠總公司之款項		30,117,514.86
結欠關連公司之款項		-
稅項		257,500.00
		32,751,913.38
股東權益		
股本		-
儲備		-
保留溢利/(損失)		57,674,869.23
		57,674,869.23
	負債及股東權益總額	90,426,782.61

業務報告之概要

業績

截至2016年12月31日為止，新鴻基投資服務有限公司——澳門分行（以下簡稱本分行），錄得營運收入合共10,848,687澳門元，稅後盈利為1,779,018澳門元。

業務回顧

2016年港股因受內地和面對全球經濟不明朗，澳門經濟亦不能獨善其身。加上內地市場出現調整，港股升幅有限，股票市場交投減少。平均每日成交額為669億元，較2015年的1,056億元下跌37%。故本分行經紀佣金收入大幅減少，全年整體營運收益較2015年度下跌46%；營運開支較去年輕微上升不足1%，錄得稅後盈利同樣跌幅46%。

業務發展

繼2014年11月17日推出滬港通後，深港通已於2016年12月5日開通。有關計劃啟動內地與香港股票市場互聯互通機制。投資者可以在一定的每日額度內買賣對方市場的股票，給予更多不同的市場供客戶選擇，有助增加佣金收入的機會。

展望2017年，本分行除繼續積極發展股票經紀業務外，並致力開拓其他金融產品服務，為客戶提供全面理財及多元化的投資產品服務。本分行將繼續招聘金融界人才及積極培訓本地大學畢業生成為合資格的專業理財顧問，以推動社區財富管理教育為目標，為澳門金融業務作出貢獻。

作為本地最具領導地位的金融中介機構之一，新鴻基金融集團一如過去，展望將來，我們會致力實現「卓越、誠信、謹慎、專業、創新」的核心價值，並秉承集團把客戶利益放在首位的堅定承諾，向澳門的投資者提供最優質的金融服務。

外部核數師意見書之概要**致 新鴻基投資服務有限公司各董事
關於新鴻基投資服務有限公司澳門分行
(於香港特別行政區註冊成立的一家投資服務有限公司之分行)**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了新鴻基投資服務有限公司澳門分行二零一六年度之財務報表，並已於二零一七年五月十二日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、總公司往來賬變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解新鴻基投資服務有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張雪儀註冊核數師
畢馬威會計師事務所
二零一七年五月十二日，於澳門

SUN HUNG KAI INVESTMENT SERVICES LIMITED (SUCURSAL DE MACAU)
Demonstração de resultados referente ao exercício de 1 de Janeiro de 2016 a 31 de Dezembro de 2016

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

MOP

	<i>Montante</i>	
<u>Proveitos</u>		
Comissões e proveitos de correctagem	-	
- Valor mobiliários	10,161,598.72	
- Obrigações		
- Outras	656,833.09	
Proveitos de serviços de depositários	-	
Proveitos de serviços de certificação dos títulos	-	
Juros de depósitos em bancos e outros	30,254.77	
Ganhos sobre vendas de imobilizado	-	
Proveitos de operações cambiais	-	
Outros proveitos	-	
Totais	10,848,686.58	a)
<u>Custos</u>		
Comissões	3,687,672.56	
Juros	-	
Custos com pessoal		
- Remuneração dos órgãos sociais	-	
- Salários e subsídios dos empregados	-	
- Outros custos com pessoal	-	
Fornecimento de terceiros	-	
Serviços de terceiros	4,992,796.25	
Impostos (com excepção dos impostos complementares)	-	
Amortizações	-	
Provisões	-	
Perdas sobre vendas de imobilizado	-	
Custos de operações cambiais	80.99	
Outros custos de exploração	92,744.55	
Totais	8,773,294.35	b)
Resultados de exploração (a-b)	2,075,392.23	
Lucros/perdas de exercícios anteriores	-	
Lucros/perdas extraordinárias	-	
Dotações para imposto complementar	(296,374.03)	
Resultados líquidos	1,779,018.20	
Resultados transitados	55,895,851.03	
Transferência para reservas	-	
Outras transferências	-	
Resultados acumulados	57,674,869.23	

Gerente da Sucursal de Macau,

Ao Ieong Choi Chan

Departamento de Operações de Sucursal

Vice Presidente,

Kong Siu Tin

Balanço em 31 de Dezembro de 2016

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

<i>Activo</i>	<i>Activo bruto</i>	<i>Provisões /Amortizações</i>	<i>Activo líquido</i>
Caixa	-	-	-
Depósitos em bancos	3,682,958.72	-	3,682,958.72
Valores a cobrar	86,468,620.76	-	86,468,620.76
Despesas antecipadas e outros valores a receber	275,203.13	-	275,203.13
Disponibilidades sobre a sede	-	-	-
Disponibilidades sobre as empresas relacionadas	-	-	-
Imobilizações	-	-	-
Outros	-	-	-
Total do activo	90,426,782.61	-	90,426,782.61

<i>Passivo e Capitais Próprios</i>		<i>Montante</i>
<u>Passivo</u>		
Descobertos bancários		-
Empréstimos bancários		-
Valores a pagar		1,716,048.81
Outros custos a pagar e exigibilidades acumuladas		660,849.71
Responsabilidades para com a sede		30,117,514.86
Responsabilidades para com as empresas relacionadas		-
Impostos a pagar		257,500.00
		32,751,913.38
<u>Capitais Próprios</u>		
Capital		-
Reservas		-
Resultados acumulados		57,674,869.23
		57,674,869.23
Total do passivo e dos capitais próprios		90,426,782.61

Síntese do Relatório de Actividade**Resultados Financeiros**

A SUN HUNG KAI INVESTMENT SERVICES LIMITED – SUCURSAL DE MACAU[®] (adiante designada por “Sucursal”) registou uma receita operacional total para o ano findo em 31 de Dezembro de 2016 de MOP \$10.848.687, com um lucro após os impostos de MOP \$1.779.018.

Retrospectiva das actividades

Devido às influências do Interior da China e às incertezas da economia global na bolsa de Hong Kong em 2016, a economia de Macau não podia estar imune. Para além disso, foram registadas pequenas subidas na bolsa de Hong Kong e diminuição das transacções no mercado das acções em virtude dos ajustamentos surgidos no mercado do Interior da China. O montante diário de transacções, em média, foi de 66,9 mil milhões, o que representa uma descida de 37% face aos 105,6 mil milhões do ano de 2015, tendo-se registado uma forte descida no rendimento das comissões dos bolsistas desta Sucursal, e uma descida de 46% na receita operacional geral em comparação com o ano de 2015; no entanto, com um aumento ligeiro das despesas operacionais menos de 1% em comparação com o ano anterior, registou-se uma queda de 46% no lucro líquido após os impostos.

Desenvolvimento das actividades

Com o lançamento da “Conexão entre as bolsas de Hong Kong e Shanghai” em 17 de Novembro de 2014, teve também início a “Conexão entre as bolsas de Hong Kong e Shenzhen” em 5 de Dezembro de 2016. Estes programas visam dar início ao mecanismo de interconexão do mercado das acções entre o Interior da China e Hong Kong, através dos quais os investidores podem, diariamente, comprar ou vender uma determinada quota de acções do mercado da outra parte, e proporcionar aos clientes a opção por mercados diferentes, melhorando, desta forma, as oportunidades das comissões dos bolsistas.

Perspectivando o ano de 2017, esta sucursal não só continuará a desenvolver, de uma forma activa, as actividades bolsistas de acções, como também irá desenvolver outros serviços de produtos financeiros, no sentido de prestar aos clientes serviços de gestão financeira e produtos de investimentos diversificados. A Sucursal continuará a recrutar especialistas financeiros e dará activamente formação aos graduados universitários locais para se tornarem consultores financeiros e profissionais qualificados. Pretendemos promover a formação na gestão financeira à comunidade e contribuir, com o nosso esforço, para o desenvolvimento da indústria financeira de Macau.

Actuando como um dos líderes de intermediação financeira em Macau, o Grupo Financeiro Sun Hung Kai^① está empenhado, tal como no passado, em obter valores intrínsecos de «Excelência, Integridade, Prudência, Profissionalismo, Inovação», honrando o firme compromisso de dar prioridade aos interesses dos clientes, de forma a prestar aos investidores de Macau serviços financeiros da melhor qualidade.

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para o Director-Geral do **Sun Hung Kai Investment Services Limited — Sucursal de Macau** (Sucursal de um investimento serviço responsabilidade limitada, incorporada na Região Administrativa Especial de Hong Kong)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do **Sun Hung Kai Investment Services Limited — Sucursal de Macau** relativas ao exercício de 2016, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau e no dia 12 de Maio de 2017 expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras.

As demonstrações financeiras compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2016, a demonstração de resultados, a demonstração de rendimentos e gastos reconhecidos, a demonstração de fluxos de caixa relativas ao exercício findo, e o resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência são um resumo das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos.

Para a melhor compreensão da posição de negócios da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Chang Suet Yi, Queenie, Auditor de Contas

KPMG

Macau, 12 de Maio de 2017.

(是項刊登費用為 \$10,700.00)
(Custo desta publicação \$ 10,700,00)

香港上海滙豐銀行有限公司
澳門分行

於香港特別行政區註冊成立之有限公司

(根據七月五日日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

資產負債表於二零一六年十二月三十一日

(以澳門元為單位)

資產	資產總額	備用金, 折舊和減值	資產淨額
現金	302,730,203.86		302,730,203.86
AMCM存款	402,336,030.83		402,336,030.83
應收賬項			
在本地之其他信用機構活期存款	122,642,972.03		122,642,972.03
在外地之其他信用機構活期存款	308,171,446.89		308,171,446.89
金, 銀			
其他流動資產			
放款	16,018,111,334.58	9,383,343.00	16,008,727,991.58
在本澳信用機構拆放	2,559,139,000.00		2,559,139,000.00
在外地信用機構之通知及定期存款	2,933,833,754.15		2,933,833,754.15
股票, 債券及股權			
承銷資金投資			
債務人	48,724,939.52		48,724,939.52
其他投資			
財務投資	250,000.00		250,000.00
不動產	93,500,000.00		93,500,000.00
設備	134,228,397.16	76,208,492.31	58,019,904.85
遞延費用			
開辦費用			
未完成不動產			
其他固定資產			
內部及調整賬	313,725,818.17		313,725,818.17
總額	23,237,393,897.19	85,591,835.31	23,151,802,061.88

(以澳門元為單位)

負債	小結	總額
活期存款	12,397,234,449.96	13,715,499,081.00
通知存款	8,631,532.97	
定期存款	1,309,633,098.07	
公共機構存款		8,698,130,810.61
本地信用機構資金	91,784,000.00	
其他本地機構資金		
外幣借款	8,486,755,791.42	
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據	82,160,060.07	
債權人		
各項負債	37,430,959.12	
內部及調整賬		
各項風險備用金		193,475,724.88
股本		87,521,529.97
法定儲備		
自定儲備		
重估儲備	80,076,785.91	
其他儲備	7,444,744.06	
歷年營業結果		283,805,793.79
本年營業結果		
總額		23,151,802,061.88

(以澳門元為單位)

備查賬	金額
代客保管賬	
代收賬	1,798,887,142.58
抵押賬	83,981,309,149.91
保證及擔保付款	2,529,841,928.38
信用狀	1,017,586,326.35
承兌匯票	
代付保證金	
期貨買入	7,297,645,976.81
期貨賣出	7,269,277,157.58
其他備查賬	9,619,960,062.02

二零一六年營業結果演算

營業賬目

(以澳門元為單位)

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	64,641,849.22	資產業務收益	433,747,346.50
人事費用		銀行服務收益	125,028,608.12
董事及監察會開支		其他銀行業務收益	92,577,535.19
職員開支	75,624,338.19	證券及財務投資收益	
固定職員福利	15,277,062.18	其他銀行收益	1,522,077.80
其他人事費用		非正常業務收益	
第三者作出之供應	18,878,272.93	營業損失	
第三者提供之勞務	110,946,581.23		
其他銀行費用	9,611,601.45		
稅項	28,055.00		
非正常業務費用	1,311,966.13		
折舊撥款	8,776,789.92		
備用金之撥款	27,130,225.52		
營業利潤	320,648,825.84		
總額	652,875,567.61	總額	652,875,567.61

損益計算表

(以澳門元為單位)

借方	金額	貸方	金額
營業損失		營業利潤	320,648,825.84
歷年之損失	3,759,776.73	歷年之利潤	1,617,483.82
特別損失		特別利潤	
營業利潤之稅項撥款	38,460,515.87	備用金之使用	3,759,776.73
根據金融體系法律制度增撥的備用金		營業結果(虧損)	
營業結果(盈餘)	283,805,793.79		
總額	326,026,086.39	總額	326,026,086.39

澳門區行政總裁
劉伯雄

財務部經理
譚佩詩

二零一七年四月二十八日於澳門

THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED
Sucursal de Macau

Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability

(Publicações ao abrigo do artigo 76 do RJSF aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

Balço anual em 31 de Dezembro de 2016

(Em Patacas)

ACTIVO	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
CAIXA	302,730,203.86		302,730,203.86
DEPÓSITOS NA AMCM	402,336,030.83		402,336,030.83
VALORES A COBRAR			
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	122,642,972.03		122,642,972.03
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	308,171,446.89		308,171,446.89
OURO E PRATA			
OUTROS VALORES			
CRÉDITO CONCEDIDO	16,018,111,334.58	9,383,343.00	16,008,727,991.58
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	2,559,139,000.00		2,559,139,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	2,933,833,754.15		2,933,833,754.15
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
DEVEDORES	48,724,939.52		48,724,939.52
OUTRAS APLICAÇÕES			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	250,000.00		250,000.00
IMÓVEIS	93,500,000.00		93,500,000.00
EQUIPAMENTO	134,228,397.16	76,208,492.31	58,019,904.85
CUSTOS PLURIENIAIS			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	313,725,818.17		313,725,818.17
TOTAIS	23,237,393,897.19	85,591,835.31	23,151,802,061.88

(Em Patacas)

PASSIVO	SUB-TOTAIS	TOTAIS
DEPÓSITOS À ORDEM	12,397,234,449.96	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	8,631,532.97	
DEPÓSITOS A PRAZO	1,309,633,098.07	13,715,499,081.00
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	91,784,000.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	8,486,755,791.42	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	82,160,060.07	
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	37,430,959.12	8,698,130,810.61
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		173,369,121.63
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		193,475,724.88
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
RESERVA DA REAVALIAÇÃO	80,076,785.91	
OUTRAS RESERVAS	7,444,744.06	87,521,529.97
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
RESULTADO DO EXERCÍCIO		283,805,793.79
TOTAIS		23,151,802,061.88

(Em Patacas)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	1,798,887,142.58
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	83,981,309,149.91
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	2,529,841,928.38
CRÉDITOS ABERTOS	1,017,586,326.35
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
COMPRAS A PRAZO	7,297,645,976.81
VENDAS A PRAZO	7,269,277,157.58
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	9,619,960,062.02

Demonstração de resultados do exercício de 2016**Conta de exploração**

(Em Patacas)

DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	64,641,849.22	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	433,747,346.50
CUSTOS COM PESSOAL:		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	125,028,608.12
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	92,577,535.19
DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	75,624,338.19	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	
ENCARGOS SOCIAIS	15,277,062.18	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	1,522,077.80
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		PROVEITOS INORGÂNICOS	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	18,878,272.93	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
SERVIÇOS DE TERCEIROS	110,946,581.23		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	9,611,601.45		
IMPOSTOS	28,055.00		
CUSTOS INORGÂNICOS	1,311,966.13		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	8,776,789.92		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	27,130,225.52		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO	320,648,825.84		
TOTAIS	652,875,567.61	TOTAIS	652,875,567.61

Conta de lucros e perdas

(Em Patacas)

DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO		LUCRO DE EXPLORAÇÃO	320,648,825.84
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	3,759,776.73	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	1,617,483.82
PERDAS EXCEPCIONAIS		LUCROS EXCEPCIONAIS	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS		PROVISÕES UTILIZADAS	3,759,776.73
DO EXERCÍCIO	38,460,515.87	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES			
CONFORME RJSF			
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	283,805,793.79		
TOTAIS	326,026,086.39	TOTAIS	326,026,086.39

Director Executivo – Macau,

Lau Pak Hung

Gerente de Finanças,

Tam Pui Si

Macau, 28 de Abril de 2017.

2016年業績摘要

收入增加6.2%至6.53億澳門元，除稅前利潤增加9.5%至3.22億澳門元

淨利息收益上升10.1%，客戶貸款增長9.1%至160.18億澳門元，交易收益淨額攀升36.1%

2016年，我們繼續推行既定策略，致力成為在澳門領先的國際銀行。包括工商金融、零售銀行及財富管理和環球資本市場在內，旗下所有業務均取得良好表現。尤其是，我們因應人民幣國際化趨勢，推出多項人民幣業務計劃，並加強與滙豐中國的合作，為客戶提供高效的人民幣服務方案，帶動業務收入顯著增長。收入及除稅前利潤分別增加6.2%及9.5%。此外，客戶貸款增長9.1%，淨利息收益上升10.1%。由於成功把握外匯市場波動的業務機會，交易收益淨額攀升36.1%。

除了理想的財務表現外，澳門滙豐在落實環球標準方面亦取得長足進展。金融犯罪合規及風險管理進一步加強，包括推出防賄賂及反貪污政策，為減低相關風險提供基準。

基礎設施方面，我們已完成分行翻新工作，並在2016年8月22日舉行慶祝典禮。新分行設施將有助改善客戶體驗、推動業績增長及提升品牌認知度。翻新後的辦事處亦將顯著改善員工的工作環境。

人事方面，我們繼續致力營建更卓越的工作場所。在人才招聘、留任及員工投入度等方面，我們均作出極大努力，並繼續在本行發掘人才，為未來業務增長及持續發展建立一支更強大的管理團隊。

本人謹藉此機會感謝客戶鼎力支持，以及員工克盡厥職，竭誠投入。

澳門區行政總裁

劉伯雄

Síntese dos resultados de 2016

As Receitas cresceram 6.2% para MOP653 milhões e o Lucro Antes de Impostos aumentou 9.5% para MOP322 milhões.

O Resultado Líquido de Juros cresceu 10.1% e os Adiantamentos a Clientes expandiram 9.1% para MOP16,018 milhões. Os resultados em operações financeiras aumentaram 36.1%.

Em 2016, continuámos a nossa estratégia para ser o principal banco internacional em Macau. Todas as áreas de negócio, incluindo banca comercial, retalho e gestão de patrimónios e mercados globais registaram um desempenho notável. Em especial, e tirando partido da dinâmica internacionalização do RMB, lançámos várias iniciativas relacionadas com o RMB e aumentámos a nossa colaboração com o HSBC China por forma a prestar aos nossos clientes soluções eficientes relacionadas com o RMB, levando a um aumento significativo de receita. As receitas e os lucros antes de impostos cresceram 6.2% e 9.5%, respectivamente. Na área dos adiantamentos a clientes atingimos um crescimento de 9.1% e o resultado líquido de juros cresceu 10.1%. Os resultados em operações financeiras aumentaram 36.1%, pois conseguimos tirar partido das oportunidades de negócio geradas pela volatilidade dos mercados cambiais.

A acrescentar ao positivo desempenho financeiro, alcançámos ainda progressos positivos no âmbito da implementação dos nossos Padrões Globais. Reforçámos os nossos sistemas de Combate ao Crime Financeiro e de Gestão de Risco, nomeadamente através da implementação da Política Interna de Combate e Prevenção da Corrupção, a qual constitui uma base mitigante dos respectivos riscos.

No tocante às nossas infraestruturas, em 22 de Agosto de 2016, e culminado com uma cerimónia comemorativa, concluímos o projecto de renovação da sucursal. As novas instalações da sucursal servirão para melhorar a experiência vivida pelos nossos clientes, impulsionar o crescimento de negócio e simultaneamente melhorar o conhecimento da nossa marca. Por outro lado, os escritórios renovados permitem uma significativa melhoria no ambiente de trabalho dos nossos trabalhadores.

Relativamente aos recursos humanos, temos continuado a focar-nos em tornar o HSBC num melhor local de trabalho. Esforçamo-nos fortemente em recrutar, manter e empenhar os nossos trabalhadores. Continuámos a identificar talentos no Banco e a construir uma equipa de gestão e chefia forte com vista ao crescimento sustentado do negócio no futuro.

Gostaria de aproveitar ainda esta oportunidade para agradecer aos nossos estimados clientes o seu apoio constante e à nossa equipa o seu leal e dedicado empenho.

Lau Pak Hung

Director Executivo – Macau

摘要財務報表的外部核數師報告

致香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行管理層：

香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零一六年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自 貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及 貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及 貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了 貴分行截至二零一六年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一七年四月二十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一六年十二月三十一日的財務狀況表以及截至該日止年度的損益和其他綜合收益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及 貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解 貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一七年四月二十八日

Relatório dos Auditores Externos Sobre as Demonstrações Financeiras Resumidas**Para a Gerência do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited – Sucursal de Macau**

As demonstrações financeiras resumidas anexas do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited – Sucursal de Macau (a Sucursal) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2016 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2016 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2016 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 28 de Abril de 2017.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2016, a demonstração dos resultados e de outro rendimento integral, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace

Auditor de Contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, 28 de Abril de 2017.

(是項刊登費用為 \$11,770.00)
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)

大豐銀行股份有限公司
BANCO TAI FUNG, S.A.

資產負債表於二〇一六年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2016

MOP 澳門元

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	857,617,909.14		857,617,909.14
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	1,773,828,825.07		1,773,828,825.07
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	87,316,650.72		87,316,650.72
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	269,717,312.44		269,717,312.44
OURO E PRATA 金,銀	21,288,057.21		21,288,057.21
OUTROS VALORES 其他流動資產	257,516,967.55		257,516,967.55
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	69,616,861,654.72	5,916,830.13	69,610,944,824.59
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	26,352,065,919.83		26,352,065,919.83
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	17,075,998,816.00		17,075,998,816.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	20,516,956,273.06	159,084,834.54	20,357,871,438.52
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	682,167,268.68		682,167,268.68
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	7,450,871,207.05		7,450,871,207.05
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	3,391,765,750.08	1,860,000.00	3,389,905,750.08
IMÓVEIS 不動產	4,066,300,000.00		4,066,300,000.00
EQUIPAMENTO 設備	643,152,556.50	543,538,008.37	99,614,548.13
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	541,342,722.41		541,342,722.41
TOTAIS 總額	153,604,767,890.46	710,399,673.04	152,894,368,217.42

MOP 澳門元

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	25,562,212,184.52	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	115,195,373.55	
DEPÓSITOS À PRAZO 定期存款	58,766,453,963.93	84,443,861,522.00
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		19,166,223,209.12
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	16,572,649,801.57	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	14,502,631,194.53	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	1,998,200,000.00	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	418,349,005.46	
CREDORES 債權人	41,827,042.09	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	462,484,809.95	33,996,141,853.60
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		1,137,285,851.55
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		905,679,157.40
CAPITAL 股本	1,300,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	1,106,000,000.00	
RESERVA ESTATUTARIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	6,166,280,340.00	8,572,280,340.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	3,256,515,356.92	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	1,416,380,926.83	4,672,896,283.75
TOTAIS 總額		152,894,368,217.42

二〇一六年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2016

營業賬目
Conta de exploração

MOP 澳門元

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	1,438,350,442.74	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	3,255,882,966.38
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	84,209,058.73
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	2,050,000.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	58,189,780.67
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	351,771,373.77	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	273,630,400.40
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	19,917,542.55	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	211,535,206.24
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	61,104,160.49	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	2,749,275.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	14,496,816.92	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	101,749,343.01		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	37,764,222.31		
IMPOSTOS 稅項	2,796,497.08		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	1,778,395.06		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	156,014,842.82		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	201,514,407.60		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,496,888,643.07		
TOTAIS 總額	3,886,196,687.42	TOTAIS 總額	3,886,196,687.42

MOP 澳門元

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPOSITO 代客保管賬	17,816,413,663.24
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	314,831,688.74
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	181,495,726,754.34
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,305,628,307.60
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	38,914,538.18
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	3,726,542,253.02
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	6,822,081,273.29
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	6,822,081,273.29
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	12,011,252,573.68

損益計算表
Conta de lucros e perdas

MOP 澳門元

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,496,888,643.07
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	111,945,363.76
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	599,250.00	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	146,170.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	192,000,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SEPOSITIVO) 營業結果(盈餘)	1,416,380,926.83	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SENEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAIS 總額	1,608,980,176.83	TOTAIS 總額	1,608,980,176.83

行長
O Presidente,

周鵬
Zhou Peng

會計主管
O Chefe da Contabilidade,

陳鐘偉
Chan Chung Wai

本銀行出資超越有關機構資本5%之名單：

德記置業有限公司	98.00%
大豐投資發展有限公司	76.66%
聯豐亨保險有限公司	38.10%
聯豐亨人壽保險股份有限公司	28.58%
大豐(香港)財務有限公司	35.00%
萊茵大豐(澳門)國際融資租賃股份有限公司	11.82%

Lista das empresas em cuja capital social o nosso Banco tem uma participação superior a 5%:

Sociedade de Fomento Predial Tak Kei Lda.	98,00%
Companhia de Investimento Predial Triumph, Limitada	76,66%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	38,10%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang-Vida, S.A.	28,58%
Tai Fung (Hong Kong) Finance Company Limited	35,00%
Companhia de Locação Financeira Internacional Land Tai Fung (Macau), S.A.	11,82%

董事會報告書

董事會全寅謹將本行截至二〇一六年十二月三十一日止之年度報告書及已審核之賬項呈覽。

業務報告之概要

二〇一六年，美國經濟持續復蘇，利率正常化的趨勢越見明顯，國內經濟持續調整，澳門銀行業面臨很多不明朗因素。大豐銀行不畏艱難，年內取得了良好經營業績，向“做澳門最好的銀行”戰略目標邁出了堅實的一步。截至2016年底，本行稅前盈利16.08億元（澳門元，下同），較2015年同比增長33.4%；總資產1,529億元，同比增長24.66%。以稅後盈利計算，平均股東資金回報率為11.31%，平均資產回報率為1.03%，資本充足率為13.66%，不良資產比率為0.08%，成本收入比率為28.30%。

在“亞洲週刊”發佈的截至2015年末亞洲銀行總資產排名上升25位至第234位。二〇一六年，本行規模和效益實現歷史最好水平。在年內完成多項科技基礎設施建設，提升科技與業務的融合度，資訊技術支撐能力明顯增強。在CEPA框架下致力推進設立上海分行和各類型金融機構，拓展跨境經營和綜合金融服務空間，對全面支持“一帶一路”國家戰略，積極推動澳門和內地經貿往來，發展澳門特色金融均具有重要意義。

二〇一七年欣逢本行成立七十五周年，七十五載櫛風沐雨，七十五載砥礪奮進，大豐銀行“誠信、創新、卓越”的企業文化始終激勵著每個大豐人，在為澳門經濟發展貢獻力量的過程中實現自身價值。站在七十五周年華誕的新起點上，大豐銀行將繼續以誠信作為銀行發展的基本主線，以創新作為銀行發展的主要驅動力，以卓越作為銀行營運的戰略思維，力爭早日成為本地區規模領先的現代化銀行集團。

回顧二〇一六年，廣大客戶、股東和社會各界對本行給予了充分的信任、關心和支持以及全體員工的不懈努力，是與本行取得的進步密不可分，本人代表董事會在此深表感謝。

業績及分配

（澳門元）

稅前溢利	1,608,380,926.83
稅項準備	192,000,000.00
稅後溢利	1,416,380,926.83
上年滾存	3,256,515,356.92
可供分配金額	4,672,896,283.75
董事會建議分配如下：	
撥入儲備金	142,000,000.00
擬派股息（普通股）	100,000,000.00
擬派股息（優先股）	165,750,000.00
盈餘滾存	4,265,146,283.75
	4,672,896,283.75

主要股東

根據本行股東登記冊紀錄，截至二〇一六年十二月三十一日，持有超過本行普通股股本百分之十之股東如下：

中國銀行
何賢家族

主要機構

股東大會執行委員會：

副主席： 中國銀行
秘書： 蘇珏華

董事會：

董事長： 何厚鏗
副董事： 王少俊（二〇一六年三月二十二日委任）
葉一新（二〇一六年三月二十二日離任）

常務董事

： 何厚鏗
周鵬
徐繼昌

董事 : 何厚榮
傅厚澤
秦立儒
葉兆佳
何敬麟
房延敏
歐陽耀光
何敬民

監事會 :

主席 : 容永恩
委員 : 姜宜道
何秋平

公司秘書 : 蘇珏華

董事長

何厚鐘

二〇一七年二月十六日

Relatório do Conselho de Administração

O Conselho de Administração apresenta o relatório e as contas auditadas em 31 de Dezembro de 2016.

Síntese do relatório de actividade

Em 2016, a economia dos EUA continuou a recuperar, sendo cada mais evidente a tendência da normalização das taxas de juro. A economia no Interior da China manteve a sua fase de ajustamento, enquanto que o sector bancário de Macau enfrentou diversas incertezas. Não obstante as dificuldades surgidas, o Banco Tai Fung, S.A., conseguiu, durante o exercício anterior, bons resultados operacionais, representando este um passo sólido para alcançar o objectivo estratégico de se tornar “o melhor Banco de Macau”. Até final de 2016, o lucro antes de impostos totalizou MOP1,608 mil milhões, correspondente a um aumento de 33,4% em relação ao ano anterior. O montante total dos activos ascendeu a MOP152,9 mil milhões, um aumento de 24,66% quando comparado com o período homólogo do ano anterior. Calculada com base no lucro depois de impostos, a rentabilidade média dos capitais próprios foi de 11,31%, sendo o retorno médio sobre os activos de 1,03%, o rácio de adequação, 13,66%, o rácio de activos não rentáveis de 0,08%, e o rácio de eficiência manteve-se em 28,30%.

De acordo com o ranking dos bancos da Asia, publicado pela revista *YazhouZhoukan*, classificados de acordo com o total dos activos, até 2015, o Banco Tai Fung subiu 25 lugares para se posicionar em 234.º. Em 2016, tanto a escala como a eficiência do Banco foram o melhor de sempre. No decorrer do ano, foi concluída a implementação de uma série de infraestruturas tecnológicas, com o consequente melhoramento da integração entre a tecnologia e negócios, tendo sido, também, significativamente reforçada a capacidade de suporte pela tecnologia da informação. As diligências levadas a efeito pelo Banco em prol do estabelecimento da Sucursal de Xangai e de diversos tipos de instituições financeiras, do alargamento do espaço para a realização de operações transfronteiriças, serviços financeiros, prestação de total apoio à estratégia nacional de “Uma Rota e Uma Faixa”, impulsionamento activo das trocas comerciais entre a RAEM e o Interior da China e do desenvolvimento de serviços financeiros com características próprias de Macau, todas elas no âmbito do Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Continente e Macau (Acordo CEPA), são dotadas de especial significado.

Comemora-se este ano (2017) o 75.º Aniversário do Banco Tai Fung, S.A. Foram setenta e cinco anos em que caminámos juntos debaixo do vento e da chuva, mas foi um grande período em que foram também alcançados substanciais progressos. A cultura corporativa do Banco — “Integridade, Inovação, Excelência” — tem sido, desde sempre, inspiração para todos aqueles que trabalham nesta Instituição Bancária, e enquanto contribuímos para o desenvolvimento da economia de Macau, realizámos também os nossos valores. Posicionado no *dealbar* do 75.º Aniversário, o Banco Tai Fung, S.A. continuará a manter a integridade como a principal linha básica de desenvolvimento, adaptar a inovação como a principal força motriz do desenvolvimento e atingir a excelência como pensamento estratégico do Banco, visando tornar-se, muito em breve, num grupo bancário moderno e de primeira grandeza no seio desta região.

Ao fazermos uma análise retrospectiva, verificamos com agrado que os progressos registados pelo Banco em 2016 foram devidos à confiança, consideração e apoio prestados pelos nossos clientes, accionistas e membros da nossa comunidade, conjugados com os esforços de todos nossos colaboradores. Desejava, em nome do Conselho de Administração do Banco Tai Fung, S.A., expressar, por este meio, a nossa profunda gratidão.

Resultado e distribuição

	MOP\$
Lucro de exploração antes do imposto	1.608.380.926,83
Dotações para imposto complementar	192.000.000,00
Resultado de exercício	<u>1.416.380.926,83</u>
Lucros relativos a exercícios anteriores	3.256.515.356,92
Total disponível	<u>4.672.896.283,75</u>
O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição:	
Para reservas	142.000.000,00
Para dividendos (acções ordinárias)	100.000.000,00
Para dividendos (acções preferenciais)	165.750.000,00
A transportar para o próximo ano	<u>4.265.146.283,75</u>
	<u>4.672.896.283,75</u>

Accionistas qualificados

De acordo com os registos do LIVRO DOS ACCIONISTAS DO BANCO, os accionistas, detentores de participações superiores a 10% do capital de acções ordinárias do Banco, em 31 de Dezembro de 2016 eram os seguintes:

Banco da China

Família de Ho Yin

Titulares dos órgãos sociais**MESA DA ASSEMBLEIA GERAL:**

Vice-Presidente: Banco da China

Secretário: So Kwok Wah

CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO:

Presidente: Ho Hao Tong

Vice-Presidente: Wang Shaojun (designado em 22-3-2016)

Ye Yixin (exonerado em 22-3-2016)

Administradores Permanentes: Howard H.H.Ho

Zhou Peng

Chui Kai Cheong

Administradores: Ho Hao Veng

Fu Hau Chak

Qin Liru

Ip Sio Kai

Ho Kevin King Lun

Fang Yanmin

Au Ieong Iu Kong

Ho King Man Justin

CONSELHO FISCAL:

Presidente: Iong Weng Ian

Membros: Jiang Yidao

He Qiuping

SECRETÁRIO DA SOCIEDADE: So Kwok Wah

O Presidente do Conselho de Administração,

Ho Hao Tong

Macau, 16 de Fevereiro de 2017.

監事會意見書

根據法律及大豐銀行股份有限公司組織章程規定，監事會應對銀行之營運及管理進行監察，並就董事會所呈交的年度財務報表、利潤分配建議及報告發表意見。

於二〇一六年期間，監事會履行職責，對銀行進行了必要的監察工作，並審閱了羅兵咸永道會計師事務所經審核年度賬目後所發表之無保留意見核數師報告。

本會意見認為，銀行之賬目已清楚地顯示銀行於二〇一六年十二月三十一日之真實及公允財務狀況以及截至該日止年度之營業結果，董事會呈交之年度財務報表、利潤分配建議及報告適合在股東大會通過。

監事會主席

容永恩

二〇一七年二月二十三日

Parecer do Conselho Fiscal

Nos termos da lei e dos Estatutos do Banco Tai Fung, S.A., compete ao Conselho Fiscal fiscalizar as actividades e a administração do Banco e emitir parecer sobre as contas, proposta de distribuição de dividendos e o relatório financeiro de cada exercício, apresentados pelo Conselho de Administração.

No exercício de 2016, o Conselho Fiscal no uso das suas competências procedeu ao que considerava necessário e examinou as contas do Banco auditadas pela PricewaterhouseCoopers, sobre as quais esta Sociedade expressou as suas opiniões sem reservas.

Este Conselho é de parecer que as contas examinadas demonstram, nitidamente e com rigor, a real situação financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2016 e o resultado do exercício findo em 31 de Dezembro de 2016, sendo as demonstrações financeiras referentes ao exercício, a proposta para a distribuição de dividendos e o relatório financeiro apresentados pelo Conselho de Administração apropriados para serem submetidos à aprovação dos accionistas na Assembleia Geral.

A Presidente do Conselho Fiscal,

Iong Weng Ian

Macau, 23 de Fevereiro de 2017.

摘要財務報表的外部核數師報告**致大豐銀行股份有限公司全體股東：**

(於澳門註冊成立的有限公司)

大豐銀行股份有限公司(「貴銀行」)截至二〇一六年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二〇一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二〇一六年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二〇一七年二月十六日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二〇一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍
註冊核數師
羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二〇一七年四月二十日

Relatório dos auditores externos sobre as demonstrações financeiras resumidas

Para os accionistas do Banco Tai Fung, S.A.

(Constituído em Macau como sociedade anónima)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Tai Fung, S.A. (o Banco) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2016 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2016 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2016 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 16 de Fevereiro de 2017.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2016, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng, Grace

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, 20 de Abril de 2017.

(是項刊登費用為 \$19,260.00)
(Custo desta publicação \$ 19 260,00)

海通國際證券有限公司澳門分行

根據七月五日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告

損益表由2016年1月1日至2016年12月31日

澳門元

		金額
營業額		2,662,473,244.02
<u>收入</u>		
經紀業務之佣金		7,382,384.25
保管服務之收入		-
股票證書事務之收入		-
銀行存款及其他之利息收入		-
出售固定資產之收入		-
匯兌收益淨額		-
其他收入		-
	總額	7,382,384.25
<u>支出</u>		
佣金支出		981,000.21
利息支出		-
人事費用		-
- 董事及監察會開支		-
- 職員開支		2,161,735.04
- 其他人事費用		-
第三者作出之供應		-
第三者作出之勞務		738,768.49
稅項(不包括所得補充稅)		-
折舊		96,286.93
減值撥備		-
出售固定資產之損失		-
匯兌損失淨額		-
其他支出		2,259,741.83
	總額	6,237,532.50
經營溢利		1,144,851.75
前期收入		-
特殊項目		-
所得補充稅		(87,405.00)
	純利	1,057,446.75
前期保留溢利		47,664,309.00
轉撥至儲備之溢利		-
其他轉撥		-
	年末保留溢利	48,721,755.75

2016年12月31日資產負債表

澳門元

資產	總額	備用金、折舊及減值	淨值
現金	-		-
銀行結存	23,965,770.69		23,965,770.69
應收賬款	-		-
預付款項、按金及其他應收款項	97,193.60		97,193.60
總公司之欠款	21,385,394.00		21,385,394.00
關連公司之欠款	3,183,735.74		3,183,735.74
固定資產	251,331.65	(96,286.93)	155,044.72
其他資產	-		-
資產總額	48,883,425.68	(96,286.93)	48,787,138.75

負債及權益	金額
<u>負債</u>	
銀行透支	-
銀行貸款	-
應付賬款	-
其他應付款項及應計負債	-
結欠總公司之款項	-
結欠關連公司之款項	-
稅項	65,383.00
總負債	65,383.00
<u>股東權益</u>	
股本	-
儲備	-
保留溢利	48,721,755.75
總權益	48,721,755.75
負債及權益總額	48,787,138.75

分行經理：林勁勇

會計主管：陸偉賢

業務報告概要

海通國際證券有限公司澳門分行截至2016年12月31日止年度總營運收入為7,382,384.25澳門元，純利則為1,057,446.75澳門元。

2016年港股的平均每日成交金額為669億，較2015年的平均每日成交1056億下跌37%，因此澳門分行的營運收入亦隨之而下降。2016年12月5日「深港通」正式開通，「深港通」的開通相信有助刺激港股的成交，我們會把握這次機遇，提升分行的業務及收入。

外部核數師意見書之概要**致海通國際證券有限公司澳門分行管理層**

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核海通國際證券有限公司澳門分行二零一六年度之財務報表。並已於二零一七年五月十五日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一六年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、總公司賬項變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策概要和其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解海通國際證券有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

郭詩敏

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門，二零一七年五月十五日

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)



渣打銀行澳門分行
STANDARD CHARTERED BANK – SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一六年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2016

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	-		-
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	174,455,510.65		174,455,510.65
VALORES A COBRAR 應收賬項	-		-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	107,433,178.98		107,433,178.98
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	207,968,513.70		207,968,513.70
OURO E PRATA 金, 銀	-		-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,584,324,138.51		1,584,324,138.51
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	30,000,000.00		30,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	905,724,000.00		905,724,000.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-		-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷黃金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	-		-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-		-
IMÓVEIS 不動產	-		-
EQUIPAMENTO 設備	58,195.00	40,491.88	17,703.12
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-		-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	172,150.40		172,150.40
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	23,034,339.29		23,034,339.29
TOTAIS 總額	3,033,170,026.53	40,491.88	3,033,129,534.65

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,116,695,006.92	
DEPÓSITOS C/PRÉ - AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS À PRAZO 定期存款	28,973,939.44	1,145,668,946.36
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		-
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,816,863,016.40	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	1,469,610.53	
CREDORES 債權人	-	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	2,439,228.71	1,820,771,855.64
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		20,040,776.22
PROVISÕES PARA RISCOS DEVERSOS 各項風險備用金		1,060,354.50
CAPITAL 股本		-
RESERVA LEGAL 法定儲備		-
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		-
RESERVA DE REAVLIAÇÃO 重估儲備		(26,577.29)
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		17,599,636.76
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	1,032,180.53	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	26,982,361.93	28,014,542.46
TOTAIS 總額		3,033,129,534.65

1. As Outras Reservas incluem uma reserva genérica de 19,999,536.42 Patacas. Porque a Sucursal adopta as Financial Reporting Standards of the Macau SAR («MFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas e provisões específicas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 2,399,899.66 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

1. 其他儲備包含澳門幣19,999,536.42 的一般風險備用金。分行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備。有關減值準備可能低於按《第18 / 93 - AMCM 號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金和特定備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額(已考慮遞延稅項澳門幣2,399,899.66)作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」。並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與根據金融體系法律制度計算的「年度業績」之間的調整項目列示。

二零一六年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2016

營業賬目

Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	10,591,918.77	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	34,325,263.32
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	18,925,086.85
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	6,120,010.55
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,725,757.19	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	267,090.09	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	156,195.79
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	15,080.41	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	316,335.94	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	11,682,597.95		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	134,000.04		
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	-		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 拆舊撥款	8,697.77		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	(862,403.85)		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	34,647,482.20		
TOTAL 總額	59,526,556.51	TOTAL 總額	59,526,556.51

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 低押賬	2,283,664,235.80
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	18,856,176.22
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	422,882,744.23
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	500,656,849.07
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	244,301,738.45
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	244,141,896.95
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	3,725,635,898.69

損益計算表

Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	34,647,482.20
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	3,626,209.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	4,038,911.27		
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	26,982,361.93	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	34,647,482.20	TOTAL 總額	34,647,482.20

二零一六年——業務報告的概要

管理層公佈渣打銀行澳門分行（「本分行」）截至二零一六年十二月三十一日止的年度業績。

主要業務

本分行是渣打銀行的其中一部分，渣打銀行在英國成立並且於英格蘭和威爾士註冊。本銀行的主要業務為提供企業銀行及相關金融服務。

二零一六年業績

稅前溢利由澳門幣7,291.1萬元減少52.48% 至澳門幣3,464.7萬元。淨利息收入減少35.25% 至澳門幣2,373.3 萬元。費用及佣金收入較二零一五年減少7.27%。總經營收入減少24.37 %至澳門幣4,893.5萬元。

經營支出在二零一六年減少3.9% 至澳門幣1,515.0萬元。二零一六年的貸款及墊款減損撥回為澳門幣86.2萬元，對比二零一五年的貸款及墊款減損撥回為澳門幣2,397.5萬元。稅後溢利為澳門幣3,053.6萬元，較二零一五年度錄得的澳門幣6,421.5萬元減少澳門幣3,367.9萬元。

按澳門金融管理局規則之營業結果為澳門幣2,698.2萬元，較二零一五年度錄得的澳門幣7,096.0萬元減少澳門幣4,397.8萬元。

渣打銀行澳門分行
分行行長
胡潔娜謹啓

Relatório de Gestão 2016

A direcção tem o prazer de anunciar os resultados da Sucursal de Macau do Standard Chartered Bank (“A Sucursal”) para o exercício findo a 31 de Dezembro de 2016.

Actividades Principais

A Sucursal faz parte do Standard Chartered Bank, um banco constituído no Reino Unido e registado na Inglaterra e no País de Gales. As principais actividades da Sucursal envolvem a prestação de serviços bancários comerciais e serviços financeiros relacionados.

Resultados de 2016

O lucro antes de impostos diminuiu em 52,48%, de 72,911 milhões de Patacas para 34,647 milhões de Patacas. A receita dos juros líquidos diminuiu em 35,25% para 23,733 milhões de Patacas. Outras receitas incluindo receitas de emolumentos e comissões diminuíram em 7,27% relativamente a 2015. O total das receitas operacionais diminuiu em 24,37% para 48,935 milhões de Patacas.

As despesas operacionais diminuíram 3,9% em 2016 para 15,150 milhões de Patacas. A recuperação por imparidade em empréstimos e adiantamentos foi de 0,862 milhões de Patacas em 2016 em comparação com a imparidade em empréstimos e adiantamentos de 23,975 milhões de Patacas em 2015. O lucro depois de impostos foi de 30,536 milhões de Patacas, tendo sido constatado um decréscimo de 64,215 milhões de Patacas relativamente aos 33,679 milhões de Patacas registados em 2015.

O resultado da exploração do exercício elaborado conforme o regulamento da Autoridade Monetária de Macau apresenta um lucro de 26,982 milhões de Patacas, registando-se um decréscimo de 70,960 milhões de Patacas em comparação com os 43,978 milhões de Patacas registados no ano de 2015.

O Director da Sucursal do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau

Candy Vu

外部核數師意見書之概要

致 渣打銀行澳門分行總經理

(於英國註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了渣打銀行澳門分行二零一六年度の財務報表，並已於二零一七年五月四日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解渣打銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟註冊核數師
畢馬威會計師事務所
二零一七年五月四日，於澳門

Síntese do Parecer dos Auditores Externos**Para o gerente-geral do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau
(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado no Reino Unido)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau relativas ao ano de 2016, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 4 de Maio de 2017, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2016, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Jeong Lai Kun, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 4 de Maio de 2017.

(是項刊登費用為 \$11,770.00)
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)

澳門清潔專營有限公司

(依據一九九六年八月十二日第14/96/M號法令第一條第一款之公告)

財務狀況表於二零一六年十二月三十一日

	2016 澳門幣	2015 澳門幣
非流動資產		
不動產，廠場和設備	2,436,756	3,020,277
無形資產	<u>3,850,289</u>	<u>5,382,455</u>
非流動資產合計	<u>6,287,045</u>	<u>8,402,732</u>
流動資產		
存貨	6,691,582	6,910,751
應收帳款和其他應收款	78,370,496	120,853,871
同集團附屬公司往來和貸款	13,407,848	9,420,075
現金及現金等價物	<u>77,670,668</u>	<u>61,353,737</u>
流動資產合計	<u>176,140,594</u>	<u>198,538,434</u>
流動負債		
應付帳款和其他應付款	69,883,590	43,909,960
股東及聯號往來和借款	120,597	139,384
資本支出資金帳戶	33,714,524	51,697,860
所得補充稅備用金	<u>7,637,415</u>	<u>10,308,272</u>
流動負債合計	<u>111,356,126</u>	<u>106,055,476</u>
流動資產淨值	<u>64,784,468</u>	<u>92,482,958</u>
資產總額減流動負債	<u>71,071,513</u>	<u>100,885,690</u>
資產淨值	71,071,513 =====	100,885,690 =====
權益		
資本	50,000,000	50,000,000
法定公積	10,973,000	4,112,500
累積損益	<u>10,098,513</u>	<u>46,773,190</u>
權益總額	71,071,513 =====	100,885,690 =====

董事會主席

Antoine Evrard GRANGE

區域會計經理

吳榮棟

二零一七年三月二十九日於澳門

CSR Macau – Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada

(Publicações ao abrigo n.º 1 do artigo 1.º da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto 1996)

Demonstração da posição financeira em 31 de Dezembro de 2016

	2016 MOP	2015 MOP
Activos não correntes		
Activos fixos tangíveis	2,436,756	3,020,277
Activos intangíveis	3,850,289	5,382,455
Soma dos activos não correntes	<u>6,287,045</u>	<u>8,402,732</u>
Activos correntes		
Inventários	6,691,582	6,910,751
Dívidas a receber comerciais e outras	78,370,496	120,853,871
Empréstimos e c/subsidiária do Grupo	13,407,848	9,420,075
Caixa e equivalentes de caixa	77,670,668	61,353,737
Soma dos activos correntes	<u>176,140,594</u>	<u>198,538,434</u>
Passivos correntes		
Dívidas a pagar comerciais e outras	69,883,590	43,909,960
Empréstimos e c/gerais de sócios e associadas	120,597	139,384
Cliente do fundo da despesa em investimento	33,714,524	51,697,860
Provisões para Imposto Complementar de Rendimentos	7,637,415	10,308,272
Soma dos passivos correntes	<u>111,356,126</u>	<u>106,055,476</u>
Activos correntes líquida	<u>64,784,468</u>	<u>92,482,958</u>
Total do activos negativo passivos correntes	<u>71,071,513</u>	<u>100,885,690</u>
Activos líquida	<u>71,071,513</u> =====	<u>100,885,690</u> =====
Capitais próprios		
Capitais	50,000,000	50,000,000
Reserva legal	10,973,000	4,112,500
Resultados transitados	<u>10,098,513</u>	<u>46,773,190</u>
Total dos capitais próprios	<u>71,071,513</u> =====	<u>100,885,690</u> =====

O Presidente do Conselho de Administração,
Antoine Evrard Grange

O Chefe da Contabilidade,
Ng Weng Tong

Macau, aos 29 de Março de 2017.

澳門清潔專營有限公司
2016年度董事會報告

自1992起，公司從不間斷地向整個澳門特別行政區提供城市清潔、垃圾收集及搬運的服務。

業績概況

雖然在本地和國際市場上均面對艱難的經濟環境，通過執行各種節約成本及改善效率的計劃，公司的經營一直保持良好。

對於公司在2016年全年持續表現出的良好表現，我們感到非常高興。公司取得的成績是我們在過去的一年向澳門特別行政區提供優質服務而產生的直接結果。

我們有信心公司在未來能夠繼續提供優質的服務，持續改善澳門的環境。

公司在此感謝我們的員工所作出的努力以及澳門市民不斷提供的支持。

Antoine Evrard GRANGE 董事會主席	吳慧紅 董事
黃家樂 董事	鄭永堅 董事
李文壽 董事	

於2017年3月29日於澳門

CSR MACAU – Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada
Relatório anual da administração – 2016

A Sociedade vem prestando, ininterruptamente, serviços de limpeza urbana, recolha e transporte de resíduos da RAEM em todo o território da Região Administrativa Especial de Macau (“RAEM”), desde 1992.

DESEMPENHO GERAL

Apesar das condições económicas adversas, tanto a nível local como internacional, a Sociedade manteve uma boa actividade operacional, conseguida através da implementação de vários programas de poupança de custos e melhoria de eficiência.

Estamos satisfeitos com o bom desempenho contínuo apresentado pela Sociedade durante o ano de 2016. Os resultados e bom desempenho da Sociedade devem-se directamente à qualidade dos serviços prestados à RAEM durante o ano transacto.

Estamos confiantes de que a Sociedade estará apta a prosseguir a prestação destes serviços de alta qualidade no futuro, assim contribuindo para a contínua melhoria do meio ambiente de Macau.

Aproveitamos esta oportunidade para expressar o nosso agradecimento e apreço a todos os funcionários pelo seu árduo trabalho e aos cidadãos de Macau pelo seu contínuo apoio.

<i>Antoine Evrard GRANGE</i> Presidente	<i>NG Wai Hong</i> Administradora
<i>WONG Ka Lok</i> Administrador	<i>CHENG Wing Kin</i> Administrador
<i>LEI Man Sao</i> Administrador	

Macau, aos 29 de Março de 2017.

摘要財務報表之獨立核數報告

致 澳門清潔專營有限公司全體股東：
(於澳門註冊成立之有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門清潔專營有限公司二零一六年度的財務報表，並已於二零一七年三月二十九日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零一六年十二月三十一日的財務狀況表以及截至該日止年度的損益及其他全面收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解澳門清潔專營有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾

註冊核數師

安永會計師事務所

二零一七年三月二十九日，於澳門

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da CSR Macau – Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada (sociedade de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da CSR Macau – Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada (a «Sociedade») relativas ao ano de 2016, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 29 de Março de 2017, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem a demonstração de posição financeira, à data de 31 de Dezembro de 2016, a demonstração de resultados e de outro rendimento integral, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Bao, King To

Auditor de Contas

Ernst & Young – Auditores

Macau, aos 29 de Março de 2017.

(是項刊登費用為 \$7,490.00)
(Custo desta publicação \$ 7 490,00)

中國建設銀行股份有限公司澳門分行

BANCO DE CONSTRUÇÃO DA CHINA, S.A., SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一六年十二月三十一日

Balço anual em 31 de Dezembro de 2016

澳門幣

MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	144,551,170.84	-	144,551,170.84
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	357,915,485.48	-	357,915,485.48
VALORES A COBRAR 應收賬項	37,001,286.83	-	37,001,286.83
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	109,930,574.78	-	109,930,574.78
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	721,245,838.31	-	721,245,838.31
OURO E PRATA 金, 銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	27,428,212,091.95	32,224,782.00	27,395,987,309.95
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	-	-	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	9,726,538,800.00	-	9,726,538,800.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	-	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	971,398.15	-	971,398.15
IMÓVEIS 不動產	49,020,217.19	40,548,387.96	8,471,829.23
EQUIPAMENTO 設備	39,842,520.82	23,010,983.84	16,831,536.98
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	147,091,954.82	-	147,091,954.82
TOTAIS 總額	38,762,321,339.17	95,784,153.80	38,666,537,185.37

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	2.485.742.919.76	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	139.341.75	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	6.051.280.947.89	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	1.569.886.280.82	10.107.049.490.22
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	15.474.195.736.15	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	11.330.000.000.00	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	13.773.670.25	
CREDORES 債權人	-	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	26.817.969.406.40
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		521.472.540.27
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		252.417.926.06
CAPITAL 股本	800.000.000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	800.000.000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	2.395.159.45	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	165.232.662.97	167.627.822.42
TOTAIS 總額		38.666.537.185.37

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	79.252.463.063.21
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	128.373.222.82
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	295.028.672.80
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	18.267.846.38
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	25.880.024.076.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	25.880.024.076.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	64.679.645.558.00

營業結果演算於二零一六年十二月三十一日
Demonstração resultados do exercício Desde Em 31 de Dezembro de 2016

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	524.101.529.54	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	725.504.056.95
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用:	92.555.714.15	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	9.072.012.39
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	147.816.382.32
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	79.990.327.64	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	90.125.00
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	11.025.878.40	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	830.999.45
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1.539.508.11	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	730.152.21
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	2.356.519.35	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	68.148.443.56		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	2.043.561.16		
IMPOSTOS 稅項	733.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	306.190.19		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	9.340.020.08		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	344.880.32		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	184.846.136.97		
TOTAIS 總額	884.043.728.32	TOTAIS 總額	884.043.728.32

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	184.846.136.97
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	19.613.474.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	165.232.662.97	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	-
TOTAL 總額	184.846.136.97	TOTAL 總額	184.846.136.97

行長
O Gerente Geral,
黃霞
Huang Xia

會計主任
O Chefe da Contabilidade,
程曉東
Cheng Xiao Dong

二零一七年四月二十六日於澳門
Macau, aos 26 de Abril de 2017.

業務發展簡報

2016年，在外部經濟環境錯綜複雜的情況下，建行澳門分行認真貫徹金融監管的要求以及管理層的決策部署，在穩健發展的同時積極調整資產負債結構，在盈利創收、業務發展、客戶拓展、內部管理等方面均取得長足的進步，盈利能力、持續發展能力不斷提升。

從經營規模看，信貸業務實現了穩步增長；從利潤實現看，在資產規模穩健增長的情況下，實現利潤翻番；從收入結構看，在保持基礎業務穩定的情況下，抓住市場機遇，實現其他類綜合收益的增長。

2017年，面對國內各項政策調控及總行因應的業務策略性調整，加上週邊環境美國新政策，加息預期、歐洲多國領導更迭等各項因素，黑天鵝事件不斷，全球經濟金融格局進入新的深度調整期。整體市場預料繼續波動，“危”“機”並存，分行將加強業務聯動，共同開源“挖掘客戶群”，夯實“客戶基礎”，在規模穩步增長的前提下，增強規模效益，利用好澳門的平台作用，利用好建行的集團優勢，發展出澳門分行自身經營特色。

中國建設銀行股份有限公司澳門分行

黃霞

總經理

二零一七年四月二十七日

Síntese das actividades desenvolvidas

Em 2016, o Banco de Construção da China, S.A. Sucursal de Macau face à situação complexa gerada pelo ambiente económico exterior, implementou rigorosamente as exigências no âmbito de fiscalização monetária e financeira e as decisões estratégicas de gerência, visando não só manter um desenvolvimento estável, mas também um empenho no ajustamento da estrutura relativamente aos activos e passivos, tendo-se registado grande avanço em relação ao lucro, ao desenvolvimento de actividades, à expansão da clientela, à gestão interna, bem como, à elevação contínua das capacidades de gerar lucro e das de desenvolvimento sustentável.

Na perspectiva da dimensão das operações envolvidas, verificou-se a concretização do crescimento estável nas actividades de empréstimo; na perspectiva do objectivo do lucro, atendendo ao crescimento estável dos activos, concretizámos o dobro do lucro; e, na perspectiva da estrutura das receitas, atendendo à situação de procurar manter estáveis as actividades básicas, sem descuidar as oportunidades que o mercado proporciona, concretizámos o crescimento de outros tipos de rendimentos integrais.

Neste ano de 2017, face ao ajustamento e controlo das várias políticas no Interior da China, ao ajustamento estratégico das actividades emanado da Sede, ao ambiente adjacente, nomeadamente, às novas políticas implementadas pelos Estados Unidos da América, à previsão do aumento das taxas de juro, às frequentes mudanças dos líderes de vários países europeus, entre outros diversos factores correlacionados, à contínua ocorrência do fenómeno de Cisne Negro, a economia e mercados financeiros mundiais entram num novo período de ajustamento com profundidade. Prevê-se para o mercado em geral a continuação de oscilações e a coexistência entre “crises” e “oportunidades”, pelo que, a Sucursal irá reforçar a acção conjunta das actividades, para, em conjunto, “procurar mais clientes” e “assegurar a clientela”. Com a premissa de manter um paradigma de desenvolvimento estável, iremos aumentar os resultados e desfrutar dos efeitos da plataforma de Macau e da vantagem que o grupo do Banco de Construção da China, S.A. dispõe, por forma a desenvolver as características operacionais próprias da Sucursal de Macau.

Banco de Construção da China, S.A. Sucursal de Macau

O Gerente Geral, *Huang Xia*

27 de Abril de 2017.

摘要財務報表的外部核數師報告

致 中國建設銀行股份有限公司澳門分行管理層：

中國建設銀行股份有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零一六年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自 貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及 貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及 貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負責或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一六年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一七年四月二十六日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍
註冊核數師
羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一七年四月二十七日

RELATÓRIO DOS AUDITORES EXTERNOS SOBRE AS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS RESUMIDAS

PARA A GERÊNCIA DO BANCO DE CONSTRUÇÃO DA CHINA, S.A., Sucursal de Macau

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco de Construção da China, S.A., Sucursal de Macau (a Sucursal) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2016 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2016 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2016 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 26 de Abril de 2017.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2016, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, 27 de Abril de 2017.

(是項刊登費用為 \$10,700.00)
(Custo desta publicação \$ 10 700,00)

中國工商銀行(澳門)股份有限公司
BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A.

綜合資產負債表於二零一六年十二月三十一日
Balanco anual em 31 de Dezembro de 2016 (consolidado)

PATACAS
澳門元

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA			
現金	2,963,148,736.11		2,963,148,736.11
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	2,630,878,524.25		2,630,878,524.25
VALORES A COBRAR			
應收賬項	315,927,153.40		315,927,153.40
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	112,161,172.38		112,161,172.38
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	1,325,655,689.22		1,325,655,689.22
OURO E PRATA			
金,銀			
OUTROS VALORES			
其他流動資產	440,631,149.79		440,631,149.79
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	135,239,346,241.25	48,984,138.80	135,190,362,102.45
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	1,198,155,000.00		1,198,155,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	38,868,865,304.44		38,868,865,304.44
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票,債券及股權	23,589,053,719.33	78,045,346.91	23,511,008,372.42
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資			
DEVEDORES			
債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資			
IMÓVEIS			
不動產	281,971,890.92	88,108,573.02	193,863,317.90
EQUIPAMENTO			
設備	211,525,883.34	154,379,205.80	57,146,677.54
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	184,612,454.42	98,047,778.19	86,564,676.23
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	2,662,398,810.64		2,662,398,810.64
TOTAIS 總額	210,024,331,729.49	467,565,042.72	209,556,766,686.77

PATACAS
澳門元

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	34,044,316,988.15	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	101,070,785,508.67	135,115,102,496.82
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	30,467,215,967.66	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	59,866,415.99	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	14,990,914,865.45	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	8,066,938,616.34	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	216,473,504.70	
CREDORES 債權人	17,069,329.59	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		53,818,478,699.73
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		1,716,129,446.64
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		219,438,055.43
CAPITAL 股本	588,920,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	608,553,300.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS (OBSERVAÇÃO) 其他儲備 (附註)	6,646,982,221.98	7,844,455,521.98
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	8,636,835,411.58	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	2,206,327,054.59	10,843,162,466.17
TOTAIS 總額		209,556,766,686.77

附註：其他儲備已包括根據金融體系法律制度而需增撥的備用金，扣除遞延所得稅後淨額為澳門幣1,026,291,200圓

Observação: Na rubrica «Outras Reservas» estão incluídas provisões adicionais constituídas ao abrigo do disposto no Regime Jurídico do Sistema Financeiro, referentes ao redinamento líquido após dedução dos impostos diferidos, no montante total de MOP1.026.291.200,00.

PATACAS
澳門元

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	1,584,992,595.69
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	149,426,544.68
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	271,621,432,721.99
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,092,668,500.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	274,679,274.22
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	300,400,522.80
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	49,495,198,567.58
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	49,186,793,419.46
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	51,240,585,251.23

二零一六年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2016

綜合營業賬目
Conta de exploração (consolidado)

PATACAS
澳門元

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	2,172,773,220.39	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	5,032,147,265.92
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	812,578,521.09
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	600,543.37	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	41,076,231.29
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	410,306,316.73	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	213,054,631.37
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	46,516,636.66	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	88,478.14
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	4,172,878.99	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	12,958,654.88
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	23,992,467.04	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	204,495,045.87		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	620,590,574.85		
IMPOSTOS 稅項	3,569,367.32		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	1,700,931.58		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	57,658,643.99		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	28,494,874.94		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	2,537,032,280.96		
TOTAIS 總額	6,111,903,782.69	TOTAIS 總額	6,111,903,782.69

綜合損益計算表

Conta de lucros e perdas (consolidado)

PATACAS
澳門元

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	2,537,032,280.96
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	1,061,860.58
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	146,347.00	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	282,507,939.95	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	49,112,800.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	2,206,327,054.59		
TOTAIS 總額	2,538,094,141.54	TOTAIS 總額	2,538,094,141.54

Presidente, Administrador-delegado e Administrador-Executivo

董事長、常務董事兼執行董事

Zhu Xiaoping

朱曉平

Vice-Presidente, Director-geral e Administrador Executivo

副董事長、行政總裁兼執行董事

Wu Long

武龍

資產負債表於二零一六年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2016

PATACAS
澳門元

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	2,963,148,736.11		2,963,148,736.11
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	2,630,878,524.25		2,630,878,524.25
VALORES A COBRAR 應收賬項	315,927,153.40		315,927,153.40
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	112,042,095.01		112,042,095.01
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	1,325,629,691.69		1,325,629,691.69
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	504,884,625.26		504,884,625.26
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	135,239,346,241.25	48,984,138.80	135,190,362,102.45
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	1,198,155,000.00		1,198,155,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	38,868,865,304.44		38,868,865,304.44
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	23,621,564,724.61	78,045,346.91	23,543,519,377.70
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	214,028,905.00	74,007,150.50	140,021,754.50
EQUIPAMENTO 設備	209,807,808.49	152,704,034.33	57,103,774.16
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	183,932,370.04	97,511,883.99	86,420,486.05
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	2,658,793,810.64		2,658,793,810.64
TOTAIS 總額	210,047,004,990.19	451,252,554.53	209,595,752,435.66

PATACAS
澳門元

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	34,071,255,604.99	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	101,189,603,843.39	135,260,859,448.38
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	30,467,215,967.66	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	59,866,415.99	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	14,990,914,865.45	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	8,066,938,616.34	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	216,473,504.70	
CREDORES 債權人	17,069,329.59	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		53,818,478,699.73
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		1,729,043,679.84
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		219,438,055.43
CAPITAL 股本	588,920,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	588,920,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS (OBSERVAÇÃO) 其他儲備 (附註)	6,646,982,221.98	7,824,822,221.98
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	8,555,871,326.17	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	2,187,239,004.13	10,743,110,330.30
TOTAIS 總額		209,595,752,435.66

附註：其他儲備已包括根據金融體系法律制度而需增撥的備用金，扣除遞延所得稅後淨額為澳門幣1,026,291,200圓

Observação: Na rubrica «Outras Reservas» estão incluídas provisões adicionais constituídas ao abrigo do disposto no Regime Jurídico do Sistema Financeiro, referentes ao redinamento líquido após dedução dos impostos diferidos, no montante total de MOP1.026.291.200,00.

PATACAS

澳門元

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	1,584,992,595.69
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	149,426,544.68
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	271,621,432,721.99
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,092,668,500.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	274,679,274.22
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	300,400,522.80
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	49,495,198,567.58
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	49,186,793,419.46
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	51,240,585,251.23

二零一六年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2016

營業賬目
Conta de exploração

PATACAS
澳門元

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	2,174,605,190.25	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	5,029,798,178.50
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	780,728,725.37
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	497,542.65	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	41,942,369.89
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	403,546,674.33	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	213,054,631.37
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	46,035,629.14	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	88,478.14
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	4,172,878.99	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	10,167,354.88
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	23,861,455.14	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	201,893,603.82		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	615,283,197.50		
IMPOSTOS 稅項	3,421,701.37		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	1,700,931.58		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	56,881,256.18		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	28,494,874.94		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	2,515,384,802.26		
TOTAIS 總額	6,075,779,738.15	TOTAIS 總額	6,075,779,738.15

損益計算表

Conta de lucros e perdas

PATACAS
澳門元

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	2,515,384,802.26
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	1,061,860.58
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	146,347.00	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	279,948,511.71	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	49,112,800.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	2,187,239,004.13		
TOTAIS 總額	2,516,446,662.84	TOTAIS 總額	2,516,446,662.84

Presidente, Administrador-delegado e Administrador-Executivo

董事長、常務董事兼執行董事

Zhu Xiaoping

朱曉平

Vice-Presidente, Director-geral e Administrador Executivo

副董事長、行政總裁兼執行董事

Wu Long

武龍

業務報告之概要

2016年，面對錯綜複雜的外部環境，工銀澳門認真貫徹落實工銀集團海外機構發展戰略，深入推進本地化經營，不斷提升市場競爭能力、改革創新能力、可持續發展能力和全面風險管理水平，加快資產、負債和中間業務的協調健康發展；關鍵業務領域比較優勢有效擴大，核心業務市場佔有率不斷提高，逐步成為澳門民眾首選的本地主流銀行及本地化、多元化、智能化領先者。

截至2016年末，本行總資產2,096億澳門元，較去年增長174億澳門元，增長率9.06%；總負債1,909億澳門元，較去年增長156億澳門元，增長率8.93%。存款餘額（包括公共機構存款）1,656億澳門元，較去年增加142億澳門元，增長率9.39%；各項貸款餘額1,352億澳門元，較去年增加118億澳門元，增長率9.52%。不良貸款率及餘額繼續保持在較低水準，撥備提取充分，抵御風險能力進一步增強。

根據《澳門財務報告準則》，本行2016年度實現稅後淨利潤22.56億澳門元，加權平均權益回報率和平均總資產回報率分別達到12.63%和1.16%。截至2016年末，本行已審核的財務報表乃按照《澳門財務報告準則》編製；若根據《金融體系法律制度》規定增撥撥備用金，經調整後盈利約為22.06億澳門元。

本行良好經營業績和表現，繼續贏得業界及國際主流財經媒體廣泛讚譽和認可。2016年，工銀澳門連續第八年蟬聯美國《環球金融》、英國《銀行家》、《世界金融》評選的“澳門地區最佳銀行”殊榮；並躋身“亞太區‘最強銀行’第二名”。

未來，工銀澳門將繼續立足本地，拓展周邊，不斷加強對本澳基礎設施、重點工程、社會民生及外部市場的服務力度，推動澳門經濟適度多元發展；將進一步加快改革創新，推進經營轉型，為區域經濟的持續繁榮做出更多貢獻。

董事會主席
朱曉平

二零一七年三月二十三日於澳門

Síntese do relatório de actividades

No ano de 2016, devido a uma conjuntura externa complicada, o ICBC (Macau) insistiu sinceramente pela implementação das estratégias de desenvolvimento estabelecidas pelo Grupo ICBC para as suas participadas no exterior, promovendo a localização da sua gestão e melhorando em permanência as suas competências de concorrência no mercado, reforma e inovação, desenvolvimento sustentável e o nível de gestão global do risco. Paralelamente, procurou-se em acelerar o desenvolvimento saudável e coordenado do activo, passivo e actividades de intermediação, aumentando efectivamente a sua vantagem comparativa nas principais áreas de actividade, tornando-se progressivamente um banco de excelência local para a população da RAEM e vanguarda intelectualizada, localizável, com diversificação.

Até ao final do ano de 2016, o activo total líquido do Banco ascendia a duzentos e nove mil e seiscentos milhões de Patacas, o que representou um acréscimo de dezassete mil e quatrocentos milhões de Patacas em comparação com o ano transacto, correspondente a uma taxa de crescimento de 9,06%. O passivo total ascendia a cento e noventa mil e novecentos milhões de Patacas, o que representou um acréscimo de quinze mil e seiscentos milhões de Patacas comparativamente com o ano transacto e corresponde a um aumento de 8,93%. O saldo dos depósitos (incluindo entidades públicas) avaliou-se em cento e sessenta e cinco mil e seiscentos milhões de Patacas, o que representou um acréscimo de catorze mil e duzentos milhões de Patacas em comparação com o ano anterior, correspondente a um aumento de 9,39%. O saldo dos diversos créditos concedidos ascendia a cento e trinta e cinco mil e duzentos milhões de Patacas, representando um acréscimo de onze mil e oitocentos milhões de Patacas em comparação com o ano transacto, equivalente a uma taxa de crescimento de 9,52%. O saldo do rácio de créditos de cobrança duvidosa manteve-se num nível reduzido e as provisões mantiveram-se suficientes, o que reforçou ainda mais a capacidade para enfrentar qualquer risco.

De acordo com as “Normas de Relato Financeiro de Macau”, o Banco conseguiu em 2016 um lucro líquido, após dedução de impostos, avaliado em dois mil e duzentos e cinquenta e seis milhões de Patacas, com uma taxa média ponderada de retribuição do capital e taxa média de retribuição do activo total de, respectivamente, 12,63% e 1,16%. As demonstrações financeiras do Banco, já auditadas e relativas ano findo em 2016, foram elaboradas de acordo com as “Normas de Relato Financeiro de Macau”. Se atendermos ao reforço de provisões previsto no “Regime Jurídico do Sistema Financeiro”, o lucro passará a ser de dois mil e duzentos e seis milhões de Patacas, depois de feito o necessário ajustamento.

O bom comportamento negocial e os resultados positivos de exploração continuamente alcançados pelo Banco granjearam elogios e reconhecimento generalizado no seu sector e por parte da comunicação social especializada em assuntos económicos e financeiros com prestígio mundial, tendo as publicações “Global Finance” (EUA), “The Banker” e “World Finance” (Reino Unido) atribuído em 2016, ao ICBC (Macau), pelo oitavo ano consecutivo, o prémio de melhor banco em Macau, passando a ser o segundo banco mais forte na zona da Ásia-Pacífico.

No futuro, o ICBC (Macau) continuará a enraizar-se localmente em Macau, expandindo ainda as suas operações nas regiões vizinhas. O ICBC (Macau) reforçará os seus serviços no âmbito de construção de infra-estruturas, de projectos fulcrais para a Região, bem como no que diz respeito aos serviços sociais a serem prestados aos residentes locais, a fim de promover o desenvolvimento da diversificação adequada da economia de Macau; acelerará mais ainda as inovações e reformas, para promover a transformação do seu negócio, apoiando e contribuindo para o desenvolvimento económico e prosperidade da região.

Macau, aos 23 de Março de 2017.

Zhu Xiaoping

Presidente do Conselho de Administração

摘要綜合財務報表之獨立核數報告

致 中國工商銀行(澳門)股份有限公司全體股東
(於澳門註冊成立的一家股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國工商銀行(澳門)股份有限公司(以下簡稱「銀行」)及其子公司二零一六年度的合併財務報表,並已於二零一七年三月二十三日就該合併財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的合併財務報表由二零一六年十二月三十一日的合併及貴銀行的資產負債表以及截至該日止年度的合併及貴銀行的收益表、權益變動表和現金流量表組成,亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要綜合財務報表是上述已審核合併財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容。我們認為,摘要綜合財務報表的內容,在所有重要方面,與已審核合併財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中國工商銀行(澳門)股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍,隨附的摘要綜合財務報表應與已審核的合併財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師
畢馬威會計師事務所

二零一七年三月二十三日,於澳門

Relatório de auditor independente sobre demonstrações financeiras consolidadas resumidas

**Para os accionistas da Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.
(Sociedade Anónima constituída em Macau)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras consolidadas da Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. (o “Banco”) e suas subsidiárias relativas ao ano de 2016, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 23 de Março de 2017, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras consolidadas das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras consolidadas a que se acima se alude compreendem o balanço consolidado e do banco, à data de 31 de Dezembro de 2016, a demonstração de resultados consolidados e do banco, a demonstração de alterações no capital próprio consolidado e do banco e a demonstração de fluxos de caixa consolidados e do banco relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras consolidadas resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras consolidadas anuais auditadas e dos livros e registos do banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas e os livros e registos do banco.

Para a melhor compreensão da posição financeira do banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras consolidadas das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas.

KPMG

Macau, 23 de Março de 2017.

獨任監事意見書

中國工商銀行(澳門)股份有限公司董事會按章程第二十五條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一六年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後,認為該等文件清楚反映出銀行的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出銀行在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書,同意核數師指出,所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零一六年十二月三十一日資產負債表的財務狀況,以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事
崔世昌核數師事務所
(由崔世昌代表)

二零一七年三月二十三日於澳門

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 25.º dos Estatutos e para os efeitos previstos na mesma disposição legal, o Conselho de Administração do Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., entregou a esta sociedade de auditores o relatório de actividades e contas auditado e referente ao exercício de 2016, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a esta sociedade, para efeitos de emissão do parecer, concluímos que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica do Banco.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pelo Banco no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, esta sociedade concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de uma forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2016, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2016.

Recapitulando o acima exposto, decidimos aprovar o referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 23 de Março de 2017.

CSC & Associados – Sociedade de Auditores
(Representada por Chui Sai Cheong)

Fiscal Único

持有超過有關機構資本5%之出資的機構名單及有關百分比之數值 Lista das instituições em que o Banco detém participações superiores a 5% do respectivo capital e indicação do valor percentual

工銀（澳門）投資股份有限公司	100%	Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A.	100%
工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司	100%	Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A.	100%
誠興創建有限公司 (於香港註冊成立)	100%	Seng Heng Development Company Limited (Incorporado em Hong Kong)	100%
Authosis, Inc. (於開曼群島註冊成立)	11%	Authosis, Inc. (Incorporado em Cayman Islands)	11%
聯豐亨保險有限公司	6%	Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	6%

主要股東名單

中國工商銀行股份有限公司
禰永明先生

Lista dos accionistas qualificados

Industrial and Commercial Bank of China Limited
Sr. Huen Wing Ming, Patrick

公司機關

Órgãos Sociais

董事會

Conselho de Administração

朱曉平先生 董事長、常務董事兼執行董事

Sr. Zhu Xiaoping Presidente, Administrador-delegado e Administrador-Executivo

武龍先生 副董事長、行政總裁兼執行董事

Sr. Wu Long Vice-Presidente, Director-geral e Administrador-Executivo
(Nomeado em 6 de Janeiro de 2016)

(於2016年1月6日委任)

姜壹盛先生 副董事長、行政總裁兼執行董事

Sr. Jiang Yisheng Vice-Presidente, Director-geral e Administrador-Executivo
(Renunciou em 6 de Janeiro de 2016)

(於2016年1月6日離任)

禰永明先生 副董事長兼執行董事

Sr. Huen Wing Ming Patrick Vice-Presidente e Administrador Executivo

陳曉燕女士 董事

Sra. Chen Xiaoyan Administradora

王一心女士 董事

Sra. Wang Yixin Administradora

馬向軍先生 董事

Sr. Ma Xiangjun

Administrador

唐志堅先生 董事

Sr. Tong Chi Kin

Administrador

股東會主席團

Mesa da Assembleia

朱曉平先生 主席

Sr. Zhu Xiaoping

Presidente

鄭凱先生 秘書

Sr. Zheng Kai

Secretário

獨任監事

Fiscal Único

崔世昌核數師事務所

CSC & Associados — Sociedade de Auditores

(由崔世昌先生作代表)

(Representada por Sr. Chui Sai Cheong)

公司秘書

Secretário de Sociedade

鄭凱先生

Sr. Zheng Kai

(是項刊登費用為 \$23,005.00)
(Custo desta publicação \$ 23 005,00)

工銀(澳門)投資股份有限公司
SOCIEDADE FINANCEIRA ICBC (MACAU) CAPITAL, S.A.

資產負債表於二零一六年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2016

澳門元
Patacas

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款			
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,809,561.94		1,809,561.94
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款			
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	48,329,057.91		48,329,057.91
CRÉDITO CONCEDIDO 放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	15,942,349.30		15,942,349.30
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款			
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	47,479,164.66		47,479,164.66
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	210,441.73	196,580.57	13,861.16
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	130,625.00	99,434.21	31,190.79
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	870,755.38		870,755.38
TOTAIS 總額	114,771,955.92	296,014.78	114,475,941.14

澳門元
Patacas

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款		
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款		
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		4,090,989.01
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	11,338,400.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		61,338,400.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	44,292,764.29	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	4,753,787.84	49,046,552.13
TOTAIS 總額		114,475,941.14

澳門元
Patacas

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬 VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬 VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款 CRÉDITOS ABERTOS 信用狀 ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票 VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金 COMPRAS A PRAZO 期貨買入 VENDAS A PRAZO 期貨賣出 OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

二零一六年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2016

營業賬目
Conta de exploração

澳門元
Patacas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	10,874,850.60
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	51,500.36	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	24,158.84
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	3,173,936.80	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	224,318.40	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	2,079,297.03
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	3,022.84	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	2,966,173.94		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,219,410.60		
IMPOSTOS 稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	19,149.69		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	5,320,793.84		
TOTAIS 總額	12,978,306.47	TOTAIS 總額	12,978,306.47

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
Patacas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	5,320,793.84
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	567,006.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	4,753,787.84	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAIS 總額	5,320,793.84	TOTAIS 總額	5,320,793.84

董事會主席

O Presidente do Conselho de Administração

武龍
Wu Long

業務報告之概要

2016年度，在不利的環境下，工銀（澳門）投資股份有限公司繼續保持穩健發展態勢，累計實現稅後利潤475萬澳門元，較上年減少21.14%；截至2016年末，公司總資產已達1.14億澳門元，較上年增長5.71%。

根據中國工商銀行（澳門）股份有限公司的總體發展戰略及澳門特色金融發展規劃，未來本公司將繼續依托工銀集團網絡、品牌、資金和技術優勢，堅持改革創新、銳意進取，努力成為一家資產效益持續提升、風險控制不斷加強的財務機構，為客戶尋求更穩健的投資回報，為澳門經濟社會發展提供更多動力。

董事會主席
武龍

二零一七年三月二十三日於澳門

Síntese do Relatório de Actividades

No ano de dois mil e dezasseis, a Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A., perante o ambiente externo desfavorável, continuou a seguir a tendência para um desenvolvimento sustentável, tendo atingido lucros avaliados em quatro milhões, setecentas e cinquenta mil Patacas, após a dedução de impostos, o que representa uma diminuição de 21,14% em relação ao ano transacto. Até ao final do ano de 2016, o activo total da Sociedade ascendia a cento e catorze milhões de Patacas, o que representa um crescimento de 5,71% em relação ao ano transacto.

Norteando-se pela estratégia global de desenvolvimento implementada pelo *Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.* e pelo plano de desenvolvimento financeiro típico de Macau, a sociedade, no futuro, retirando vantagens da rede, marca, recursos financeiros e técnicos do Grupo ICBC, insistirá nas atitudes inovadoras, empreendedora e de grande iniciativa, empenhando-se no crescimento financeiro sustentável dos seus activos, fortalecendo continuamente o controlo do risco e assegurando aos seus clientes uma retribuição mais estável e forte dos seus investimentos, dando mais impulso ao desenvolvimento económico e social de Macau.

Macau, aos 23 de Março de 2017.

Wu Long
Presidente do Conselho de Administração

摘要財務報表之獨立核數報告

致 工銀（澳門）投資股份有限公司全體股東
（於澳門註冊成立的一家股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了工銀（澳門）投資股份有限公司二零一六年度的財務報表，並已於二零一七年三月二十三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解工銀（澳門）投資股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師
畢馬威會計師事務所
二零一七年三月二十三日，於澳門

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

**Para os accionistas da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A.
(Sociedade Anónima constituída em Macau)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. relativas ao ano de 2016, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 23 de Março de 2017, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2016, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do sociedade. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do sociedade.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas
KPMG

Macau, 23 de Março de 2017.

獨任監事意見書

工銀（澳門）投資股份有限公司董事會按章程第二十三條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一六年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出公司的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出公司在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零一六年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事
崔世昌核數師事務所
（由崔世昌代表）

二零一七年三月二十三日於澳門

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 23.º dos Estatutos e para os efeitos previstos na mesma disposição legal, o Conselho de Administração da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. entregou a esta sociedade de auditores o relatório de actividades e contas auditado e referente ao exercício de 2016, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a esta sociedade, para efeitos de emissão do parecer, concluímos que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica da referida Sociedade.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pela Sociedade no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, esta sociedade concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2016, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2016.

Recapitulando o acima exposto, decidimos aprovar o referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 23 de Março de 2017.

CSC & Associados — Sociedade de Auditores

(Representada por Chui Sai Cheong)
Fiscal Único

持有超過有關機構資本5%之出資的機構名單

無

主要股東名單

中國工商銀行（澳門）股份有限公司

Lista das instituições em que a Sociedade detém participações superiores a 5% do respectivo capital

N/A

Lista dos accionistas qualificados

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.

公司機關**董事會**

武龍先生 (於2016年3月7日委任)	董事長
姜壹盛先生 (於2016年3月7日辭任)	董事長
禰永明先生	董事
鄭永輝先生	董事
林孜女士 (於2016年3月7日委任)	董事

股東會主席團

朱曉平先生	主席
禰駿遠先生	副主席
鄭凱先生	秘書

獨任監事

崔世昌核數師事務所
(由崔世昌先生作代表)

公司秘書

鄭凱先生	秘書
------	----

Órgãos Sociais**Conselho de Administração**

Sr. Wu Long (Nomeado em 7 de Março de 2016)	Presidente
Sr. Jiang Yisheng (Renunciou em 7 de Março de 2016)	Presidente
Sr. Huen Wing Ming, Patrick	Administrador
Sr. Cheng Wing Fai, Patrick	Administrador
Sra. Lin Zi (Nomeado em 7 de Março de 2016)	Administradora

Mesa da Assembleia

Sr. Zhu Xiaoping	Presidente
Sr. Huen Chung Yuen, Ian	Vice-Presidente
Sr. Zheng Kai	Secretário

Fiscal Único

CSC & Associados — Sociedade de Auditores
(Representada por Sr. Chui Sai Cheong)

Secretário de Sociedade

Sr. Zheng Kai	Secretário
---------------	------------

(是項刊登費用為 \$13 375,00)
(Custo desta publicação \$ 13,375.00)

工銀(澳門)退休基金管理股份有限公司
Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (MACAU), S.A.

資產負債表

二零一六年十二月三十一日

Balanço em 31 de Dezembro de 2016

澳門元
Patacas

資產 ACTIVO	小計 Sub-totais	合計 Totais	負債, 資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小計 Sub-totais	合計 Totais
有形資產			負債		
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			- PASSIVO -		
電腦			雜項準備金		
. Computadores	281,045.00		- PROVISÕES DIVERSAS		2,678,801.00
傳訊設備			雜項債權人		
. Equipamento de telecomunicações			- CREDITORES GERAIS		
傢俱及裝置物			股東 / 股息		
. Móveis e utensílios	223,350.00		. Accionistas, e/dividendos	677,091.00	
其他			聯號		
. Outras	25,375.00		. Empresas associadas	1,623,411.08	
(攤折金額)			其他		
. (Reintegrações acumuladas)	(387,728.00)	142,042.00	. Outros	25,662,780.00	27,963,282.08
雜項債務人			負債總額		
- DEVEDORES GERAIS			- Total do Passivo		30,642,083.08
股東			資本及盈餘		
. Accionistas	80,618.00		- SITUAÇÃO LÍQUIDA -		
其他			資本		
. Outros	4,063,545.08	4,144,163.08	- CAPITAL SOCIAL		
暫記賬目			已收資本		
- CONTAS DE REGULARIZAÇÃO			. Realizado		30,000,000.00
預付費用			法定準備金		
- Despesas antecipadas		25,474.00	- RESERVA LEGAL		8,294,900.00
銀行存款			溢年損益滾存		
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			- RESULTADOS TRANSITADOS		32,699,256.00
本地貨幣			損益 (除稅前)		
. Em moeda local			- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)	14,764,160.00	
活期存款			稅項準備金		
- Depósitos à ordem	20,988,569.00		- PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS	(1,703,337.00)	
定期存款			損益 (除稅後)		
- Depósitos a prazo	42,964,541.00		- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)		13,060,823.00
外幣			資本及盈餘總額		
. Em moeda externa			- Total da Situação Líquida		84,054,979.00
活期存款					
- Depósitos à ordem	4,014,082.00				
定期存款					
- Depósitos a prazo	42,418,191.00	110,385,383.00			
資產總額			負債, 資本及盈餘總額		
- Total do Activo		114,697,062.08	- Total do Passivo e da Situação Líquida		114,697,062.08

營業表
二零一六年度
Conta de exploração do exercício de 2016

澳門元
Patacas

借方 DÉBITO	小計 Sub-totais	合計 Totais	貸方 CRÉDITO	小計 Sub-totais	合計 Totais
服務費用 - Custos de serviços prestados 私人退休基金管理費 De gestão dos fundos privados de pensões		11,963,225.59	服務收益 - Proventos de serviços prestados 私人退休基金管理費 De gestão dos fundos privados de pensões		19,886,240.00
一般費用 - Despesas gerais . 員工開支 Despesas com o pessoal	3,842,391.32		其他收益 - Proventos inorgânicos 財務上 . Financeiros	10,025,751.00	
. 稅項 Impostos e taxas . 第三者提供服務及供給 Serviços e Fornecimentos de terceiros	632,774.68	4,475,166.00	其他 . Outros	11,976,925.00	22,002,676.00
財務費用 - Encargos financeiros		7,799,885.00			
其他費用 - Encargos diversos		2,845,291.41			
攤折 / 虧銷 - Amortizações e reintegrações do exercício 固定資產 . De imobilizações corpóreas		41,188.00			
本年度營業收益 - Lucro de exploração		14,764,160.00			
總額 Total		41,888,916.00	總額 Total		41,888,916.00

損益表
二零一六年度
Conta de ganhos e perdas do exercício de 2016

澳門元
Patacas

借方 DÉBITO	小計 Sub-totais	合計 Totais	貸方 CRÉDITO	小計 Sub-totais	合計 Totais
虧損 - Prejuízo			收益 - Lucro		
營業損虧 - De exploração 本年度非經常性虧損 - De resultados extraordinários do exercício 上年度虧損 - Relativo a exercícios anteriores			營業稅收益 - De exploração 本年度非經常性收益 - De resultados extraordinários do exercício 上年度收益 - Relativo a exercícios anteriores	14,764,160.00	14,764,160.00
總稅率備金 - Provisão p/ imposto complementar de rendimentos		1,703,337.00	淨虧損 - Resultados líquidos (prejuízo final)		
淨收益 - Resultados líquidos (lucro final)		13,060,823.00			
總額 Total		14,764,160.00	總額 Total		14,764,160.00

董事會主席
O Presidente do Conselho de Administração,

武龍
Wu Long

業務報告之概要

2016年度，在不利的環境下，工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司繼續保持穩健發展態勢，累計實現稅後利潤1,306萬澳門元，較上年增長37.13%；截至2016年末，本公司總資產達到1.15億澳門元；管理資產市值超過21.3億澳門元。

根據中國工商銀行（澳門）股份有限公司的總體發展戰略，未來本公司將繼續依托工銀集團網絡、品牌、資金和技術優勢，努力建設成為一家澳門地區首選、業績優秀的退休基金管理公司，為廣大客戶提供更加安全、便捷的退休基金管理服務。

董事會主席
武龍

二零一七年三月二十三日於澳門

Síntese do Relatório de Actividades

No ano de dois mil e dezasseis, a Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A., perante o ambiente externo desfavorável, continuou a seguir a tendência para um desenvolvimento sustentável, tendo atingido lucros avaliados em treze milhões e sessenta mil Patacas, após a dedução de impostos, o que representa um crescimento de 37,13%. Até ao final do ano de 2016, o activo total desta Sociedade ascendia a cento e quinze milhões de Patacas. O valor de mercado dos activos sob gestão desta Sociedade foi calculado em mais de dois mil cento e trinta milhões de Patacas.

Norteando-se pela estratégia global de desenvolvimento implementada pelo *Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.*, e retirando vantagens da marca, rede, recursos técnicos e financeiros do Grupo ICBC, a Sociedade, no futuro, continuará a empenhar-se em ascender a líder de mercado e da actividade gestora de fundos de pensões, sendo a mais procurada por clientes de Macau, a quem presta serviços de gestão de fundos de pensões cada vez mais seguros e de acesso fácil e rápido.

Macau, aos 23 de Março de 2017.

Wu Long
Presidente do Conselho de Administração

摘要財務報表之獨立核數報告

致 工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司全體股東
（於澳門註冊成立的一家股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司二零一六年度的財務報表，並已於二零一七年三月二十三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師
畢馬威會計師事務所
二零一七年三月二十三日，於澳門

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

**Para os accionistas da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A.
(Sociedade Anónima constituída em Macau)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. relativas ao ano de 2016, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 23 de Março de 2017, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2016, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do sociedade. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do sociedade.

Para a melhor compreensão da posição financeira do sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, 23 de Março de 2017.

獨任監事意見書

工銀(澳門)退休基金管理股份有限公司董事會按章程第二十四條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一六年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出公司的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出公司在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零一六年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事

崔世昌核數師事務所

(由崔世昌代表)

二零一七年三月二十三日於澳門

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 24.º dos Estatutos e para os efeitos previstos na mesma disposição legal, o Conselho de Administração da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. entregou a esta sociedade de auditores o relatório de actividades e contas auditado e referente ao exercício de 2016, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a esta sociedade, para efeito de emissão de parecer, concluímos que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica da referida Sociedade.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pela Sociedade no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, esta sociedade concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2016, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2016.

Recapitulado o acima exposto, decidimos aprovar o referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 23 de Março de 2017.

CSC & Associados – Sociedade de Auditores

(representada por Chui Sai Cheong)

Fiscal Único

持有超過有關機構資本5%之出資的機構名單

無

主要股東名單

中國工商銀行(澳門)股份有限公司

Lista das instituições em que a Sociedade detém participações superiores a 5% do respectivo capital

N/A

Lista dos accionistas qualificados

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.

公司機關**董事會**

武龍先生 (於2016年3月7日委任)	董事長
姜壹盛先生 (於2016年3月7日辭任)	董事長
禰永明先生	董事
鄭永輝先生	董事
陳錦聯先生 (於2016年3月7日委任)	董事

股東會主席團

朱曉平先生	主席
鄭凱先生	秘書

獨任監事

崔世昌核數師事務所
(由崔世昌先生作代表)

公司秘書

鄭凱先生	秘書
------	----

Órgãos Sociais***Conselho de Administração***

Sr. Wu Long (Nomeado em 7 de Março de 2016)	Presidente
Sr. Jiang Yisheng (Renunciou em 7 de Março de 2016)	Presidente
Sr. Huen Wing Ming, Patrick	Administrador
Sr. Cheng Wing Fai, Patrick	Administrador
Sr. Chan Kam Lun (Nomeado em 7 de Março de 2016)	Administrador

Mesa da Assembleia

Sr. Zhu Xiaoping	Presidente
Sr. Zheng Kai	Secretário

Fiscal Único

CSC & Associados – Sociedade de Auditores
(Representada por Sr. Chui Sai Cheong)

Secretário de Sociedade

Sr. Zheng Kai	Secretário
---------------	------------

(是項刊登費用為 \$10,165.00)
(Custo desta publicação \$ 10 165,00)

澳門華人銀行股份有限公司

BANCO CHINÊS DE MACAU, S.A.

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicação ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一六年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2016澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	67,881,966.78	-	67,881,966.78
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	75,172,776.11	-	75,172,776.11
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	135,038,025.26	-	135,038,025.26
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	157,880,828.87	-	157,880,828.87
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	4,556.50	-	4,556.50
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,376,516,953.14	33,411,985.30	1,343,104,967.84
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	112,325,594.08	-	112,325,594.08
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	17,382,439.49	-	17,382,439.49
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	176,299,861.72	1,085,900.07	175,213,961.65
EQUIPAMENTO 設備	26,837,462.35	23,562,615.02	3,274,847.33
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	18,718,385.76		18,718,385.76
TOTAIS 總額	2,164,058,850.06	58,060,500.39	2,105,998,349.67

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	312,734,404.95	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,336,793,513.47	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	557.01	1,649,528,475.43
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRESTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	6,979,638.22	
CREDORES 債權人	20,326,729.02	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	596,557.00	27,902,924.24
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		9,299,171.44
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		2,664,532.00
CAPITAL 股本	260,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	24,862,855.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIACAO 重估儲備	38,017,650.99	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	11,009,810.00	333,890,315.99
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	76,639,588.04	
RESULTADO DO EXERCÍCIOS 本年營業結果	6,073,342.53	82,712,930.57
TOTAIS 總額		2,105,998,349.67

備註：“其他儲備”項目內包含一筆按照金融管理局第18/93-AMCM號公告規定而增撥之各項風險備用金，金額為澳門幣11,009,810元。

Nota: A rubrica «Outras Reservas» está incluído um valor de MOP 11,009,810 de provisões genéricas adicionais constituídas em cumprimento das regras do Aviso n.º 18/93-AMCM.

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	1,729,631,535.28
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	57,391,822.38
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	8,325,129.85
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承對匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	17,493,438.61

二零一六年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2016

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	15,826,536.52	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	41,167,752.37
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	4,715,571.88
REMUNERAÇÕES DOS ORGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	172,499.97	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	2,331,079.86
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	21,127,607.86	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	6,476,483.80
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	138,941.36
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	6,806,279.50
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,833,519.68	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	10,846,711.92	DOTAÇÕES REDUÇÃO PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度減撥的備用金	241,991.99
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	139,220.15		
IMPOSTOS 稅項	620,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	87,443.80		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,684,220.33		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	9,540,340.53		
TOTAIS 總額	61,878,100.76	TOTAIS 總額	61,878,100.76

損益計算表

Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	9,540,340.53
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	5,544,000.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	9,010,998.00	DOTAÇÕES REDUÇÃO PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度減撥的備用金	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 營業結果	6,073,342.53		
TOTAIS 總額	15,084,340.53	TOTAIS 總額	15,084,340.53

行長

邱慧珠

O Presidente

財務主管

廖國強

O Chefe da Finanças

二零一七年三月三十一日於澳門

Macau, aos 31 de Março de 2017.

註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製

Nota: O balanço anual e a demonstração de resultados do exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

業務報告之概要

2016年，環球金融市場受政治事件影響，日益複雜多變。面對不穩定和充滿挑戰的經營環境，華人銀行以“穩中求進”為主基調，在社會各界的大力支持下，積極開拓發展空間，取得了總資產規模翻番、經營利潤持續上升的良好業績。在此，本人謹代表董事會，向支持我行發展的各界人士、精誠合作的員工表示衷心感謝！

2016年，華人銀行積極推進內設機構改革和網點優化調整，為全行的發展注入了活力。在行業競爭格局日新月異的大環境下，堅持“以客戶為中心”，充分發揮機制靈活和管理流程較短的優勢，促進經營效率和客戶服務品質的提升。在經濟增長放緩和結構調整的大背景下，持續審慎穩健的管理理念，加強對資本和風險的管控和重點監督。為達至業務持續發展和管理精細化的要求，重視IT建設、合規體系、內部控制等基礎工作，確保經營依法依規。同時，組建了一支可持續發展、富有拼搏精神的人才隊伍，為發展賦予新的動力。

展望2017年，華人銀行將以更長遠發展的眼光研判外部環境和自身發展方向，加快各類業務的轉型和拓展，加快金融科技的投入和運行，以變應變，重塑銀行經營的新思維。新的一年，為客戶提供更多元化、多層次的金融服務，為股東和社會創造更大的價值，朝著願景奮力邁進！

執行董事

邱慧珠

二零一七年三月三十一日於澳門

Resumo do Relatório Empresarial

Influenciado pelos acontecimentos políticos do ano de 2016, o mercado financeiro mundial encontrou-se numa situação mais complicada e mutável. Perante o ambiente de negócios instável e cheio de desafios, o Banco Chinês de Macau, com o fio condutor do “progresso na manutenção de estabilidade” e com o apoio forte de pessoas de todos os quadrantes, expandiu activamente o seu espaço de desenvolvimento e conseguiu resultados excelentes, designadamente a duplicação do activo total e a subida contínua de lucros. Agradeço sinceramente, em nome do Conselho de Administração, a todos que apoiam o nosso desenvolvimento e a todos os empregados que nos colaboram!

Em 2016, o Banco Chinês de Macau promoveu activamente a reforma dos órgãos internos bem como a adaptação e optimização das sucursais, dando nova dinâmica ao desenvolvimento da nossa instituição. Por um lado, na situação de concorrência do sector em que se verifica a constante mutação, o nosso Banco insistiu no princípio voltado para o cliente e tirou o máximo partido do mecanismo flexível e processo curto de gestão de modo a melhorar a eficácia operacional e a qualidade de serviço. Por outro lado, no contexto do abrandamento económico e da adaptação de estrutura, continuou a aplicar a filosofia prudente de gestão e reforçou o controlo e gestão de capital e de risco bem como a sua supervisão. Além disso, a fim de alcançar requisitos do desenvolvimento sustentável de negócios e da gestão precisa, o Banco valorizou a construção da IT, a conformidade de sistema, o controlo interno e outros trabalhos básicos com objectivo de garantir que o funcionamento está de acordo com a lei e os regulamentos. E ao mesmo tempo, formou uma equipa de talentos com o potencial de desenvolvimento sustentável e o espírito combativo que dou novo impulso ao nosso desenvolvimento.

Quanto ao ano de 2017, o Banco Chinês de Macau vai analisar e estudar a conjuntura externa e a direcção do desenvolvimento numa visão de mais longo prazo para acelerar a transformação e expansão de vários negócios bem como o investimento e o funcionamento de tecnologia financeira, reformulando o pensamento do funcionamento do banco e fazendo alteração conforme mudanças. O nosso Banco vai oferecer ao cliente serviços diversificados e de níveis múltiplos, criar maiores valores aos sócios e à sociedade e avançar com todo o esforço em direcção a nosso futuro brilhante!

Directora Executiva

Yau Wai Chu

Macau, aos 31 de Março de 2017.

監事會意見書

監事會於二零一六年一直緊密跟進銀行的業務及與董事會維持經常的接觸，獲得了較佳的資訊及合作，足以讓監事會履行其職責。

在省覽分析了呈遞二零一六年的文件後，監事會認為該等文件能清楚及真實反映了銀行之資產、經濟及財務狀況。

基此，監事會認為董事會所提交的財務報告可由股東大會審批。

監事會主席

王燕屏

二零一七年三月三十一日於澳門

Parecer do Conselho Fiscal de 2016

Durante 2016, o Conselho Fiscal seguiu atentamente as actividades do Banco. Ao manter um estreito e frequente contacto com o Conselho de Administração, o Conselho Fiscal obteve a melhor cooperação e informação do Conselho de Administração que lhe permitiu executar as suas tarefas e responsabilidades eficaz e eficientemente.

Após rever e analisar os documentos que lhe foram apresentados, o Conselho Fiscal é de opinião que esses documentos reflectem clara e verdadeiramente os bens e a situação económica e financeira do Banco.

Portanto, o Conselho Fiscal considera que as contas e relatório financeiros para o exercício de 2016 submetidos pelo Conselho de Administração deveriam ser apresentados à Assembleia Geral de Accionistas para aprovação.

Presidente do Conselho Fiscal

Wang Yanping

31 de Março de 2017.

摘要財務報表之獨立核數報告

致澳門華人銀行股份有限公司全體股東
(於澳門註冊成立之股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門華人銀行股份有限公司二零一六年度的財務報表，並已於二零一七年三月三十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零一六年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、全面收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解澳門華人銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾
註冊核數師
安永會計師事務所
二零一七年三月三十一日，於澳門

**Parecer de Auditor Independente Sobre
o Relatório e Contas**

Para os accionistas da Sociedade do Banco Chinês de Macau, S.A.
(sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Sociedade do Banco Chinês de Macau, S.A. relativas ao ano de 2016, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 31 de Março de 2017, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2016 a demonstração de resultados, a demonstração de rendimento integral, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Bao, King To

Auditor de Contas

Ernst & Young – Auditores

Macau, aos 31 de Março de 2017.

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構

無

主要股東

南粵(集團)有限公司(於澳門成立)

榮惠集團有限公司(Winwise Holdings)(於香港成立)

楊俊

公司機構據位人**股東大會**

周興挺 (代表南粵 (集團) 有限公司)

李聯偉 (代表榮惠集團有限公司 (Winwise Holdings Limited))

楊俊

秘書 : 邱慧珠

監事會

主席 : 王燕屏

成員 : 陳念良

崔世昌

董事會

主席 : 曹達華 (於2016年8月2日退任)

執行董事 : 邱慧珠

董事 : 陳達港

吳大釗

楊俊

執行委員會

委員 : 曹達華 (於2016年8月2日退任)

邱慧珠

陳達港

吳大釗

楊俊

二零一七年三月三十一日於澳門

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma

Accionistas qualificados:

Agencia Comercial e Industrial Nam Yue, Limitada (Constituída em Macau)

Winwise Holdings Ltd. (Constituída em Hong Kong)

Yang Jun

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:**Mesa da Assembleia Geral**

Vogal : Zhou Xingting (Agência Comercial e Industrial Nam Yue, Limitada)

Lee Luen Wai, John (Winwise Holdings Ltd.)

Yang Jun

Secretário : Yau Wai Chu

Conselho Fiscal

Presidente : Wang Yanping

Vogal : Chan Nim Leung, Leon

Chui Sai Cheong

Conselho de Administração

Presidente : Cao Dahua (Resignção em 2 de Agosto de 2016)
Administradora Executiva : Yau Wai Chu
Administrador : Chan Tat Kong
Ng Tai Chiu, David
Yang Jun

Comissão Executiva

Vogal : Cao Dahua (Resignção em 2 de Agosto de 2016)
Yau Wai Chu
Chan Tat Kong
Ng Tai Chiu, David
Yang Jun

Macau, 31 de Março de 2017.

(是項刊登費用為 \$16,585.00)
(Custo desta publicação \$ 16 585,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$224.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$224,00